

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1846366 evrak numaralı "Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi" ile Şartnamede 1992 ve 2005 yıllarında yapılan değişikliklerin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 30-4-2026	Esas No: 2/3661

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
28 Nisan 2026
Numara:

T B M M GENEL YÜRÜK
28 Nisan 2026
No: 1847535

**ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU ÇALIŞMA ŞARTNAMESİ İLE
ŞARTNAMEDE 1992 VE 2005 YILLARINDA YAPILAN DEĞİŞİKLİKLERİN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 24 Şubat 1989 tarihinde kabul edilen “Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi” ile Şartnamede 1992 ve 2005 yıllarında yapılan değişikliklerin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 379147
Konu : Çalışma Şartnamesi

27 Nisan 2026

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

24 Şubat 1989 tarihinde kabul edilen “Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Çalışma Şartnamesi” ile Şartnamede 1992 ve 2005 yıllarında yapılan değişiklikleri Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince katılmamız uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Genel Gerekçe
- 2- Çalışma Şartnamesi-1989 (Türkçe, Arapça, Çince, Fransızca, İngilizce, İspanyolca, Rusça)
- 3- Çalışma Şartnamesi-1992 Değişikliği (Türkçe, İngilizce)
- 4- Çalışma Şartnamesi- 2005 Değişikliği (Türkçe, İngilizce)

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
27 Nisan 2026
Numara:

T B M M GENEL MÜDÜR
27 Nisan 2026
No: 1846366

GENEL GEREKÇE

Bakır piyasası şeffaflığını artırmaya ve bakırla ilgili konularda uluslararası işbirliğini teşvik etmeye hizmet eden ve merkezi Portekiz/Lizbon'da bulunan Uluslararası Bakır Çalışma Grubu (UBÇG), 1987'de Birleşmiş Milletlerin sponsorluğunda bakırın dünyadaki durumunu gözden geçirmek için düzenlenen bir dizi tavsiye toplantısının ardından 23 Ocak 1992 tarihinde özerk bir hükümetlerarası örgüt olarak resmen kurulmuştur.

UBÇG, bakır arz ve talebini etkileyebilecek kapasite, üretim, kullanım, ticaret, stok, fiyat, geri dönüşüm ve mevzuat konularında en doğru ve kapsamlı bilgi ve verileri üyelerine zamanında sunmaya çalışmaktadır.

Ülkemiz, 2021 yılından itibaren gözlemci statüsünde UBÇG'nin Lizbon'daki toplantılarına iştirak etmektedir.

Ülkemizin UBÇG'ye katılımı hususunun, bakır piyasası ile ilgili dünya çapındaki gelişmeleri daha yakından takip edebilmek; araştırma, teknoloji transferi, sağlık, çevre, yasal düzenlemeler ve ticaret gibi bakırla ilgili konularda üye devletlerle uluslararası işbirlikleri geliştirmek; bakır sektörünün yönlendirilmesine ilişkin kararlarda söz sahibi olabilmek için önemli olduğu değerlendirilmektedir.

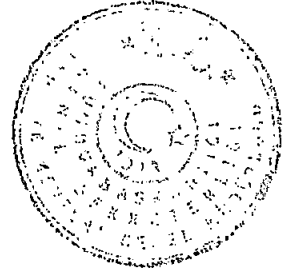


ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU ÇALIŞMA ŞARTNAMESİ



BİRLEŞMİŞ MİLLETLER

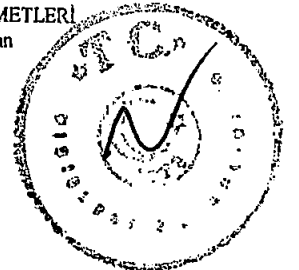
1989



İşbu belge tarafımdan İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. STİ
Girne Man İrmaklar Sok. No: 50
Maltepe-İstanbul / Üsküdar V. D. 06500
Tel: 0216 715 71 15 (K. ve V. hatları)

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. STİ'ye ait olduğunu ve tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylıyorum.



ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU ÇALIŞMA ŞARTNAMESİ

Kurulus

1. Uluslararası Bakır Çalışma Grubu, işbu çalışma şartnamesinin hükümlerini uygulamak ve işleyişini denetlemek üzere kurulmuştur.

Amac

2. Uluslararası bakır ekonomisi hakkında mevcut bilgileri güçlendirerek ve bakır konusunda hükümetler arası istişareler yapılması için bir forum oluşturarak bakırla ilgili konularda uluslararası işbirliğinin geliştirilmesini sağlamak.

Tanımlar

3. (a) "Grup", bu çalışma şartnamesinde belirtildiği şekilde oluşturulan Uluslararası Bakır Çalışma Grubu anlamına gelir.

(b) "Bakır", ikincil bakır, bakır alaşımları, hurda, bakır atıkları ve kalıntıları, yarı mamul ürünler ve Grubun belirleyebileceği diğer bakır ürünleri de dahil olmak üzere rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakır metal cevherleri ve konsantreleri anlamına gelir.

(c) "Üyeler", 5. fıkra da belirtilen ve 22. fıkra uyarınca kabul ettiklerini bildirmiş olan tüm Devletler ve hükümetler arası kuruluşlar anlamına gelir.

Görevler

4. Amacı doğrultusunda Grup, aşağıdaki görevleri yerine getirecektir:

(a) Uluslararası bakır ekonomisi hakkında görüşmeler ve bilgi alışverişi yapmak,

(b) Bakır ile ilgili istatistikleri iyileştirmek,

(c) Dünya bakır endüstrisi için piyasa durumu ve genel görünümü hakkında gerekli değerlendirmeleri yapmak,

(d) Grubu ilgilendiren konularda çalışmalar yürütmek,

(e) Bakır pazarını geliştirmeyi ve bakır talebine katkıda sağlamayı amaçlayan diğer kuruluşlar tarafından sürdürülen çabalarla ilgili faaliyetler üstlenmek,

(f) Uluslararası bakır ekonomisinde mevcut olan veya ortaya çıkabilecek özel sorunları veya zorlukları değerlendirmek.

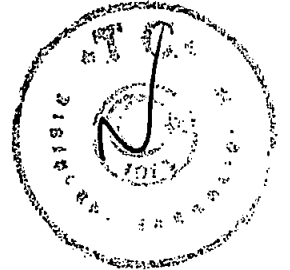
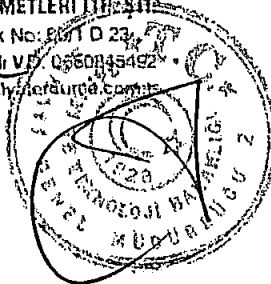
Grup yukarıdaki görevleri, her üyenin kendi yurtiçi bakır ekonomisini tüm yönleriyle yönetme hakkına gölge düşürmeksizin ve diğer uluslararası kuruluşların kendi yetki alanlarına giren konulardaki yetkilerine müdahale etmeksizin yerine getirecektir.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylarım;

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ

Girne Mah İsmaklar Sok No: 8/1 D 23,
Makrepe-İstanbul Tercümanlık VE Dil Hizmetleri
Tel: 0216 315 71 01 www.alya-tercu.me.com.tr



Üyelik

5. Gruba Üyelik, bakır üretimi veya tüketimi veya uluslararası bakır ticareti ile ilgilenen tüm Devletlere ve özellikle emtia anlaşmaları olmak üzere uluslararası anlaşmaların müzakere edilmesi, akdedilmesi ve uygulanması ile ilgili sorumlulukları olan tüm hükümetler arası kuruluşlara açık olacaktır.

Grubun Yetkileri

6. (a) Grup, işbu çalışma şartnamesinde yer alan hükümlerin yerine getirilmesi ve uygulanmasının sağlanması için gerekli olabilecek yetkileri kullanacak ve işlemleri gerçekleştirecek ya da bu işlemlerin gerçekleştirilmesini sağlayacaktır.

(b) Grup, doğrudan veya dolaylı olarak, bakır veya başka herhangi bir emtia veya ürün ticareti amacıyla herhangi bir sözleşme veya vadeli işlem sözleşmesi yapma yetkisine sahip olmayacağı gibi, bu amaçlarla herhangi bir mali yükümlülük altına girme yetkisine de sahip olmayacaktır.

(c) Grup, görevlerini yerine getirmek için gerekli olduğu düşünülen ve bu işbu çalışma şartnamesine tabi olacak ve bu şartname ile çalışmayacak usul kurallarını benimseyecektir.

(d) Grup, işbu çalışma şartnamesi veya usul kuralları kapsamı dışında herhangi bir yükümlülük altına girme yetkisine sahip değildir ve üyeleri tarafından bu konuda yetkilendirilmiş addedilmez.

Genel Merkez

7. Grubun Genel Merkezi, Grup aksi yönde bir karar almadıkça, bir üye Devletin topraklarında Grup tarafından seçilen bir yerde olacaktır. Grup, işbu çalışma şartnamesi yürürlüğe girdikten sonra mümkün olan en kısa sürede akdedilmek üzere ev sahibi Hükümet ile bir Ev Sahipliği Anlaşması müzakere edecektir.

Karar Alma Süreci

8. (a) İşbu çalışma şartnamesi uyarınca kurulan Grubun en geniş yetkisi Genel Kurula verilecektir.

(b) Grup, 9. fıkrada atıfta bulunulan Daimî Komite ve de kurulabilecek komiteler ve alt organlar kararlarını, işbu çalışma şartnamesinde veya usul kurallarında belirli bir oylama çoğunluğunun öngörüldüğü kararlar hariç olmak üzere, oylama yapmaksızın oybirliğiyle alır.

(c) Her üye Devlet bir oy hakkına sahip olacaktır.

Daimî Komite

9. (a) Grup, Grubun çalışmalarına katılmak istediklerini bildirmiş olan Grup üyelerinden oluşan bir Daimî Komite kurar.

(b) Daimî Komite, Grup tarafından kendisine verilebilecek görevleri üstlenir ve tamamladığı veya ilerleme kaydettiği çalışmalar hakkında Gruba rapor verir.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylarım.

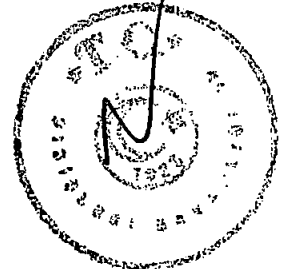
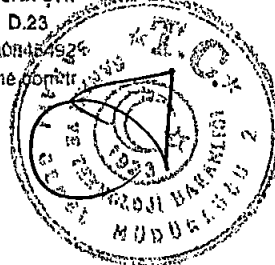
ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.

Girne Mah İrmaklar Sok No: 60/1 D.23

Maltepe-İstanbul Rüşükyolu V.D. 0880454526

Tel: 0216 315 71 06 www.alyatercume.com.tr

[Handwritten signature]



Komiteler ve yardımcı organlar

10. Grup, Daimî Komiteye ek olarak, belirleyebileceği şart ve koşullarda komiteler veya başka yardımcı organlar kurabilir.

Sekreterlik Ofisi

11. (a) Grup, bir Genel Sekreter ve gerekli görülebilecek personelden oluşan bir Sekreterliğe sahip olacaktır.

(b) Genel Sekreter, Grubun baş idari görevlisi olacak olup Grubun kararlarına uygun olarak işbu çalışma şartnamesinin uygulanması ve işleyişinden Gruba karşı sorumlu olacaktır.

Diğer kuruluşlarla işbirliği

12. (a.) Grup; Birleşmiş Milletler, onun teşkilatları veya özel kuruluşları ve diğer hükümetler arası kurumlarla istişareler veya işbirliği için uygun gördüğü şekilde düzenlemeler yapabilir.

(b) Grup ayrıca, katılımcı olmayan ilgili Hükümetlerle, diğer uluslararası sivil toplum kuruluşlarıyla veya özel sektör kuruluşlarıyla temasların sürdürülmesi için uygun gördüğü düzenlemeleri yapabilir.

(c) Grubun veya organlarının kararlaştırabileceği şart ve koşullarda, Grubun veya yan organlarının toplantılarına katılmak üzere gözlemciler davet edilebilir.

Ortak Fon ile İlişki

13. Grup, Ortak Emtia Fonu'nu kuran Anlaşma'nın 7 (9) sayılı maddesi uyarınca, bu çalışma şartnamesi hükümlerine uygun olarak, İkinci Hesap aracılığıyla Fon tarafından finanse edilecek bakır projelerine sponsorluk yapmak amacıyla Uluslararası Emtia Kuruluşu (ICE) olarak atanmak için başvuruda bulunabilir. Bu tür projelerin desteklenmesine ilişkin kararlar genellikle oybirliği ile alınacaktır. Oybirliğine varılamaması halinde, kararlar üçte iki çoğunlukla alınacaktır. Grup, bu tür projelerle ilgili olarak herhangi bir mali yükümlülük altına girmeyecek olup bu tür herhangi bir proje için yürütücü kuruluş olarak hareket etmeyecektir.

Yasal statü

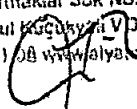
14. (a) Grup tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Özellikle, yukarıdaki 6 (b) fıkrasına tabi olmak kaydıyla, sözleşme yapma, taşınır ve taşınmaz mal edinme ve elden çıkarma ve yasal işlem başlatma yetkisine sahiptir.

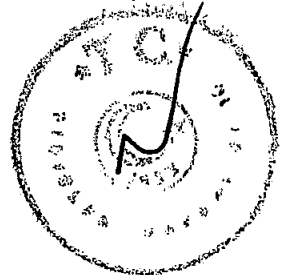
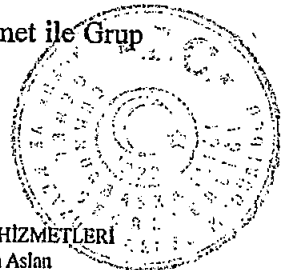
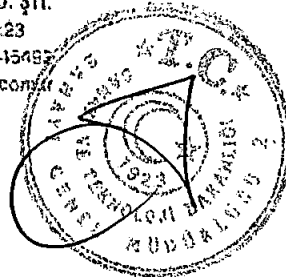
(b) Grubun, ev sahibi Hükümetin topraklarındaki statüsü, ev sahibi Hükümet ile Grup arasındaki bir Ev Sahipliği Anlaşması ile düzenlenecektir.

İşbu belge tarafımdan İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylıyorum.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah İrmaklar Sok No: 60/1 D:23
Nispetiye-İstanbul Kat: 2/1 V.D. 06508-15495
Tel: 0216 315 71 08 www.alya-tercume.com.tr





Bütçeye yapılan katkılar

15. (a) Her üye, usul kuralları hükümlerine uygun olarak Grup tarafından onaylanacak olan yıllık bütçeye katkıda bulunacaktır. Üyelerin katkılarını değerlendirmek amacıyla, bütçenin yüzde 50'si üyeler arasında eşit olarak paylaşılacak, yüzde 25'i üye devletlerin bakır metal içeriği ile ölçülen bakır cevherleri ve konsantreleri ile rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakırın toplam ihracat ve ithalatındaki payları oranında üye devletler arasında paylaşılacak ve kalan yüzde 25'i, hangisinin daha yüksek olduğu belirlenmek üzere, her üye devletin maden üretimi veya rafine edilmiş bakır tüketiminden oluşan bir toplamdaki payları oranında üye devletler arasında paylaşılacaktır. Bu payların hesaplanmasında, istatistiklerin mevcut olduğu en son üç takvim yılı esas alınacaktır.

(b) Grup, her üyenin her mali yıl için katkı payını, Grup tarafından kararlaştırılacak bir para birimi cinsinden ve usul kurallarında belirtilen katkı paylarına ilişkin hükümlere uygun olarak belirleyecektir. Her üye tarafından katkı payının ödenmesi, kendi anayasal usullerine uygun olarak yapılır.

(c) Bütçe katkılarına ek olarak, Grup dış kaynaklardan bağış kabul edebilir.

İstatistikler ve Bilgiler

16. (a) Grup, aşağıdaki (b) bendinde atıfta bulunulan bilgilerin yanı sıra, işbu çalışma şartnamesinin verimli bir şekilde uygulanması için uygun gördüğü şekilde, belirli pazarlardaki ve nihai kullanım endüstrilerindeki tüketim de dahil olmak üzere bakırın üretimi, ticareti, stokları ve tüketimine ilişkin istatistik bilgileri toplayacak, derleyecek ve üyelerine sunacaktır.

(b) Grup, iş tekrarını önlemek ve üretim, tüketim, stoklar, uluslararası ticaret, bakırın uluslararası kabul görmüş yayınlanmış fiyatları, teknoloji, bakırla ilgili araştırma ve geliştirme faaliyetleri ve bakır talebini ve arzını etkileyen diğer faktörler hakkında güncel, güvenilir ve eksiksiz bilgi elde edilmesini sağlamak amacıyla, katılımcı olmayan ilgili Hükümetlerle ve uygun sivil toplum kuruluşları ve hükümetler arası kuruluşlarla bilgi alışverişinde bulunmak için uygun gördüğü düzenlemeleri yapacaktır.

(c) Grup, kendisi tarafından sağlanan bilgilerin Hükümetlerin veya bakır üreten, işleyen, pazarlayan veya tüketen kişi veya işletmelerin faaliyetlerinin gizliliğine zarar vermemesini sağlamak için çaba gösterecektir.

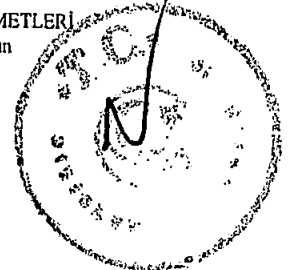
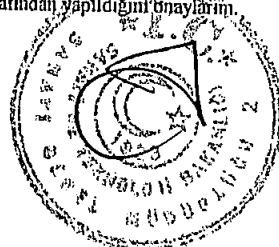
Yıllık değerlendirme ve raporlar

17. (a) Grup, üyeler tarafından sağlanan ve ilgili tüm diğer kaynaklardan elde edilen verilerle desteklenen bilgiler ışığında dünya bakır piyasasının durumu ve ilgili konular hakkında yıllık bir değerlendirme yapacaktır. Yıllık değerlendirme, üyelere uluslararası bakır ekonomisinin gelişimine ilişkin yapacakları münferit değerlendirmelerde yardımcı olmak amacıyla, gelecek yıllar için öngörülen bakır üretim kapasitesi incelemesini ve bir sonraki takvim yılı için bakır üretimi, tüketimi ve ticaretine ilişkin bir genel bakışı içerecektir.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ
Genç Mah. İsmaili Sok. No: 50/1 D:23
Maltepe-İstanbul / TÜRKİYE / T.C. 06809-15452
Tel: 0216 316 71 00 | www.alya-tercume.com.tr

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylarım.



(b) Grup, yıllık deęerlendirmenin sonuçlarını içeren bir rapor hazırlayacak ve üyelere dağıtacaktır. Grubun uygun görmesi halinde, bu rapor ve üyelere dağıtılan dięer raporlar ve çalıřmalar, usul kurallarına uygun olarak dięer ilgili tarafların bilgisine sunulabilir.

Pazar Geliřtirme

18. (a) Grup, üyeler arasında ve üyeler ile bakır arařtırma ve pazar geliřtirme kuruluşları gibi üçüncü taraflar arasında bakır talebini artırma ve bakır pazarını geliřtirme yolları ve araçları hakkında görüşmeler yapacaktır. Bu çerçevede, Grup tarafından pazar gelişimini desteklemek amacıyla yapılan çalıřmalar, Grubun deęerlendirmesine sunulmak üzere pazar geliřtirme projesi teklifleri hazırlarken kullanılması için bakır geliřtirme kuruluşlarına dağıtılacaktır. Bu projelerin yürütülmesi piyasa geliřtirme kuruluşları tarafından üstlenilecektir. Grup, İkinci Hesabı aracılıęıyla Ortak Fon tarafından finanse edilecek projeleri seçebilir ve bu projelere sponsor olabilir.

(b) Grup, piyasa geliřtirme kuruluşları arasındaki koordinasyonu kolaylařtırmayı ve piyasa geliřtirme faaliyetlerinin yaygınlařtırılmasını desteklemeyi teklif edecektir.

Çalıřmalar

19. (a) Grup, uluslararası bakır ekonomisi ile ilgili olarak Grup tarafından kararlařtırılabilecek belirli bir amaca yönelik çalıřmaları üstlenecek veya üstlenmek için uygun düzenlemeleri yapacaktır.

(b) Bu çalıřmalar Gruba yönelik genel tavsiyeler veya öneriler içerebilir ancak bu tür tavsiyeler veya öneriler, her üyenin kendi ulusal bakır ekonomisini tüm yönleriyle yönetme hakkına engel teşkil etmeyecek ve dięer uluslararası örgütlerin kendi yetki alanlarına giren konulardaki haklarına zarar vermeyecektir.

Üyelerin yükümlülükleri

20. Üyeler, özellikle 16 (a) fıkrasında atıfta bulunulan verileri sağlayarak, işbirlięi yapmak ve Grubun amacına ulařmasını teşvik etmek için ellerinden gelen çabayı gösterirler.

Deęiřildikler

21. İşbu çalıřma şartnamesi, sadece Grubun ortak kararıyla deęiřtirilebilir.

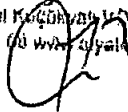
Yürürlüęe Giriş

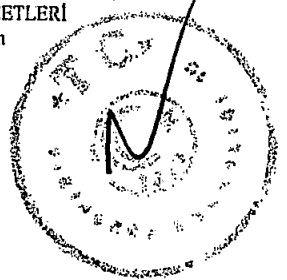
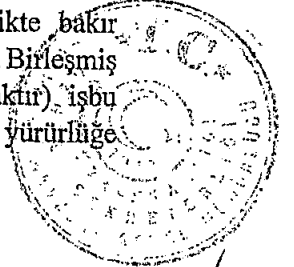
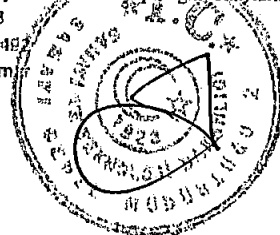
22. (a) İşbu çalıřma şartnamesi, şartnamenin ekinde belirtildięi üzere birlikte bakır ticaretinin en az yüzde 80'ini gerçekleřtiren Devletlerin ařaęıdaki (c) fıkrası uyarınca Birleşmiş Milletler Genel Sekreterlięine (ilerleyen bölümlerde "depoziter" olarak anılacaktır) işbu çalıřma şartnamesini kesin olarak kabul ettiklerini bildirmeleriyle kesin olarak yürürlüęe girecektir.

İşbu belge tarafımdan İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah İmkanlar Sok No: 60/1 D:23
Malatya-İstanbul Kocuyahyalar Mh. 068084548
Tel: 0216 315 71 00 www.alya-tercu.me.com

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ. ysmimli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylıyorum.





(b) Bu çalışma şartnamesi, şartnamenin ekinde belirtildiği üzere birlikte bakır ticaretinin en az yüzde 60'ını gerçekleştiren Devletlerin aşağıdaki (c) fıkrası uyarınca depozitere bu çalışma şartnamesini geçici veya kesin olarak kabul ettiklerini bildirmeleriyle geçici olarak yürürlüğe girecektir.

(c) 5. fıkarda atıfta bulunulan ve Gruba üye olmak isteyen herhangi bir Devlet veya hükümetler arası kuruluş, kendi iç prosedürlerinin tamamlanmasını beklerken bu şartnameyi geçici olarak veya kesin olarak kabul ettiğini depozitere bildirecektir. Bu çalışma şartnamesini geçici olarak kabul ettiğini bildiren herhangi bir Devlet veya hükümetler arası kuruluş, bu çalışma şartnamesinin yürürlüğe girdiği tarihten veya geçici kabul bildirimini yapıldığı tarihten (hangisinin daha sonra olduğuna bağlı olarak) itibaren 36 ay içinde prosedürlerini tamamlamaya çalışacak ve bu doğrultuda depozitere bildirimde bulunacaktır. Bir Devletin veya hükümetler arası kuruluşun prosedürlerini yukarıda belirtilen süre içinde tamamlayamaması halinde, Grup ilgili Devlete veya hükümetler arası kuruluşa ek süre tanıyabilir.

(d) Bu çalışma şartnamesinin yürürlüğe girmesi için gerekli şartlar 30 Haziran 1990 tarihi itibarıyla yerine getirilmemiş olursa depoziter, bu çalışma şartnamesini geçici veya kesin olarak kabul ettiklerini bildirmiş olan Devletleri ve hükümetler arası kuruluşları, bu çalışma şartnamesini geçici veya kesin olarak yürürlüğe koyup koymamaya kendi aralarında karar vermeye davet edecektir.

(e) Bu çalışma şartnamesi yürürlüğe girdikten sonra depoziter, mümkün olan en kısa sürede Grubun açılış toplantısını düzenleyecektir. Mümkünse, bu toplantıdan en az bir ay önce üyelere bilgi verilecektir.

Üyelikten Ayrılma

23. (a) Bir üye, depozitere ve Grup Genel Sekreterine yazılı üyelikten çekilme bildiriminde bulunarak herhangi bir zamanda Gruptan ayrılabilir.

(b) Ayrılma, ayrılan üyenin halihazırda üstlenmiş olduğu mali yükümlülüklerle hallettirmez ve ayrılma işleminin gerçekleştiği yıl için herhangi bir katkı payı iadesi hakkı vermez.

(c) Üyelikten çekilme, bildirim depoziter tarafından teslim alınmasından 60 gün sonra geçerlilik kazanır.

(d) Grubun Genel Sekreteri, bu fıkra uyarınca alınan herhangi bir bildirim her üyeye derhal bildirecektir.

Fesih

24. (a) Grup herhangi bir zamanda üye devletlerin üçte iki çoğunluğunun oyuyla işbu çalışma şartnamesini feshetmeye karar verebilir. Bu şekilde yapılacak bir fesih, Grubun karar vereceği tarih itibarıyla yürürlüğe girecektir.

(b) İşbu çalışma şartnamesinin feshine bakılmaksızın Grup, hesapların kapatılması da dahil olmak üzere tasfiye faaliyetlerini yürütmek için gerekli olduğu sürece varlığını sürdürecektir.

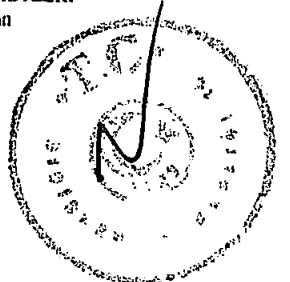
Ön Kosullar

25. İşbu çalışma şartnamesinin hiçbir hükmüne ön koşul şerhi düşülemez.

İşbu belge tarafımdan İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah İrmahlar Sok No: 60/1 D.23
Maltepe-İstanbul /T.C.Ülkemiz V.D. 0680645492
Tel: 0216 315 71 00 www.tercu.me.com

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylıyorum.



Ek
BAKIR TİCARETİ a/

Ülke	İhracatlar	İthalatlar (Bin Ton)	Toplam Ticaret	Payı (Yüzde)
Avustralya	150.7	*	150.7	1.41
Avusturya	24.2	13.3	37.5	0.35
Belçika-Lüksemburg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivya	1.0	*	1.0	0.01
Brezilya	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaristan	1.0	2.0	3.0	0.03
Kanada	635.1	78.7	713.8	6.69
Şili	1.308.0	*	1.308.8	12.26
Çin	7.0	358.9	365.9	3.43
Küba	2.7	6.5	9.2	0.09
Danimarka	2.5	1.8	4.3	0.04
Finlandiya	21.9	54.5	76.4	0.72
Fransa	15.1	358.7	373.8	3.50
Demokratik Alman Cumhuriyeti	13.5	62.5	76.0	0.71
Federal Almanya Cumhuriyeti	70.7	713.0	783.7	7.34
Yunanistan	*	23.7	23.7	0.22
Macaristan	*	34.0	34.0	0.32
Hindistan	*	64.6	64.6	0.61
Endonezya	90.4	17.4	107.8	1.01
İran (İslam Cumhuriyeti)	41.7	*	41.7	0.39
İrlanda	0.9	0.2	1.1	0.01
İtalya	13.1	355.7	368.8	3.46
Japonya	55.4	1.217.1	1.272.5	11.92
Madagaskar	*	*	*	*
Meksika	122.0	5.0	127.0	1.19
Hollanda	7.6	23.1	30.7	0.29
Norveç	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	*	*	*	*
Papua Yeni Gine	171.5	*	171.5	1.61
Peru	343.4	*	343.4	3.22
Filipinler	217.1	*	217.1	2.03
Polonya	177.1	18.4	195.5	1.83
Portekiz	3.1	16.7	19.8	0.19
Kore Cumhuriyeti	4.2	177.9	182.1	1.71
İspanya	86.4	97.0	183.4	1.72
İsveç	81.6	81.9	163.5	1.53
Tayland	*	17.6	17.6	0.16
Türkiye	*	46.3	46.3	0.43
Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği	103.3	23.6	126.9	1.19
Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı	32.1	324.5	356.6	3.34
Amerika Birleşik Devletleri	187.9	529.1	717.0	6.72
Yugoslavya	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	*	508.4	4.76
Zambiya	500.5	20.0	520.5	4.88
TOPLAM	5.296.0	5.374.9	10.670.9	100.00

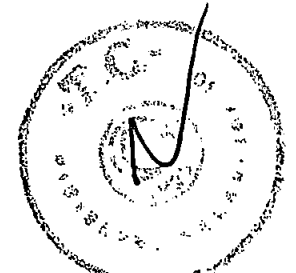
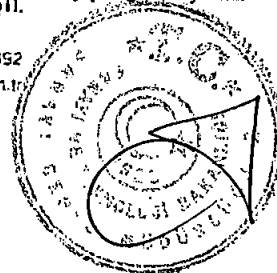
İşbu belge tarafımdan İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylarım.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.

Girne Mah İrmaklar Sok No: 60/1 D:23
Malkaça-İstanbul Katıyıkçı V.D. 0680645452
Tel: 0216 315 77 00 ve 0680645452

(Handwritten signature)

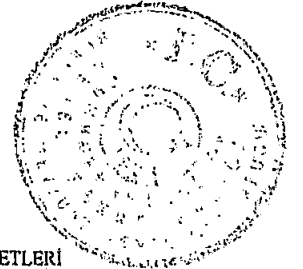
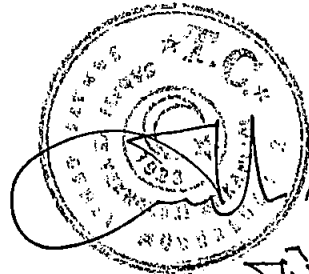


a/ 1988 Birleşmiş Milletler Bakır Konferansı'na katılan ülkeler için, bakır metal içeriği cinsinden ölçülen cevher ve konsantreler ile rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakır ithalat ve ihracatının 1984-1986 dönemi için yıllık ortalaması.

İşbu belge tarafından İngilizce'den Türkçe'ye fotokopisine uygun olarak tercüme edilmiştir.

ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.
Girne Mah İrmaklar Sok No: 60/1 D:23
Maltepe-İstanbul Küçükçekirten D. 06800-45492
Tel: 0216 315 71 08 www.Alyatercume.com.tr

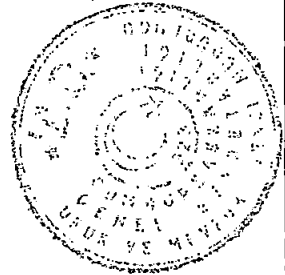
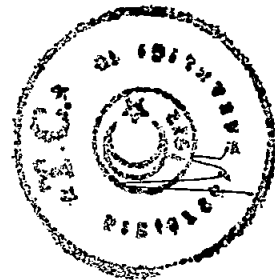
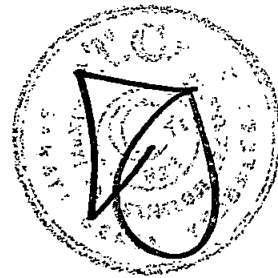
Tercümenin ALYA TERCÜME VE DİL HİZMETLERİ LTD ŞTİ yeminli tercümanı Gökçe Engin Aslan tarafından yapıldığını onaylarım.



Ahmet TÜRKARSLAN

Metal Sanayi ve Kritik Malz.D. Bölümü
Daire Başkanı V.

1



اختصاصات الفريق الدراسي الدولي للنحاس

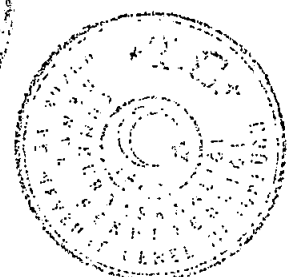
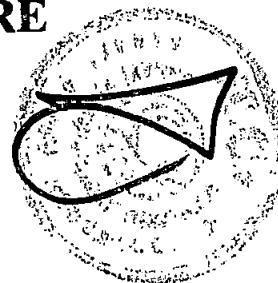
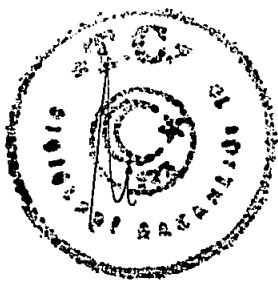
国际铜研究组职权范围

**TERMS OF REFERENCE OF THE
INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP**

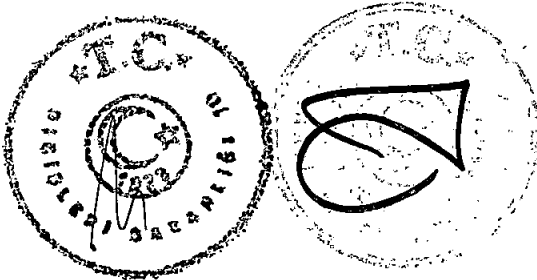
**STATUTS DU GROUPE D'ETUDE INTERNATIONALE
DU CUIVRE**

КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО МЕДИ

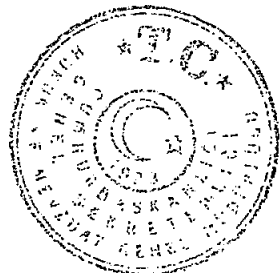
**MANDATO DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO
SOBRE EL COBRE**



TERMS OF REFERENCE OF THE INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP



UNITED NATIONS
1989



TERMS OF REFERENCE OF THE INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP

Establishment

1. The International Copper Study Group is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of these terms of reference.

Objective

2. To ensure enhanced international co-operation on issues concerning copper, by improving the information available on the international copper economy and by providing a forum for intergovernmental consultations on copper.

Definitions

3. (a) "The Group" means the International Copper Study Group as constituted in these terms of reference.

(b) "Copper" means ores and concentrates of copper, unrefined and refined copper metal, including secondary copper, copper alloys, scrap, wastes and residues of copper, semi-manufactured products and such other products of copper as the Group may determine.

(c) "Members" means all States and intergovernmental organizations as provided for in paragraph 5 which have notified their acceptance pursuant to paragraph 22.

Functions

4. In pursuance of its objective, the Group shall have the following functions:

(a) To conduct consultations and exchanges of information on the international copper economy;

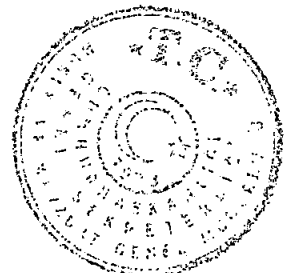
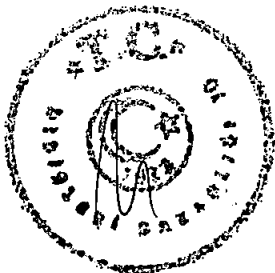
(b) To improve statistics on copper;

(c) To undertake regular assessments of the market situation and outlook for the world copper industry;

(d) To undertake studies on issues of interest to the Group;

(e) To undertake activities related to efforts pursued by other organizations aimed at developing the market for copper and contributing to the demand for copper;

(f) To consider special problems or difficulties which exist or may arise in the international copper economy.



The Group shall carry out the above functions without derogating from the right of every member to manage all aspects of its domestic copper economy and without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Membership

5. Membership of the Group shall be open to all States which are interested in the production or consumption of, or international trade in, copper, and to any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

Powers of the Group

6. (a) The Group shall exercise such powers and take action or arrange for action to be taken as may be necessary to carry out and ensure the application of the provisions of these terms of reference.

(b) The Group shall not have the power, directly or indirectly, to enter into any contract for the purposes of trade in copper or in any other commodity or product, or any contract for futures transactions, nor shall it have the power to enter into any financial obligations for such purposes.

(c) The Group shall adopt such rules of procedure as are considered necessary to carry out its functions and which shall be subject to, and not inconsistent with, these terms of reference.

(d) The Group shall not have the power and shall not be taken to have been authorized by its members to incur any obligation outside the scope of these terms of reference or the rules of procedure.

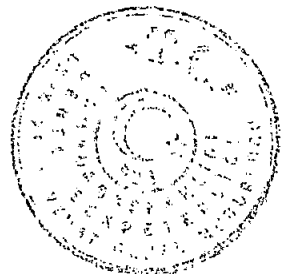
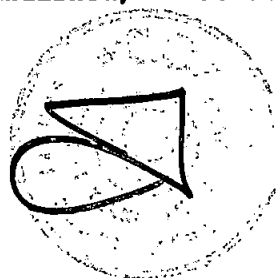
Headquarters

7. The Headquarters of the Group shall be at a location selected by it in the territory of a member State, unless the Group decides otherwise. The Group shall negotiate a Headquarters Agreement with the host Government to be concluded as soon as possible after these terms of reference have entered into force.

Decision-making

8. (a) The highest authority of the Group established under these terms of reference shall be vested in the General Session.

(b) The Group, the Standing Committee referred to in paragraph 9, and such committees and subsidiary bodies as may be established, shall take decisions by



consensus and without a vote, except in the case of decisions for which a specific voting majority is specified in these terms of reference or in the rules of procedure.

(c) Each member State shall be entitled to one vote.

Standing Committee

9. (a) The Group shall establish a Standing Committee, which shall consist of those members of the Group which have indicated their desire to participate in its work.

(b) The Standing Committee shall undertake such tasks as may be assigned to it by the Group and shall report to the Group on completion, or on the progress, of its work.

Committees and subsidiary bodies

10. The Group may establish committees or other subsidiary bodies, in addition to the Standing Committee, on such terms and conditions as it may determine.

Secretariat

11. (a) The Group shall have a Secretariat consisting of a Secretary-General and such staff as may be required.

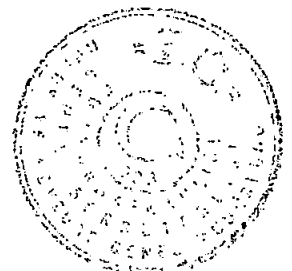
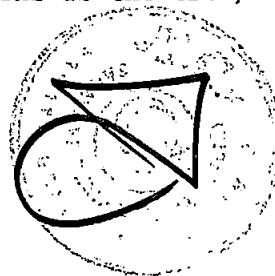
(b) The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Group and shall be responsible to it for the administration and operation of these terms of reference in accordance with the decisions of the Group.

Co-operation with others

12. (a) The Group may make arrangements for consultations or co-operation with the United Nations, its organs or specialized agencies, and with other intergovernmental institutions, as appropriate.

(b) The Group may also make arrangements as it considers appropriate for maintaining contact with interested non-participating Governments, with other international non-governmental organizations, or with private sector institutions, as appropriate.

(c) Observers may be invited to attend meetings of the Group or its subsidiary bodies on such terms and conditions as the Group or those bodies may decide.



Relationship with the Common Fund

13. The Group may apply to be designated as an International Commodity Body (ICB) under article 7 (9) of the Agreement establishing the Common Fund for Commodities, for the purpose of sponsoring, in accordance with the provisions of these terms of reference, projects on copper to be financed by the Fund through its Second Account. Decisions on the sponsoring of such projects shall normally be taken by consensus. If consensus cannot be reached, decisions shall be taken by a two-thirds majority vote. The Group shall not incur any financial obligations in respect of such projects, nor shall it act as executing agency for any such project.

Legal status

14. (a) The Group shall have legal personality. It shall, in particular, but subject to paragraph 6 (b) above, have the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

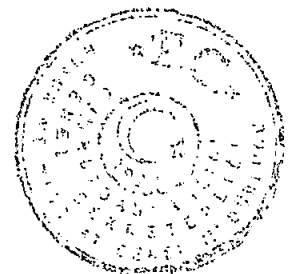
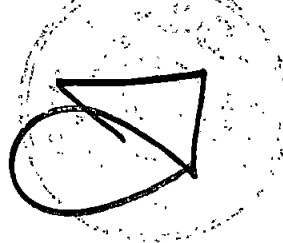
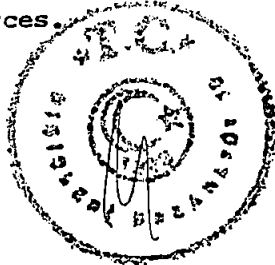
(b) The status of the Group in the territory of the host Government shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Group.

Budget contributions

15. (a) Each member shall contribute to an annual budget which shall be approved by the Group in accordance with the provisions of the rules of procedure. For the purpose of assessing the contributions of members, 50 per cent of the budget shall be apportioned equally among them, 25 per cent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in the total exports and imports of member States of copper ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper, and the remaining 25 per cent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in a total which shall consist of the mine production or refined consumption of copper of each member State, whichever is the higher. The calculation of these shares shall be based on the latest three calendar years for which statistics are available.

(b) The Group shall determine the contribution of each member for each financial year in a currency to be decided by the Group and in accordance with the provisions for contributions specified in the rules of procedure. The payment of the contribution by each member shall be made in accordance with its constitutional procedures.

(c) In addition to the budget contributions, the Group may accept donations from external sources.



Statistics and information

16. (a) The Group shall collect, collate and make available to members such statistical information on production, trade, stocks and consumption of copper, including consumption by specific markets and end-use industries, as it deems appropriate for the effective operation of these terms of reference, as well as the information referred to in subparagraph (b) below.

(b) The Group shall make such arrangements as it considers appropriate by which information may be exchanged with interested non-participating Governments and with appropriate non-governmental and intergovernmental organizations in order to avoid duplication of work and to ensure the availability of recent, reliable and complete information on production, consumption, stocks, international trade, internationally recognized published prices of copper, technology, research and development activities relating to copper and other factors that influence the demand for and supply of copper.

(c) The Group shall endeavour to ensure that information made available by it does not prejudice the confidentiality of the operations of Governments or persons or enterprises producing, processing, marketing or consuming copper.

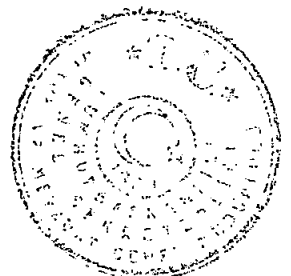
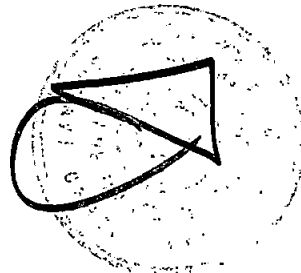
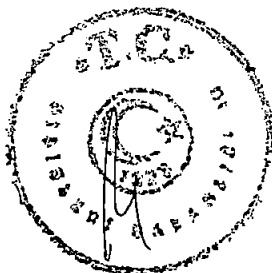
Annual assessment and reports

17. (a) The Group shall undertake an annual assessment of the world copper situation and related matters in the light of information supplied by members and supplemented by information from all other relevant sources. The annual assessment shall include a review of anticipated copper production capacity for future years and an outlook for copper production, consumption and trade for the following calendar year, for the purpose of assisting members in their individual assessments of the evolution of the international copper economy.

(b) The Group shall prepare a report incorporating the results of the annual assessment and distribute it to members. If the Group deems it appropriate, this report, as well as other reports and studies distributed to members, may be made available to other interested parties in accordance with the rules of procedure.

Market development

18. (a) The Group shall hold discussions among members and between members and third parties, such as copper research and market development organizations, on ways and means of increasing the demand and developing the market for copper. Within this framework the studies done by the Group in support of market development will be disseminated to copper development organizations for their use in preparing market development project proposals to be submitted to the Group for consideration. Execution of these projects will be undertaken by market development organizations. The Group may select and sponsor projects to be financed by the Common Fund through its Second Account.



(b) The Group shall offer to facilitate co-ordination between market development organizations and support the extension of market development activities.

Studies

19. (a) The Group shall undertake or make appropriate arrangements to undertake ad hoc studies related to the international copper economy as may be agreed by the Group.

(b) The studies may contain general recommendations or suggestions to the Group but such recommendations or suggestions shall not derogate from the right of every member to manage all aspects of its domestic copper economy and shall be without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Obligations of members

20. Members shall use their best endeavours to co-operate and to promote the attainment of the objective of the Group, in particular by providing the data referred to in paragraph 16 (a).

Amendment

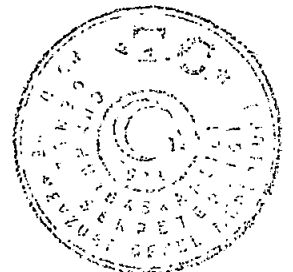
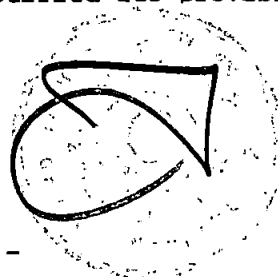
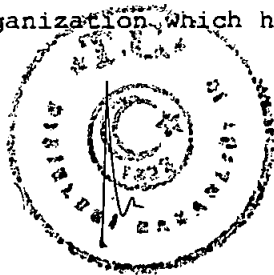
21. These terms of reference may be amended only by consensus of the Group.

Entry into force

22. (a) These terms of reference shall enter into force definitively when States together accounting for at least 80 per cent of trade in copper, as set out in the annex to these terms of reference, have notified the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as "the depositary") pursuant to subparagraph (c) below of their definitive acceptance of these terms of reference.

(b) These terms of reference shall enter into force provisionally when States together accounting for at least 60 per cent of trade in copper, as set out in the annex to these terms of reference, have notified the depositary pursuant to subparagraph (c) below of their provisional or definitive acceptance of these terms of reference.

(c) Any State or any intergovernmental organization referred to in paragraph 5 which desires to become a member of the Group shall notify the depositary that it accepts these terms of reference either provisionally, pending the conclusion of its internal procedures, or definitively. Any State or intergovernmental organization which has notified its provisional acceptance of



these terms of reference shall endeavour to complete its procedures within 36 months of the date of entry into force of these terms of reference or the date of its notification of provisional acceptance, whichever is the later, and shall notify the depositary accordingly. Where a State or intergovernmental organization is not able to complete its procedures within the time limit referred to above, the Group may grant an extension of time to the State or intergovernmental organization concerned.

(d) If the requirements for entry into force of these terms of reference have not been met on 30 June 1990, the depositary shall invite those States and intergovernmental organizations that have notified their provisional or definitive acceptance of these terms of reference to decide whether or not to put these terms of reference into force provisionally or definitively among themselves.

(e) When these terms of reference enter into force, the depositary shall convene an inaugural meeting of the Group as soon as possible thereafter. Members shall be notified at least one month, where possible, prior to that meeting.

Withdrawal

23. (a) A member may withdraw from the Group at any time by giving written notice of withdrawal to the depositary and to the Secretary-General of the Group.

(b) Withdrawal shall be without prejudice to any financial obligations already incurred by the withdrawing member and shall not entitle it to any rebate of its contribution for the year in which the withdrawal occurs.

(c) Withdrawal shall become effective 60 days after the notice is received by the depositary.

(d) The Secretary-General of the Group shall promptly notify each member of any notification received under this paragraph.

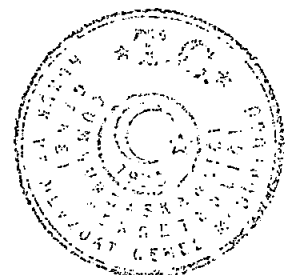
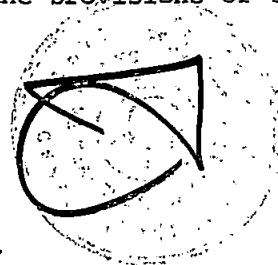
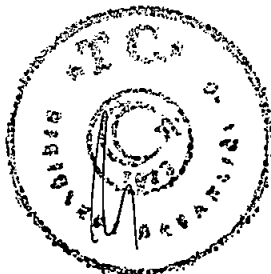
Termination

24. (a) The Group may at any time decide by a two-thirds majority vote of member States to terminate these terms of reference. Such termination shall take effect on such date as the Group shall decide.

(b) Notwithstanding the termination of these terms of reference, the Group shall continue in being for as long as it is necessary to carry out its liquidation, including the settlement of accounts.

Reservations

25. No reservations may be made to any of the provisions of these terms of reference.

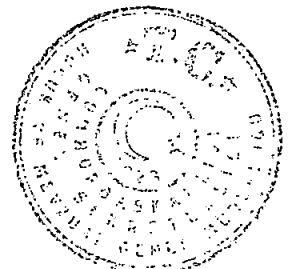
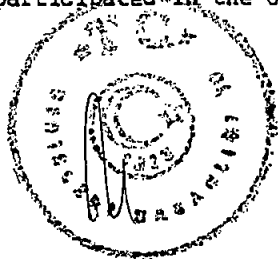


Annex

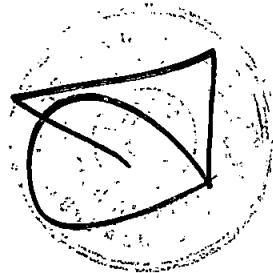
TRADE IN COPPER a/

Country	Exports	Imports (thousand tonnes)	Total trade	Share (per cent)
Australia	150.7	.	150.7	1.41
Austria	24.2	13.3	37.5	0.35
Belgium-Luxembourg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivia	1.0	.	1.0	0.01
Brazil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaria	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chile	1 308.0	.	1 308.8	12.26
China	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Denmark	2.5	1.8	4.3	0.04
Finland	21.9	54.5	76.4	0.72
France	15.1	358.7	373.8	3.50
German Democratic Republic	13.5	62.5	76.0	0.71
Germany, Federal Republic of	70.7	713.0	783.7	7.34
Greece	.	23.7	23.7	0.22
Hungary	.	34.0	34.0	0.32
India	.	64.6	64.6	0.61
Indonesia	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (Islamic Republic of)	41.7	.	41.7	0.39
Ireland	0.9	0.2	1.1	0.01
Italy	13.1	355.7	368.8	3.46
Japan	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	.	.	.	.
Mexico	122.0	5.0	127.0	1.19
Netherlands	7.6	23.1	30.7	0.29
Norway	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	.	.	.	.
Papua New Guinea	171.5	.	171.5	1.61
Peru	343.4	.	343.4	3.22
Philippines	217.1	.	217.1	2.03
Poland	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
Republic of Korea	4.2	177.9	182.1	1.71
Spain	86.4	97.0	183.4	1.72
Sweden	81.6	81.9	163.5	1.53
Thailand	.	17.6	17.6	0.16
Turkey	.	46.3	46.3	0.43
Union of Soviet Socialist Republics	103.3	23.6	126.9	1.19
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	32.1	324.5	356.6	3.34
United States of America	187.9	529.1	717.0	6.72
Yugoslavia	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	.	508.4	4.76
Zambia	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

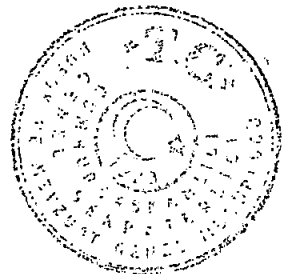
a/ Annual average for the period 1984-1986 of imports and exports of ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper for countries which participated in the United Nations Conference on Copper, 1988.



اختصاصات الفريق الدراسي الدولي للنحاس



الأمم المتحدة
١٩٨٩



اختصاصات الفريق الدراسي للنحاس

الانشاء

١- ينشأ الفريق الدراسي الدولي للنحاس لإدارة أحكام هذه الاختصاصات والاشراف على تنفيذها .

الهدف

٢- ضمان تعزيز التعاون الدولي بشأن القضايا المتعلقة بالنحاس ، وذلك بتحسين المعلومات المتاحة عن الاقتصاد الدولي للنحاس وتوفير محفل لاجراء مشاورات حكومية دولية بشأن النحاس .

التعاريف

٣- (أ) يعني "الفريق" الفريق الدراسي الدولي للنحاس كما هو مشكل بهذه الاختصاصات ؛

(ب) يعني "النحاس" ركازات النحاس ومركباته ؛ ومعادن النحاس المنقسي وغير المنقسي ؛ بما في ذلك النحاس الثانوي ؛ وسبائك النحاس ؛ وخردة النحاس ونفاياته وفضلاته ، ومنتجات النحاس شبه المصنعة ومنتجات النحاس الاخرى التي يمكن أن يحددها الفريق ؛

(ج) يعني "الاعضاء" جميع الدول والمنظمات الحكومية الدولية المنصوص عليها في الفقرة ٥ والتي تكون قد بلغت موافقتها عملا بالفقرة ٢٠ .

الوظائف

٤- يضطلع الفريق ، سعيا الى تحقيق هدفه ، بالوظائف التالية :

(أ) اجراء المشاورات وتبادل المعلومات حول الاقتصاد الدولي للنحاس ؛

(ب) تحسين الاحصاءات المتعلقة بالنحاس ؛

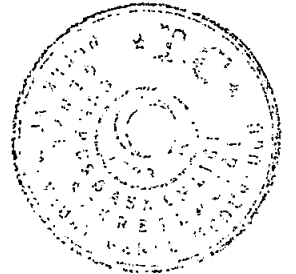
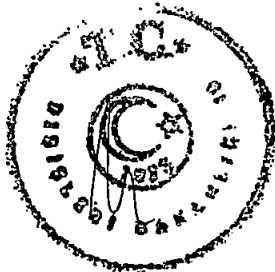
(ج) اجراء تقديرات منتظمة لحالة السوق والصورة المرتقبة لمناعة النحاس

العالمية ؛

(د) اجراء دراسات تتناول قضايا تهم الفريق ؛

(هـ) الاضطلاع بأنشطة متعلقة بالجهود التي تبذلها منظمات أخرى وتستهدف

تنمية سوق النحاس والاسهام في تحسين الطلب على النحاس ؛



(و) النظر في المشاكل أو الصعوبات الخاصة القائمة أو المتوقع أن تنشأ في الاقتصاد الدولي للنحاس .
يؤدي الفريق الوظائف الواردة أعلاه دون الحد من حق كل عضو في إدارة جميع جوانب الاقتصاد المحلي للنحاس لديه ودون المساس باختصاص سائر المنظمات الدولية فيما يتصل بالمسائل التي تقع ضمن ولايتها .

العضوية

٥ - يفتح باب عضوية الفريق أمام جميع الدول المهمة بإنتاج النحاس أو استهلاكه أو تجارته الدولية وأمام أي منظمة حكومية دولية تتحمل مسؤوليات فيما يتعلق بالتفاوض حول الاتفاقات الدولية و إبرامها وتطبيقها ، ولا سيما الاتفاقات السلمية .

سلطات الفريق

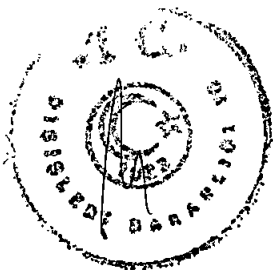
٦ - (أ) يمارس الفريق كل ما يلزم من سلطات ويتخذ أو يرتب لاتخاذ ما يلزم من اجراءات لتنفيذ وضمان تطبيق أحكام هذه الاختصاصات ؛
(ب) لا تكون للفريق أية سلطة ، مباشرة كانت أم غير مباشرة ، لإبرام أي عقد لاهداف الاتجار بالنحاس أو أية سلعة أساسية أخرى أو منتج آخر ، أو إبرام أي عقد بشأن العمليات الآجلة ، وليست له سلطة عقد أية التزامات مالية لمثل هذه الاغراض ؛
(ج) يعتمد الفريق النظام الداخلي الذي يراه ضروريا لأداء وظائفه والسني يخضع لهذه الاختصاصات دون أن يتعارض معها ؛
(د) ليست للفريق سلطة تحمل أي التزام خارج نطاق اختصاصاته أو نظامه الداخلي ولا يعتبر مخلولا من قبل أعضائه في تحمل أية التزامات .

المقر

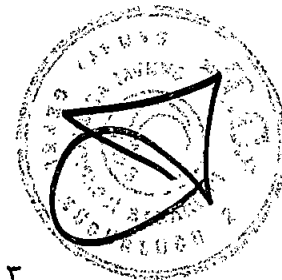
٧- يكون مقر الفريق في موقع يختاره في أراضي دولة عضو ، ما لم يقرر الفريق خلاف ذلك . ويتفاوض الفريق مع الحكومة المضيفة بشأن اتفاق مقر ينبغي إبرامه فسي أقرب وقت ممكن بعد دخول هذه الاختصاصات حيز التنفيذ .

اتخاذ القرارات

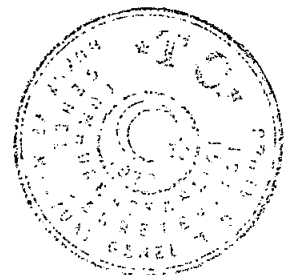
٨ - (أ) تناط السلطة العليا للفريق المنشأ بموجب هذه الاختصاصات بالسدورة العامة ؛



3



3



(ب) يتخذ الفريق ، واللجنة الدائمة المشار إليها في الفقرة ٩ ، وما قد ينشأ من لجان وهيئات فرعية ، القرارات بتوافق الآراء ودون تصويت ، إلا في حالة القرارات التي تشترط هذه الاختصاصات أو النظام الداخلي اتخاذها بأغلبية أصوات محددة ؛

(ج) لكل دولة عضو صوت واحد .

اللجنة الدائمة

٩- (أ) ينشئ الفريق لجنة دائمة تتألف من أعضاء الفريق الذين أبدوا رغبتهم في المشاركة في عمله ؛
(ب) تضطلع اللجنة الدائمة بالمهام التي يعهد بها الفريق إليها وتقدم إلى الفريق تقارير عن انجاز أو تقدم عملها .

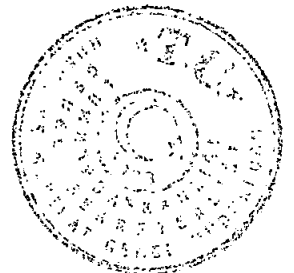
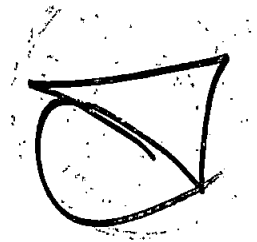
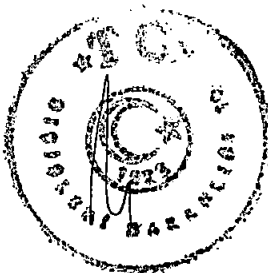
اللجان والهيئات الفرعية

١٠- يجوز للفريق أن ينشئ لجانا أو هيئات فرعية أخرى ، إضافة إلى اللجنة الدائمة ، بالشروط والأحكام التي يقرها .
الامانة

١١- (أ) تكون للفريق أمانة تتألف من أمين عام وما تتطلبه الحاجة من موظفين ؛
(ب) يكون الأمين العام هو المسؤول الإداري الرئيسي للفريق ، ويكون مسؤولا أمام الفريق عن إدارة وتنفيذ هذه الاختصاصات وفقا لقرارات الفريق .

التعاون مع الآخرين

١٢- (أ) يجوز للفريق أن يتخذ ترتيبات للتشاور أو التعاون مع الأمم المتحدة أو هيئاتها أو الوكالات المتخصصة ، ومع غيرها من المؤسسات الحكومية الدولية حسب الاقتضاء ؛
(ب) يجوز للفريق أيضا أن يتخذ ما يراه مناسباً من الترتيبات لمواصلة الاتصال بالحكومات غير المشاركة المهمة بالموضوع ، والمنظمات الدولية غير الحكومية الأخرى أو مؤسسات القطاع الخاص ، حسب الاقتضاء ؛
(ج) يجوز دعوة المراقبين لحضور اجتماعات الفريق أو هيئاته الفرعية وفقا لما قد يقرره الفريق أو تلك الهيئات من أحكام وشروط .



علاقة الفريق بال صندوق المشترك

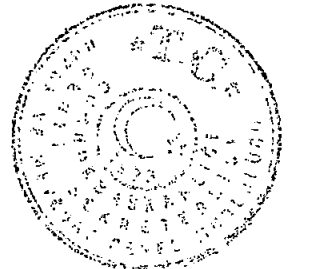
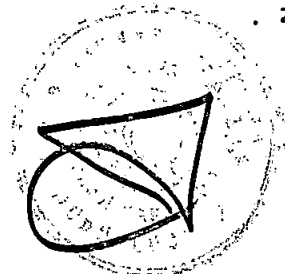
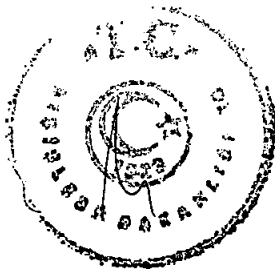
١٣- يجوز للفريق تقديم طلب بتسميته هيئة صناعية دولية بمقتضى المادة ٧ (٩) من اتفاق انشاء الصندوق المشترك للسلع الاساسية ، لغرض القيام ، وفقاً لاحكام هذه الاختصاصات ، برعاية المشاريع المتعلقة بالنحاس والتي سيمولها الصندوق عن طريق حسابه الثاني . وتتخذ القرارات المتعلقة برعاية هذه المشاريع عادة باتفاق الآراء . واذا لم يتم التوصل الى اتفاق في الآراء ، تتخذ القرارات بأغلبية ثلثي الاصوات . ولا يجوز للفريق تحمل أي التزامات مالية فيما يتعلق بهذه المشاريع ، ولا أن يقوم بدور الوكالة المنفذة لأي واحد من هذه المشاريع .

المركز القانوني

١٤- (أ) تكون للفريق شخصية قانونية . ويخضع خاصة للفقرة ٦ (ب) أعلاه ، ويتمتع بأهلية التعاقد واحتياز ممتلكات منقولة وغير منقولة والتصرف فيها ، واقامة دعاوى قانونية ؛
(ب) ينظم اتفاق المقر بين الحكومة المضيفة والفريق مركز الفريق في اراضي الحكومة المضيفة .

المساهمات في الميزانية

١٥- (أ) يساهم كل عضو في ميزانية سنوية يوافق عليها الفريق وفقاً لاحكام النظام الداخلي . ولاغراض تقدير مساهمات الاعضاء ، تقسم نسبة ٥٠ في المائة من الميزانية بالتساوي بينهم ، وتقسم نسبة ٢٥ في المائة بين الدول اطراف قسمة متناسبة مع حصصها في مجموع صادرات الدول الاعضاء وواراداتها من ركازات ومركبات النحاس ، مقيسة بمحتواها من معدن النحاس ، ومن النحاس غير المنقى والنحاس المنقى ؛ وتقسم النسبة المتبقية وقدرها ٢٥ في المائة بين الدول الاعضاء قسمة متناسبة مع حصصها في مجموع يتألف من انتاج المناجم أو استهلاك النحاس المنقى في كل دولة عضو ، أيهما أعلى . ويقوم حساب هذه الحصص على أساس الاعوام التقويمية الثلاثية الاخيرة التي تتوفر احصاءات عنها ؛
(ب) يحدد الفريق مساهمة كل عضو عن كل سنة مالية بعملية يقرها الفريق ووفقاً لاحكام المساهمات المحددة في النظام الداخلي . ويسدد كل عضو المساهمة وفقاً لاجراءاته الدستورية ؛
(ج) بالإضافة الى المساهمات في الميزانية ، يجوز للفريق أن يقبل هبات من مصادر خارجية .



الاحصاءات والمعلومات

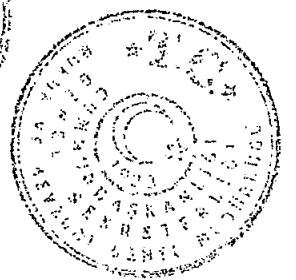
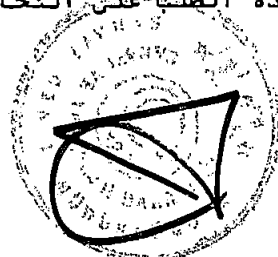
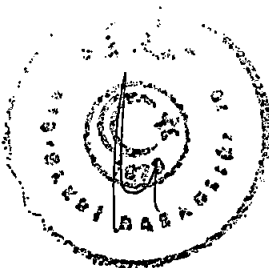
١٦- (٢) يقوم الفريق بجمع ومقارنة ما يراه مناسباً من المعلومات الاحصائية عن انتاج النحاس وتجارته ومخزوناته واستهلاكه ، بما في ذلك استهلاك أسواق محددة وصناعات استعملاته النهائية ، واتاحتها للاعضاء ، وذلك لتنفيذ هذه الاختصاصات تنفيذاً فعالاً ، بالإضافة الى المعلومات المشار اليها في الفقرة الفرعية (ب) أدناه ؛
(ب) يضع الفريق ما يراه مناسباً من ترتيبات يمكن من خلالها تبادل المعلومات مع الحكومات غير المشاركة المهمة بالموضوع والمنظمات غير الحكومية والحكومية الدولية المختمة بغية تجنب ازدواجية الاعمال وضمان توافر معلومات حديثة وموثوقة وكاملة عن انتاج واستهلاك ومخزونات النحاس والتجارة الدولية فيه ، وأسعار النحاس المنشورة المعترف بها دولياً ، والتكنولوجيا ، وأنشطة البحوث والتطوير المتعلقة بالنحاس والعوامل الأخرى التي تؤثر على طلب النحاس وعرضه ؛
(ج) يسعى الفريق الى ضمان عدم إخلال المعلومات التي يتيحها بسريته عمليات الحكومات أو الأشخاص أو الشركات التي تنتج النحاس أو تجهزه أو تسوقه أو تستهلكه .

التقييم السنوي والتقارير

١٧- (١) يجري الفريق تقييماً سنوياً لحالة النحاس في العالم والمسائل المتعلقة بها في ضوء المعلومات المقدمة من الاعضاء والمستكملة بمعلومات من جميع المصادر الأخرى ذات الصلة . ويشمل التقييم السنوي استعراضاً لطاقة انتاج النحاس المرتقبة خلال السنوات المقبلة والصورة المرتقبة لانتاج النحاس واستهلاكه وتجارته للسنة التقويمية التالية ، وذلك بغرض مساعدة الاعضاء على وضع تقييمااتهم الافرادية بشأن تطور الاقتصاد الدولي للنحاس ؛
(ب) يعد الفريق تقريراً يتضمن نتائج التقييم السنوي ويوزعه على الاعضاء . ويجوز اتاحة هذا التقرير ، فضلاً عن التقارير والدراسات الأخرى التي توزع على الاعضاء ، للطراف المعنية الأخرى وفقاً لنظامه الداخلي ، إذا رأى الفريق ذلك مناسباً .

تنمية السوق

١٨- (١) يجري الفريق مناقشات بين الاعضاء وكذلك بين الاعضاء والاطراف الثالثة ، مثل المنظمات المعنية ببحوث النحاس وتنمية سوقه ، حول الطرق والوسائل الكفيلة بزيادة الطلب على النحاس وتنمية سوقه . وفي هذا الاطار سيجري نشر الدراسات



التي يعدها الفريق دعماً لتنمية السوق على المنظمات المعنية بتنمية النحاس كيمساً تستخدمها في أعداد مقترحات بمشاريع لتنمية السوق تقدم إلى الفريق للنظر فيها .
وستقوم المنظمات المعنية بتنمية السوق بتنفيذ هذه المشاريع . ويجوز للفريق اختيار ورعاية المشاريع التي ستمول من الحساب الثاني للصندوق المشترك ؛
(ب) يعمل الفريق على تيسير التنسيق بين المنظمات المعنية بتنمية السوق ودعم توسيع أنشطة تنمية السوق .

الدراسات

١٩- (أ) يجري الفريق دراسات خاصة أو يتخذ ترتيبات ملائمة لإجرائها بشأن الاقتصاد الدولي للنحاس حسب ما يتفق عليه الفريق ؛
(ب) يجوز أن تضم الدراسات توصيات أو اقتراحات عامة إلى الفريق ، على ألاّ تحدّ هذه التوصيات أو الاقتراحات من حق كل عضو في إدارة جميع جوانب اقتصاده المحلي للنحاس ودون المماس باختصاص المنظمات الدولية الأخرى في المسائل الداخلة في نطاق ولايتها .

التزامات الاعضاء

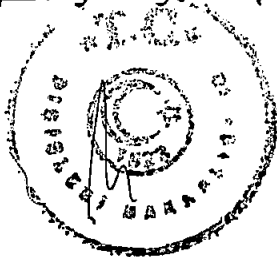
٢٠- يبذل الاعضاء كل ما في وسعهم للتعاون ولتعزيز بلوغ هدف الفريق ، وخاصة فيما يتعلق بتوفير البيانات المشار إليها في الفقرة ١٦ (أ) .

التعديل

٢١- لا يجوز تعديل هذه الاختصاصات إلا بتوافق آراء الفريق .

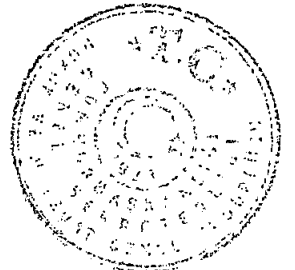
بدء النفاذ

٢٢- (أ) يبدأ نفاذ هذه الاختصاصات بصورة نهائية حين تكون الدول التي تمثل معاً ما لا يقل عن ٨٠ في المائة من تجارة النحاس ، على النحو المبين في مرفق هذه الاختصاصات ، قد أشعرت الأمين العام للأمم المتحدة (المشار إليه أدناه باسم "الوديعة") عملاً بالفقرة (ج) أدناه بقبولها النهائي لهذه الاختصاصات ؛
(ب) يبدأ نفاذ هذه الاختصاصات بصورة مؤقتة حين تكون الدول التي تمثل معاً ما لا يقل عن ٦٠ في المائة من تجارة النحاس ، على النحو المبين في مرفق هذه الاختصاصات ، قد أخطرت الوديعة عملاً بالفقرة (ج) أدناه بقبولها المؤقت أو النهائي لهذه الاختصاصات ؛



7

٧



(ج) تقوم كل دولة أو منظمة حكومية دولية مشار إليها في الفقرة ٥ وراغبة في أن تصبح عضواً في الفريق بإشعار الوديع بأنها تقبل هذه الاختصاصات إما بصورة مؤقتة ، إلى حين اختتام اجراءاتها الداخلية ، أو نهائية . وتسمى كل دولة أو منظمة حكومية دولية وجهة إشعاراً بقبولها المؤقت لهذه الاختصاصات إلى استكمال اجراءاتها في غضون ٣٦ شهراً اعتباراً من تاريخ بدء نفاذ هذه الاختصاصات أو تاريخ الاشعار بقبولها المؤقت ، أيهما يكون الأخير ، وتخطر الوديع تبعاً لذلك . وحيثما يتعذر على الدولة أو المنظمة الحكومية الدولية استكمال اجراءاتها في غضون المهلة المشار إليها أعلاه ، يجوز للفريق أن يمنح تمديداً زمنياً للدولة أو المنظمة الحكومية الدولية المعنية ؛

(د) إذا لم تستوف شروط بدء نفاذ هذه الاختصاصات في ٣٠ حزيران/يونيه ١٩٩٠ ، يدعو الوديع الحكومات والمنظمات الحكومية الدولية التي أشعرتة بقبولها المؤقت أو النهائي لهذه الاختصاصات إلى أن تقرر ما إذا كان ينبغي إنفاذ هذه الاختصاصات بصورة مؤقتة أو دائمة فيما بينها ؛

(هـ) عند بدء نفاذ الاختصاصات ، يعقد الوديع اجتماعاً افتتاحياً للفريق في أقرب وقت ممكن بعد ذلك . ويُخطر الاعضاء بذلك الاجتماع قبل انعقاده بشهر واحد على الأقل ، إن أمكن .

الانسحاب

٢٣- (أ) يجوز للعضو أن ينسحب من الفريق في أي وقت بتوجيه إشعار كتابي بالانسحاب إلى الوديع وإلى الأمين العام للفريق ؛

(ب) لا يخل الانسحاب بأي التزامات مالية سبق أن تعهد بها العضو المنتسب ولا يؤهله لأي تخفيض في مساهمته للعام الذي يحدث فيه الانسحاب ؛

(ج) يصبح الانسحاب ساري المفعول بعد انقضاء ٦٠ يوماً على تلقي الوديع للإشعار ؛

(د) يبلغ الأمين العام فوراً كل عضو بأي إشعار يتلقاه بموجب هذه الفقرة .

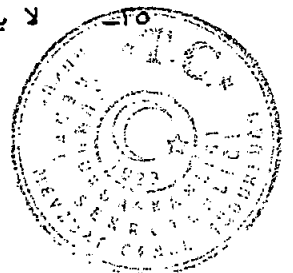
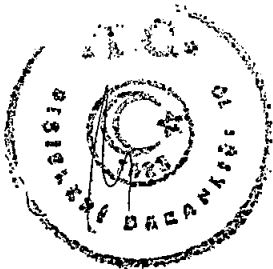
الانتهاء

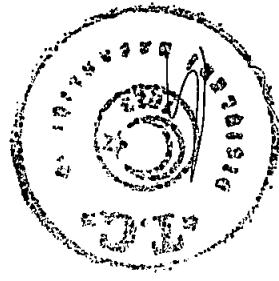
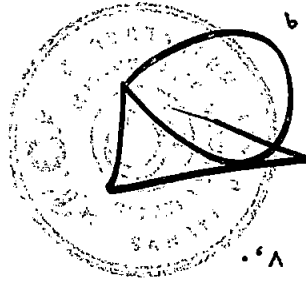
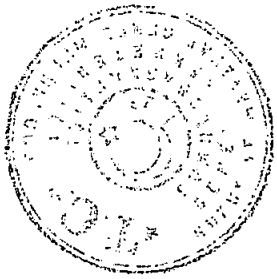
٢٤- (أ) للفريق أن يقرر انتهاء هذه الاختصاصات في أي وقت بأغلبية ثلثي أصوات الدول الاعضاء . ويسري هذا الانتهاء في التاريخ الذي يقرره الفريق ؛

(ب) بالرغم من انتهاء هذه الاختصاصات ، يظل الفريق قائماً طالما كان ذلك ضرورياً للاطلاع بحصيفته ، بما في ذلك تسوية الحسابات .

التحفظات

لا يجوز إبداء أية تحفظات إزاء أي حكم من أحكام هذه الاختصاصات





التعليم	٠,٨	٦٠٧,٥١	٦٠٥,٦١	٤٣,٤
التربية	٠,٧٠٤ ١	.	٠,٧٠٤ ١	٤٣,٤١
التربية	٤,١٧	٦,١٧	٥,٤٤١	٤٥,١
التربية	٥٠٠,٥	٠,٤	٥٠٠,٥٥	٧٧,٣
التربية	٣٧٠,٥	.	٣٧٠,٥	٤٨,٣
التربية	٥,٤	٧,١	٤,٣	٣٠,٠
التربية	٤,٣	٦,٨٨١	١,٤٧١	١٨,١
التربية				
التربية	٥,٤١	٥,٤٤	٠,٦٨	١٨,٠
التربية	.	٤,٦٣	٤,٦٣	٤٣,٠
التربية	.	٤,٨١	٤,٨١	٤١,٠
التربية	٣,٤٣٤	.	٣,٤٣٤	٤٤,٤
التربية	٠,١	.	٠,١	١٠,٠
التربية	١,٧٨١	٣,٧١	٥,٥٦١	٤٧,١
التربية	.	.	.	.
التربية	٠,١	٠,٤	٠,٤	٤٠,٠
التربية - التربية	٤,٤٤٤	٦,٠٤٣	٥,٤٥٤	٤١,٦
التربية	١,٤	٨,٦١	٧,٦١	٦١,٠
التربية	٤,٤	٧,٤٥١	١,٤٥١	٤٣,١
التربية	٥,١٨١	.	٥,١٨١	٤٤,١
التربية	١,٤١	٨,٥٥٤	٧,٧٤٤	٤٣,٤
التربية	٦,٠	٤,٠	١,١	١٠,٠
التربية (التربية - التربية)	٨,١٣	.	٨,١٣	٦٤,٠
التربية	٣,٠٦	٣,٨١	٧,٨٠١	١٠,١
التربية (التربية - التربية)	٨,٠٨	٠,٤١٨	٨,٤٧٨	٣٤,٨
التربية	٨,٠٥١	.	٨,٠٥١	٤٣,١
التربية	٣,٤٧	٠,٧٦	٣,٤٧١	٤٨,١
التربية				
التربية	٤,٤٠١	٤,٤٤	٦,٤٤١	٦١,١

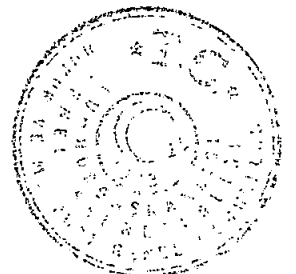
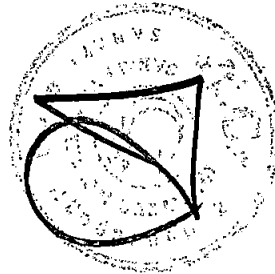
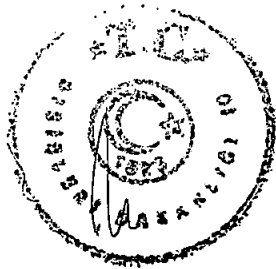
(١) (التربية - التربية)

(١) (التربية - التربية)

المرفق (تابع)

البلد	المصادر	الواردات	مجموعة التجارة	النصيب
	(بـآلاف الاطنان)			(في المائة)
فرنسا	١٥,١	٣٥٨,٧	٣٧٣,٨	٣,٥٠
الغليين	٢١٧,١	٠	٢١٧,١	٢,٠٣
فنلندا	٢١,٩	٥٤,٥	٧٦,٤	٠,٧٣
كندا	٦٣٥,١	٧٨,٧	٧١٣,٨	٦,٦٩
كوبا	٣,٧	٦,٥	٩,٢	٠,٠٩
مدغشقر	٠	٠	٠	٠
المكسيك	١٢٣,٠	٥,٠	١٢٧,٠	١,١٩
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	٣٣,١	٣٣٤,٥	٣٥٦,٦	٣,٣٤
النرويج	٥٣,٥	١٣,٠	٦٥,٥	٠,٦١
النمسا	٢٤,٣	١٣,٣	٣٧,٥	٠,٣٥
الهند	٠	٦٤,٦	٦٤,٦	٠,٦١
هنغاريا	٠	٢٤,٠	٢٤,٠	٠,٢٣
هولندا	٧,٦	٣٣,١	٣٠,٧	٠,٢٩
الولايات المتحدة الامريكية	١٨٧,٩	٥٢٩,١	٧١٧,٠	٦,٧٣
اليابان	٥٥,٤	١ ٢١٧,١	١ ٢٧٣,٥	١١,٩٢
يوغوسلافيا	١٦,٥	٣٤,٥	٥١,٠	٠,٤٨
اليونان	٠	٢٣,٧	٢٣,٧	٠,٢٣

(٢) المتوسط السنوي في الفترة ١٩٨٤ - ١٩٨٦ لواردات ومصادر الركازات والمركبات ، مقيسة بمحتواها من معدن النحاس ، ولواردات ومصادر النحاس غير المنقى والنحاس المنقى ، للبلدان التي شاركت في مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالنحاس ، ١٩٨٨ .

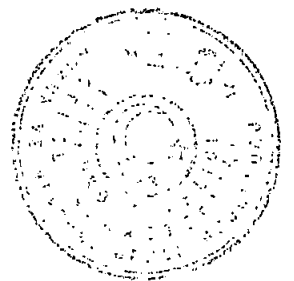
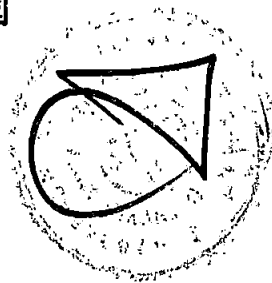
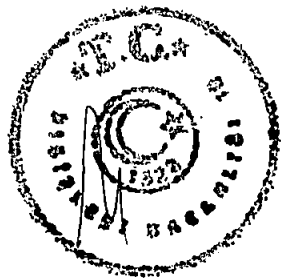


国际铜研究组职权范围



联合国

1989



国际铜研究组职权范围

设 立

1. 兹设立国际铜研究组，以执行本职权范围的各项规定并监督其实施。

宗 旨

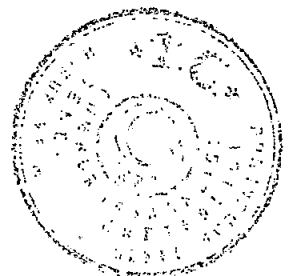
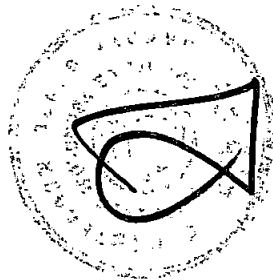
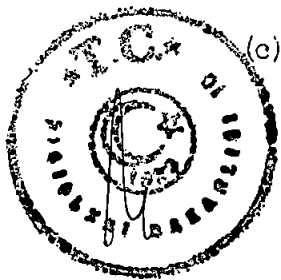
2. 通过改善国际铜经济的现有信息和为政府间铜协商提供论坛，来确保加强与铜有关问题的国际合作。

定 义

3. (a) “研究组”系指按本职权范围规定设立的国际铜研究组。
(b) “铜”系指铜矿砂和铜精砂；未精炼的和精炼的铜金属，包括再生铜；铜合金；废铜和铜渣；铜半制品以及研究组确定的其它铜制品。
(c) “成员”系指第5段所规定的并已按第2.2段规定通知接受本职权范围的所有国家和政府间组织。

职 能

4. 为实现其宗旨，研究组具有下列职能：
(a) 就国际铜经济进行协商和交流信息；
(b) 改善铜统计资料；
(c) 定期评估市场状况和世界铜工业的前景；



- (d) 对研究组关心的问题进行研究；
- (e) 开展与其它组织旨在开发铜市场和促进铜需求之努力相关的各项活动；
- (f) 审议国际铜经济中存在的或可能出现的特别问题或困难。

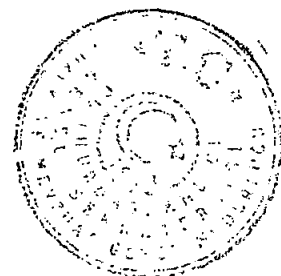
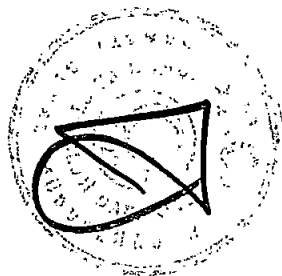
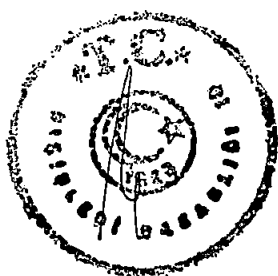
研究组行使上述职能不得减损每一成员在管理其国内铜经济一切方面的权利，也不得损害属于其它国际组织管辖范围事项的权限。

成 员

5. 凡对铜的生产或消费，或国际贸易感兴趣的¹国家及任何负责谈判、缔结并适用国际协定，尤其是商品协定的政府间组织均可成为研究组的成员。

研究组的权限

6. (a) 研究组行使为执行和确保适用本职权范围之规定所必需的权力，采取行动，或为采取行动作出安排。
- (b) 研究组既无权直接或间接签订有关铜或任何其它商品或制品的任何贸易合同，或任何期货交易合同；也无权为此承担任何资金义务。
- (c) 研究组须通过必要的议事规则，以行使其职能，这些规则须符合本职权范围的规定，不得与其有所抵触。
- (d) 研究组无权并不得被认为其成员授权其在本职权范围或议事规则范围以外，承担任何义务。



总 部

7. 除非研究组另行决定，研究组总部须设在它选定的某一成员国领土内。研究组须与东道国政府谈判一项总部协定，并在本职权范围生效之后尽快缔结该协定。

决 定

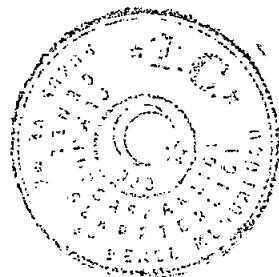
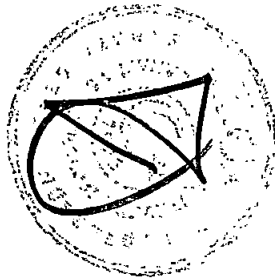
8. (a) 根据本职权范围，研究组的最高权力机关为研究组大会。
- (b) 研究组，第9段所指的常设委员会以及可能设立的委员会及附属机构，须以协商一致，不加表决的方式作出决定，但本职权范围或议事规则中规定需有特定表决多数的决定除外。
- (c) 每个成员国有一票表决权。

常设委员会

9. (a) 研究组设立一常设委员会，由表示愿意参加其工作的研究组成员组成。
- (b) 常设委员会须执行研究组所分配的各项任务，并向研究组汇报其工作的完成或进展情况。

委员会及其附属机构

10. 除常设委员会外，研究组还可根据确定的条件，设立委员会或其它附属机构。



秘书处

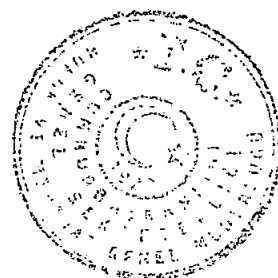
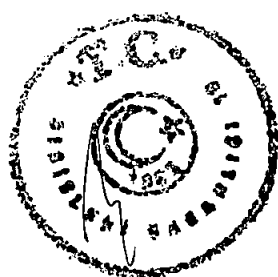
11. (a) 研究组设立秘书处，由秘书长和必要的工作人员组成。
- (b) 秘书长为研究组的行政首长，根据研究组的决定，负责执行和实施本职权范围的规定。

同其它方面的合作

12. (a) 研究组可在适当时作出安排，同联合国及其机关或专门机构和其它政府间机构进行协商或合作。
- (b) 研究组还可在适当时作出安排，同有兴趣的非参加国政府、其它非政府的国际组织或私营部门机构保持联系。
- (c) 根据研究组或其附属机构所决定的条件，可邀请观察员出席研究组或附属机构的会议。

与共同基金的关系

13. 研究组可按照设立商品共同基金协定第七条第(9)款规定，申请将它指定为国际商品机构，以便按本职权范围规定，主办由共同基金第二帐户供资的项目。关于主办此类项目的决定一般以协商一致方式作出。如果不能达成一致，则通过三分之二的多数表决作出决定。研究组不得为此类项目承担任何财政义务；也不得作为任何此类项目的执行机构。



法律地位

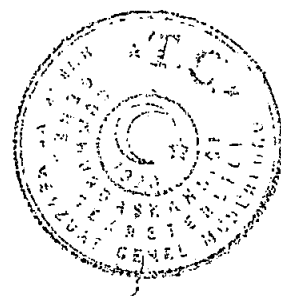
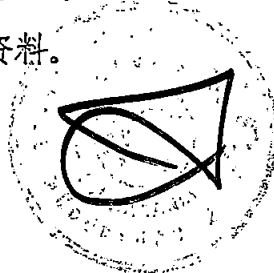
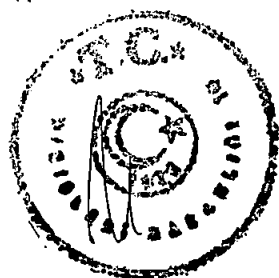
14. (a) 研究组具有法人资格，在不违反上文第6 (b)段规定的情况下，尤其具有签订契约、取得和处置动产、不动产以及提起诉讼的能力。
- (b) 研究组在东道国政府领土内的地位根据东道国政府和研究组之间的总部协定确定。

预算分摊额

15. (a) 每个成员须对研究组依照研究组议事规则规定核准的年度预算缴付分摊额。为了确定成员的分摊额，50%的预算由成员平均分摊；25%按成员国在全体成员国的铜矿砂和铜精砂（按含铜量计）、未精炼铜和精炼铜进出口总量中所占份额加以分摊；其余25%按每个成员国在全体成员国总矿产量或精炼铜总消费量中所占份额分摊，二者以数额较高者为准。须根据有统计数字可循的最近三个日历年计算上述各种份额。
- (b) 研究组根据议事规则列明的摊款规定，确定每个成员每一财务年度按研究组决定的一种货币计算的分摊额。每个成员的分摊额须根据其宪法程序缴付。
- (c) 除预算分摊额外，研究组可接受外来捐款。

统计和资料

16. (a) 研究组须搜集、整理和向各成员提供它认为合适的有效执行本职权范围有关铜的生产、贸易、库存、消费等统计资料，包括特定市场和终途工业的消费情况以及下文 (b) 分段所指的资料。



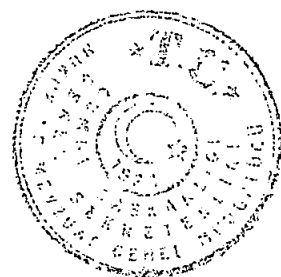
- (b) 研究组须作出它认为合适的安排，同有兴趣的非参加国政府及合适的非政府和政府间组织交换信息，以避免工作重复，确保获得铜的生产、消费、库存、国际贸易、国际公认的铜牌价、技术、与铜有关的研究和开发活动及其它影响铜供求要素的新近、可靠而完整的资料。
- (c) 研究组须努力确保它所提供的资料，不损害生产、加工、销售或消费铜的政府、个人或企业的经营机密。

年度评估和报告

17. (a) 研究组须根据成员提供的资料 and 所有其它来源提供的补充资料，对世界铜形势和有关问题进行年度评估。年度评估须包括审查今后数年的预期铜生产能力和展望下一个日历年铜生产、消费和贸易前景，以便帮助成员对国际铜经济的演变各自进行评估。
- (b) 研究组须编写一份载有年度评估成果的报告，并分发给各成员。如果研究组认为适宜，这种报告以及分发给各成员的其它报告和研究报告可按照议事规则的规定，提供给其它感兴趣的各方。

市场开发

18. (a) 研究组须在成员之间，以及成员与诸如铜研究和市场开发组织一类的第三方之间，就增加铜需求和开发铜市场的方式方法问题进行讨论。在此体制内，研究组为促进市场开发而编制的研究报告将散发给铜开发组织，给它们用来编写市场开发项目提案，提交研究组审议。这些项目将由市场开发组织执行。研究组可挑选和主办由共同基金第二帐户资助的项目。
- (b) 研究组须主动促进各市场开发组织之间的协调并支持扩大市场开发活动。



研 究

19. (a) 研究组须就商定的与国际铜经济有关的问题进行专项研究，或作出适当安排进行专项研究。
- (b) 这些研究可包括向研究组提出的一般性建议或意见，但此类建议和意见不得减损各成员管理其国内铜经济各个方面的权利，也不得损害属于其它国际组织管辖范围事项的权限。

成员的义务

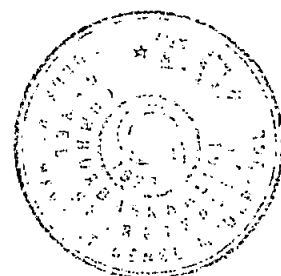
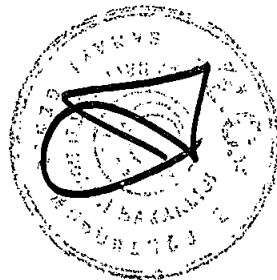
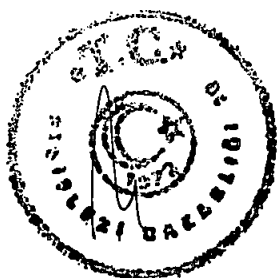
20. 各成员须尽最大努力进行合作并促进实现研究组的宗旨，特别是通过提供第16(a)段中所述的资料。

修正案

21. 本职权范围只能由研究组协商一致意见修正。

生 效

22. (a) 本职权范围自至少共占本职权范围附件列明的铜贸易量80%的国家按照下文(c)分段通知联合国秘书长(以下称“保管人”)，正式接受本职权范围之时起确定生效。
- (b) 本职权范围自至少共占本职权范围附件列明的铜贸易量60%的国家按照下文(c)分段通知保管人临时接受或正式接受本职权范围之时起临时生效。



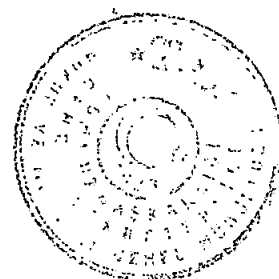
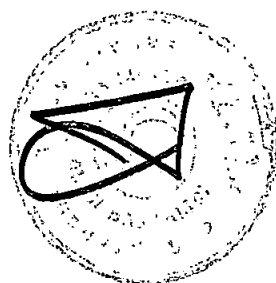
- (c) 第5段所指愿意成为研究组成员的任何国家或任何政府间组织须通知保管人，表示在其国内程序完成之前临时接受本职权范围，或表示正式接受本职权范围。已通知临时接受本职权范围的任何国家或政府间组织须自本职权范围生效之日或其通知临时接受之日起算36个月内完成其程序，起算日期以较迟者为准，并据此通知保管人。如一国或一政府间组织无法在上述时限内完成其程序，研究组可准予有关国家或组织延长时限。
- (d) 如果本职权范围开始生效的要求未能在1990年6月30日得到满足，保管人须请已经通知临时或正式接受本职权范围的国家或政府间组织，决定是否在它们之间临时或正式实施本职权范围。
- (e) 本职权范围一旦生效，保管人须尽早召开成立大会。在可能的情况下，须至少在该会议举行之前一个月通知各成员。

退 出

23. (a) 成员可随时向保管人和研究组秘书长发出书面退出通知，退出研究组。
- (b) 退出不得影响退出成员已承担的经济财政义务，退出成员也无权收回退出年度的任何摊款。
- (c) 退出自保管人收到退出通知书60天后开始生效。
- (d) 研究组秘书长须立即把按照本段规定的任何通知通告每个成员。

终 止

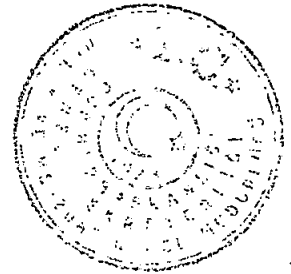
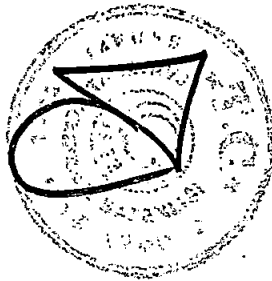
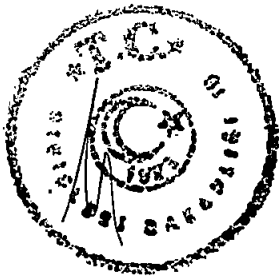
24. (a) 研究组可随时以成员国三分之二多数的表决决定终止本职权范围。终止应自研究组决定之日起生效。



(b) 尽管有本职权范围终止的规定，但研究组须继续存在，直至完成清算，包括清算帐款。

保 留

25. 不得对本职权范围的任何规定作任何保留。

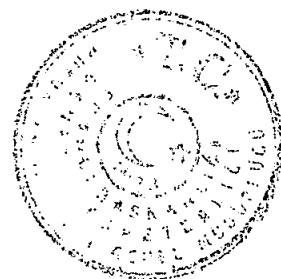
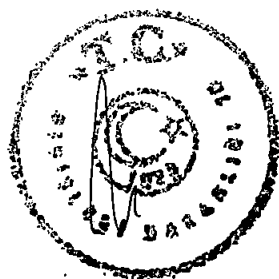


附 件

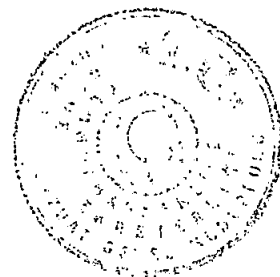
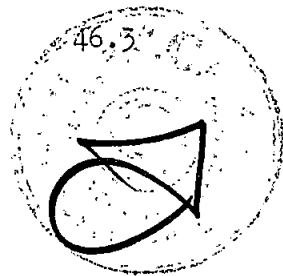
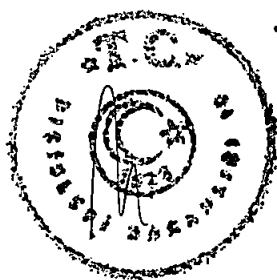
铜贸易^a

<u>国 家</u>	<u>出 口</u> ---	<u>进 口</u> (千 吨)	<u>贸易总量</u> ---	<u>份 额</u> (百分比)
澳大利亚	150.7	.	150.7	1.41
奥地利	24.2	13.3	37.5	0.35
比利时—卢森堡	222.6	430.9	653.5	6.12
玻利维亚	1.0	.	1.0	0.01
巴 西	2.3	153.8	156.1	1.46
保加利亚	1.0	2.0	3.0	0.03
加拿大	635.1	78.7	713.8	6.69
智 利	1308.0	.	1308.0	12.26
中 国	7.0	358.9	365.9	3.43
古 巴	2.7	6.5	9.2	0.09
丹 麦	2.5	1.8	4.3	0.04
芬 兰	21.9	54.5	76.4	0.72
法 国	15.1	358.7	373.8	3.50
德意志民主共和国	13.5	62.5	76.0	0.72
德意志联邦共和国	70.7	713.0	783.7	7.34
希 腊	.	23.7	23.7	0.22

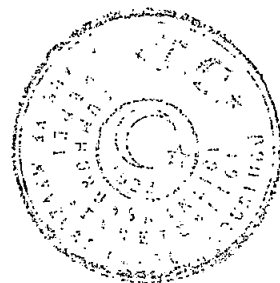
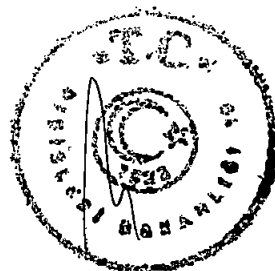
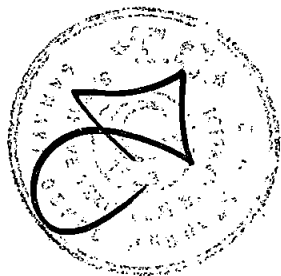
a 参加1988年联合国铜会议的国家1984年—1986年按铜金属含量计算的铜矿石和铜精矿以及未精炼铜和精炼铜的进出口年度平均数。



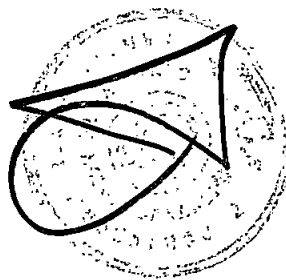
<u>国 家</u>	<u>出 口</u> - - -	<u>进 口</u> (千 吨)	<u>贸易总量</u> - - -	<u>份 额</u> (百分比)
匈牙利	.	34.0	34.0	0.32
印 度	.	64.6	64.6	0.61
印度尼西亚	90.4	17.4	107.8	1.01
伊朗伊斯兰共和国	41.7	.	41.7	0.39
爱尔兰	0.9	0.2	1.1	0.01
意大利	13.1	355.7	368.8	3.46
日 本	55.4	1217.1	1272.5	11.92
马达加斯加	.	.	.	.
墨西哥	122.0	5.0	127.0	1.19
荷 兰	7.6	23.1	30.7	0.29
挪 威	53.5	12.0	65.5	0.61
巴拿马	.	.	.	.
巴布亚新几内亚	171.5	.	171.5	1.61
秘 鲁	343.4	.	343.4	3.22
菲律宾	217.1	.	217.1	2.03
波 兰	177.1	18.4	195.5	1.83
葡萄牙	3.1	16.7	19.8	0.19
大韩民国	4.2	177.9	182.1	1.71
西班牙	86.4	97.0	183.4	1.72
瑞 典	81.6	81.9	163.5	1.53
泰 国	.	17.6	17.6	0.16
土耳其	.	46.3	46.3	0.43



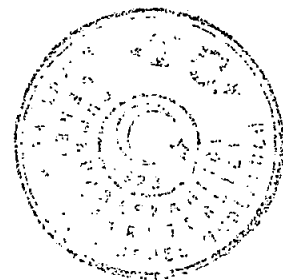
<u>国 家</u>	<u>出 口</u> ---	<u>进 口</u> (千 吨)	<u>贸易总量</u> ---	<u>份 额</u> (百分比)
苏维埃社会主义 共和国联盟	103.3	23.6	126.9	1.19
大不列颠及北爱 尔兰联合王国	32.1	324.5	356.6	3.31
美利坚合众国	187.9	529.1	717.0	6.72
南斯拉夫	16.5	34.5	51.0	0.48
扎伊尔	508.4	.	508.4	4.76
赞比亚	500.5	20.0	520.5	4.88
	-----	-----	-----	-----
总 计	<u>5296.0</u>	<u>5374.9</u>	<u>10670.9</u>	<u>100.00</u>



MANDATO DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL COBRE



NACIONES UNIDAS
1989



MANDATO DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL COBRE

Constitución

1. Queda constituido el Grupo Internacional de Estudio sobre el Cobre para dar cumplimiento a las disposiciones del presente mandato y supervisar su aplicación.

Objetivo

2. Intensificar la cooperación internacional en las cuestiones relativas al cobre, mejorando la información disponible sobre la economía internacional del cobre y sirviendo de marco para celebrar consultas intergubernamentales sobre el cobre.

Definiciones

3. a) Por "el Grupo" se entiende el Grupo Internacional de Estudio sobre el Cobre constituido por el presente mandato.

b) Se entiende por "cobre" los minerales y concentrados de cobre, el cobre metal en bruto y refinado, incluido el cobre secundario, las aleaciones de cobre, la chatarra, los desechos y los residuos de cobre, las semimanufacturas y los demás productos de cobre que determine el Grupo.

c) Se entiende por "miembros" todos los Estados y organizaciones intergubernamentales a que se refiere el párrafo 5 que hayan notificado su aceptación de conformidad con el párrafo 22.

Funciones

4. Para la consecución de su objetivo el Grupo desempeñará las funciones siguientes:

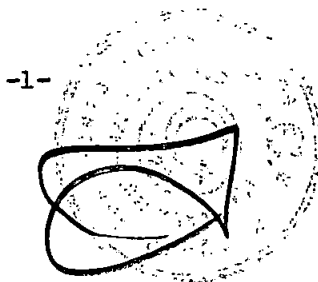
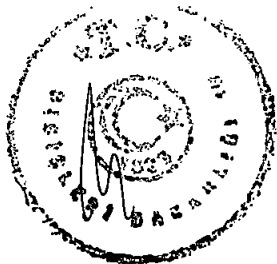
a) Organizar consultas e intercambios de información sobre la economía internacional del cobre;

b) Mejorar las estadísticas sobre el cobre;

c) Evaluar regularmente la situación del mercado y las perspectivas de la industria mundial del cobre;

d) Realizar estudios sobre cuestiones de interés para el Grupo;

e) Empezar actividades en relación con los esfuerzos realizados por otras organizaciones para desarrollar el mercado del cobre y contribuir a la demanda de cobre;



f) Examinar los problemas o dificultades especiales que existan o puedan surgir en la economía internacional del cobre.

El Grupo desempeñará las funciones arriba enumeradas sin menoscabo del derecho de cada miembro a administrar todos los aspectos de su economía nacional del cobre y sin perjuicio de la competencia de otras organizaciones internacionales en las cuestiones comprendidas en el ámbito de su jurisdicción.

Composición

5. Podrán ser miembros del Grupo todos los Estados interesados en la producción o el consumo de cobre o en el comercio internacional del cobre y toda organización intergubernamental con competencia para la negociación, la celebración y la aplicación de acuerdos internacionales, en particular convenios internacionales de productos básicos.

Facultades del Grupo

6. a) El Grupo ejercerá las facultades y tomará o hará que se tomen las medidas que sean necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones del presente mandato y velar por su aplicación.

b) El Grupo no estará facultado, directa ni indirectamente, para concertar ningún contrato relativo al comercio del cobre o de cualquier otro producto, básico o de otra naturaleza, ni ningún contrato sobre operaciones de futuros, tampoco estará facultado para contraer obligaciones financieras con tales fines.

c) El Grupo aprobará el reglamento que considere necesario para el desempeño de sus funciones, sin perjuicio de lo dispuesto en el presente mandato, al que deberá ser conforme ese reglamento.

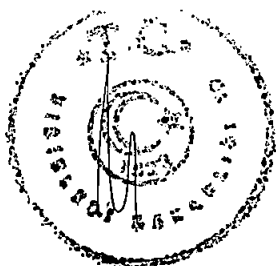
d) El Grupo no estará facultado ni se entenderá que haya sido autorizado por sus miembros para contraer ninguna obligación que exceda del ámbito del presente mandato o del reglamento.

Sede

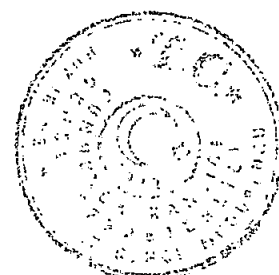
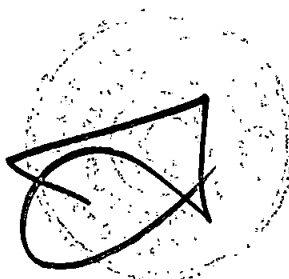
7. La sede del Grupo estará situada en el lugar que éste elija en el territorio de un Estado miembro, a menos que el Grupo decida otra cosa. El Grupo negociará con el gobierno del país huésped un acuerdo de sede que se concertará lo antes posible después de la entrada en vigor del presente mandato.

Adopción de decisiones

8. a) La autoridad suprema del Grupo constituido en virtud del presente mandato corresponderá a la Junta General.



-2-



b) El Grupo, el Comité Permanente a que se refiere el párrafo 9 y los comités y órganos subsidiarios que se establezcan tomarán sus decisiones por consenso, sin someterlas a votación, salvo las decisiones respecto de las cuales el presente mandato o el reglamento especifique que se adoptarán por determinada mayoría de votos.

c) Cada Estado miembro tendrá un voto.

Comité Permanente

9. a) El Grupo establecerá un Comité Permanente que estará integrado por los miembros del Grupo que hayan manifestado el deseo de participar en sus trabajos.

b) El Comité Permanente realizará las tareas que le asigne el Grupo e informará a éste sobre el resultado o la marcha de sus trabajos.

Comités y órganos subsidiarios

10. El Grupo podrá establecer, además del Comité Permanente, otros comités u órganos subsidiarios en las condiciones que determine.

Secretaría

11. a) El Grupo tendrá una secretaría compuesta por un Secretario General y por el personal que sea necesario.

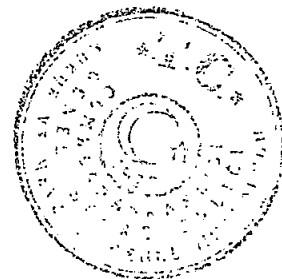
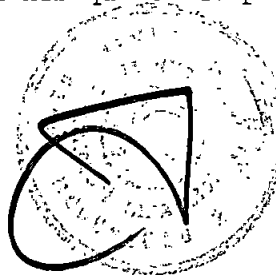
b) El Secretario General será el más alto funcionario administrativo del Grupo y será responsable ante él del cumplimiento y la aplicación del presente mandato de conformidad con las decisiones del Grupo.

Cooperación con otras entidades

12. a) El Grupo podrá tomar disposiciones para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas, sus órganos o los organismos especializados y con otras organizaciones intergubernamentales, según proceda.

b) El Grupo también podrá tomar las disposiciones que considere apropiadas para mantener relaciones con los gobiernos no participantes interesados, con otras organizaciones internacionales no gubernamentales o con instituciones del sector privado, según proceda.

c) Se podrá invitar a observadores a que asistan a las reuniones del Grupo o de sus órganos subsidiarios en las condiciones que el Grupo o esos órganos determinen.



Relaciones con el Fondo Común

13. El Grupo podrá pedir que se le designe como organismo internacional de productos básicos, en virtud del párrafo 9 del artículo 7 del Convenio Constitutivo del Fondo Común para los Productos Básicos, a fin de patrocinar, conforme a lo dispuesto en el presente mandato, proyectos relativos al cobre que serán financiados por el Fondo con cargo a su Segunda Cuenta. Las decisiones concernientes al patrocinio de tales proyectos se tomarán normalmente por consenso. De no ser posible llegar a un consenso, las decisiones se tomarán por mayoría de dos tercios. El Grupo no contraerá ninguna obligación financiera con respecto a tales proyectos ni actuará como organismo de ejecución de ninguno de ellos.

Estatuto jurídico

14. a) El Grupo tendrá personalidad jurídica. En particular, pero sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 6 del presente mandato, tendrá capacidad para contratar, para adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles y para litigar.

b) El estatuto del Grupo en el territorio del país huésped se registrará por el acuerdo de sede entre el gobierno del país huésped y el Grupo.

Contribuciones al presupuesto

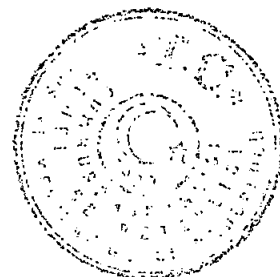
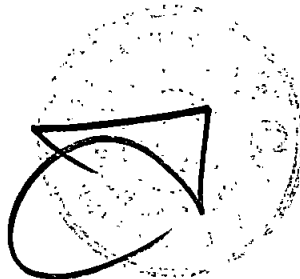
15. a) Todos los miembros contribuirán a un presupuesto anual que será aprobado por el Grupo de conformidad con las disposiciones del reglamento. Para determinar las contribuciones de los miembros, un 50% del presupuesto se distribuirá por partes iguales entre ellos; un 25% se distribuirá entre los Estados miembros en proporción a la parte que corresponda a cada uno de ellos de las exportaciones e importaciones totales de los Estados miembros de minerales y concentrados de cobre, medidas en contenido de cobre metal, y de cobre en bruto y refinado, y el restante 25% se distribuirá entre los Estados miembros en proporción a la parte que corresponda a cada uno de ellos de un total que será la suma de la producción minera o del consumo de cobre refinado, si éste es mayor, de cada Estado miembro. El cálculo de estas partes se basará en los últimos tres años civiles sobre los que se disponga de estadísticas.

b) El Grupo determinará la contribución de cada miembro para cada ejercicio económico en la moneda que decida el Grupo y de conformidad con las disposiciones que sobre contribuciones se establezcan en el reglamento. El pago de la contribución de cada miembro se efectuará según sus procedimientos constitucionales.

c) Además de las contribuciones al presupuesto, el Grupo podrá aceptar donaciones de fuentes externas.



-4-



Estadísticas e información

16. a) El Grupo reunirá, cotejará y comunicará a sus miembros las estadísticas sobre la producción, el comercio, las existencias y el consumo de cobre, incluido el consumo por mercados y por industrias de usos finales, que juzgue apropiadas para la aplicación efectiva del presente mandato, así como la información a que se hace referencia en el apartado b) de este párrafo.

b) El Grupo tomará las disposiciones que considere apropiadas para intercambiar información con los gobiernos no participantes interesados y con las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes, a fin de evitar la duplicación de los trabajos y de obtener datos recientes, fidedignos y completos sobre la producción, el consumo, las existencias, el comercio internacional, los precios publicados e internacionalmente reconocidos del cobre, la tecnología, las actividades de investigación y desarrollo relativas al cobre y otros factores que influyan en la oferta y la demanda de cobre.

c) El Grupo velará por que la información que proporcione no redunde en detrimento del carácter confidencial de las operaciones de los gobiernos o de personas o empresas que produzcan, elaboren, comercialicen o consuman cobre.

Evaluación anual e informes

17. a) El Grupo realizará anualmente una evaluación de la situación mundial del cobre y de las cuestiones conexas, teniendo en cuenta la información proporcionada por los miembros y la información complementaria procedente de todas las demás fuentes pertinentes. La evaluación anual comprenderá un examen de la capacidad de producción de cobre prevista para los años futuros y de las perspectivas de la producción, el consumo y el comercio de cobre para el año civil siguiente, a fin de ayudar a los miembros a evaluar individualmente la evolución de la economía internacional del cobre.

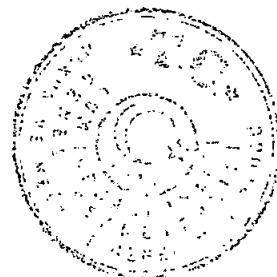
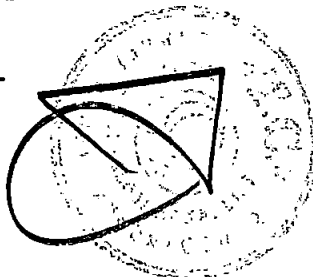
b) El Grupo preparará un informe en el que figuren los resultados de la evaluación anual y lo distribuirá a los miembros. Si el Grupo lo juzga apropiado, ese informe, así como los demás informes y estudios distribuidos a los miembros, podrán ponerse a la disposición de otras partes interesadas de conformidad con el reglamento.

Desarrollo del mercado

18. a) El Grupo organizará discusiones entre los miembros y entre los miembros y terceros, tales como los organismos de investigación sobre el cobre y de desarrollo del mercado, sobre los medios de incrementar la demanda y desarrollar el mercado del cobre. Dentro de este marco, los estudios realizados por el Grupo en apoyo del desarrollo del mercado se distribuirán a los organismos de desarrollo del cobre para que los utilicen al preparar las propuestas de proyectos sobre el desarrollo del mercado que habrán de someterse al Grupo para



-5-



que las examine. La ejecución de esos proyectos incumbirá a los organismos de desarrollo del mercado. El Grupo podrá seleccionar y patrocinar los proyectos que haya de financiar el Fondo Común con cargo a su Segunda Cuenta.

b) El Grupo se ofrecerá para facilitar la coordinación entre los organismos de desarrollo del mercado y para apoyar la ampliación de las actividades de desarrollo del mercado.

Estudios

19. a) El Grupo efectuará o tomará las disposiciones pertinentes para que se efectúen los estudios especiales relativos a la economía internacional del cobre que hayan sido acordados por el Grupo.

b) Los estudios podrán contener recomendaciones generales o sugerencias dirigidas al Grupo, pero tales recomendaciones o sugerencias no deberán menoscabar el derecho de cada miembro a administrar todos los aspectos de su economía nacional del cobre ni redundarán en detrimento de la competencia de otras organizaciones internacionales en las cuestiones comprendidas en el ámbito de su jurisdicción.

Obligaciones de los miembros

20. Los miembros harán todo lo posible para cooperar y para procurar el logro del objetivo del Grupo, en particular proporcionando los datos a que se hace referencia en el apartado a) del párrafo 16 del presente mandato.

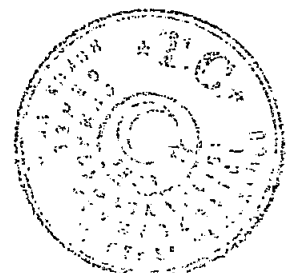
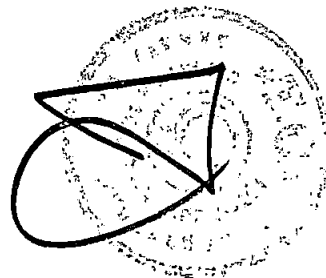
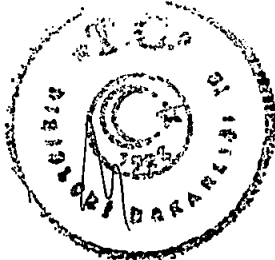
Enmienda

21. El presente mandato sólo podrá ser enmendado por consenso del Grupo.

Entrada en vigor

22. a) El presente mandato entrará en vigor definitivamente cuando un número de Estados que en conjunto representen al menos un 80% del comercio de cobre, según se indica en el anexo del presente mandato, hayan notificado al Secretario General de las Naciones Unidas (denominado en lo sucesivo "el depositario") su aceptación definitiva del presente mandato de conformidad con el apartado c) de este párrafo.

b) El presente mandato entrará en vigor provisionalmente cuando un número de Estados que en conjunto representen al menos un 60% del comercio de cobre, según se indica en el anexo del presente mandato, hayan notificado al depositario su aceptación provisional o definitiva del presente mandato de conformidad con el apartado c) de este párrafo.



c) Todo Estado o toda organización intergubernamental a que se refiere el párrafo 5 que desee llegar a ser miembro del Grupo notificará al depositario su aceptación del presente mandato, bien provisionalmente, en tanto se ultiman sus procedimientos internos, bien definitivamente. Todo Estado o toda organización intergubernamental que haya notificado su aceptación provisional del presente mandato tratará de ultimar sus procedimientos dentro de los 36 meses siguientes a la fecha de la entrada en vigor del presente mandato o a la fecha de la notificación de su aceptación provisional, si ésta fuere posterior, y lo notificará al depositario en consecuencia. Cuando un Estado o una organización intergubernamental no pueda ultimar sus procedimientos dentro del plazo arriba indicado, el Grupo podrá concederle una prórroga del plazo.

d) Si los requisitos para la entrada en vigor del presente mandato no se hubieren cumplido el 30 de junio de 1990, el depositario invitará a los Estados y las organizaciones intergubernamentales que hayan notificado su aceptación provisional o definitiva del presente mandato a que decidan si lo ponen en vigor o no entre ellos de manera provisional o definitiva.

e) El depositario convocará al Grupo a su reunión inaugural lo antes posible después de la entrada en vigor del presente mandato. De ser posible, la reunión será notificada a los miembros por lo menos con un mes de antelación.

Retiro

23. a) Todo miembro podrá retirarse del Grupo en cualquier momento notificando su retiro por escrito al depositario y al Secretario General del Grupo.

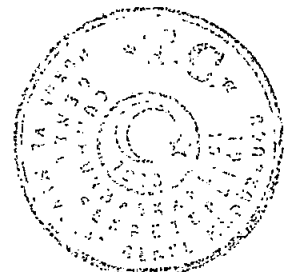
b) El retiro de un miembro no le exonerará de ninguna obligación financiera que hubiere contraído ni le dará derecho a ninguna reducción de su contribución correspondiente al año en que se produzca el retiro.

c) El retiro surtirá efecto 60 días después de que el depositario reciba la notificación.

d) El Secretario General del Grupo notificará sin demora a cada miembro cualquier notificación que reciba con arreglo a este párrafo.

Terminación

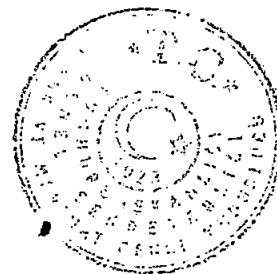
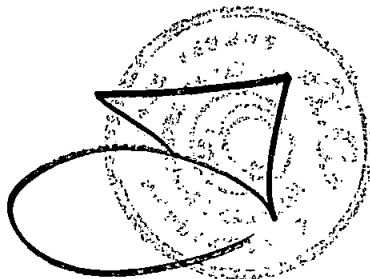
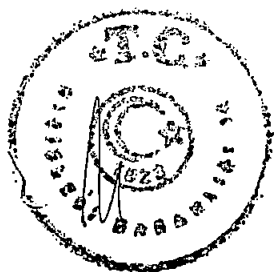
24. a) El Grupo podrá en cualquier momento decidir, por mayoría de dos tercios de los Estados miembros, dar por terminado el presente mandato. Esa terminación surtirá efecto en la fecha que decida el Grupo.



b) No obstante la terminación del presente mandato, el Grupo seguirá existiendo durante el tiempo que sea necesario para proceder a su liquidación, incluida la liquidación de las cuentas.

Reservas

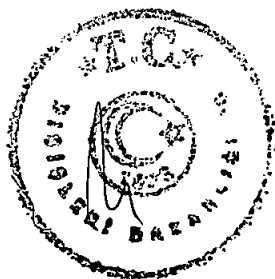
25. No se podrán formular reservas a ninguna de las disposiciones del presente mandato.



Anexo

COMERCIO DE COBRE^a/

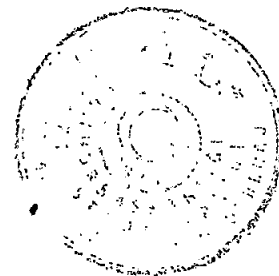
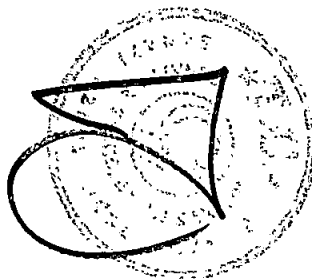
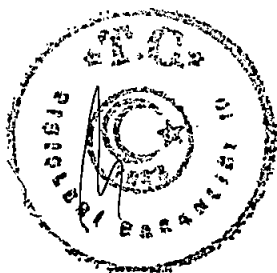
<u>País</u>	<u>Exporta- ciones</u>	<u>Importa- ciones</u>	<u>Comercio total</u>	<u>Participación</u>
	(En miles de toneladas)			(En porcentaje)
Alemania, República Federal de	70.7	713.0	783.7	7.34
Australia	150.7	.	150.7	1.41
Austria	24.2	13.3	37.5	0.35
Bélgica-Luxemburgo	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivia	1.0	.	1.0	0.01
Brasil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaria	1.0	2.0	3.0	0.03
Canadá	635.1	78.7	713.8	6.69
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Chile	1 308.0	.	1 308.0	12.26
China	7.0	358.9	365.9	3.43
Dinamarca	2.5	1.8	4.3	0.04
España	86.4	97.0	183.4	1.72
Estados Unidos de América	187.9	529.1	717.0	6.72
Filipinas	217.1	.	217.1	2.03
Finlandia	21.9	54.5	76.4	0.72
Francia	15.1	358.7	373.8	3.50
Grecia	.	23.7	23.7	0.22
Hungría	.	34.0	34.0	0.32
India	.	64.6	64.6	0.61
Indonesia	90.4	17.4	107.8	1.01
Irán (República Islámica del)	41.7	.	41.7	0.39
Irlanda	0.9	0.2	1.1	0.01
Italia	13.1	355.7	368.8	3.46
Japón	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	.	.	.	.
México	122.0	5.0	127.0	1.19
Noruega	53.5	12.0	65.5	0.61
Países Bajos	7.6	23.1	30.7	0.29
Panamá	.	.	.	.
Papua Nueva Guinea	171.5	.	171.5	1.61
Perú	343.4	.	343.4	3.22
Polonia	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	32.1	324.5	356.6	3.34
República de Corea	4.2	177.9	182.1	1.71
República Democrática Alemana	13.5	62.5	76.0	0.71



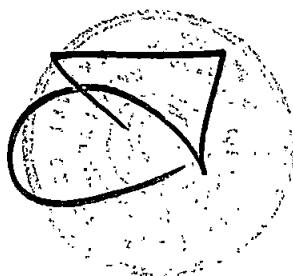
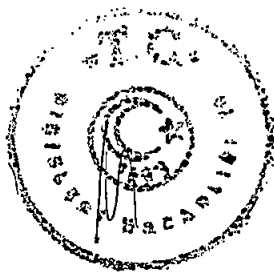
Anexo (continuación)

<u>País</u>	<u>Exporta- ciones</u>	<u>Importa- ciones</u>	<u>Comercio total</u>	<u>Participación</u>
	(En miles de toneladas)			(En porcentaje)
Suecia	81.6	81.9	163.5	1.53
Tailandia	.	17.6	17.6	0.16
Turquía	.	46.3	46.3	0.43
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	103.3	23.6	126.9	1.19
Yugoslavia	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	.	508.4	4.76
Zambia	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	<u>5 296.0</u>	<u>5 374.9</u>	<u>10 670.9</u>	<u>100.00</u>

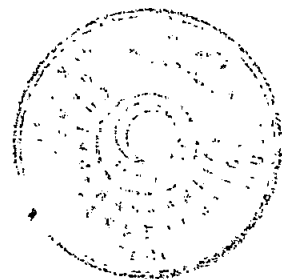
a/ Promedio anual, para el período 1984-1986, de las importaciones y exportaciones de minerales y concentrados, medidas en contenido de cobre metal, y de cobre en bruto y refinado, para los países que participaron en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cobre, 1988.



КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО МЕДИ



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
1989



КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО МЕДИ

Создание

1. Настоящим создается Международная исследовательская группа по меди для осуществления положений и наблюдения за выполнением настоящего круга ведения.

Цель

2. Обеспечивать активное международное сотрудничество по вопросам, касающимся меди, в частности, путем повышения качества имеющейся информации о международной экономике меди, а также путем создания форума для межправительственных консультаций по меди.

Определения

3. а) "Группа" означает Международную исследовательскую группу по меди, созданную в соответствии с настоящим кругом ведения.

б) "Медь" означает: медные руды и концентраты; нерафинированную и рафинированную металлическую медь, включая вторичную медь; медные сплавы, металлолом, отходы и остатки меди, полуфабрикаты, а также другие товары из меди, которые могут быть определены Группой.

в) "Члены" означает все государства и межправительственные организации, которые, как предусмотрено в пункте 5, уведомили о принятии круга ведения в соответствии с пунктом 22.

Функции

4. Для достижения этой цели Группа осуществляет следующие функции:

а) проводить консультации и обмен информацией по международной экономике меди;

б) улучшать статистику меди;

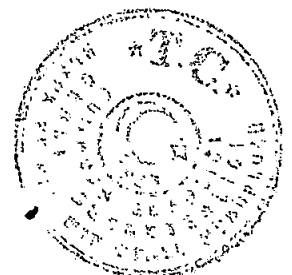
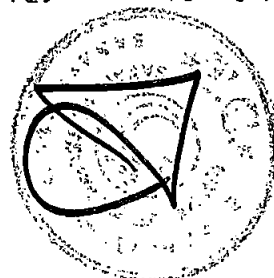
в) проводить регулярные оценки положения на рынке и перспектив мировой экономики меди;

г) проводить исследования по вопросам, представляющим интерес для Группы;

д) осуществлять деятельность, связанную с усилиями, прилагаемыми другими организациями с целью развития рынка меди и улучшения спроса на медь;

е) рассматривать особые проблемы или трудности, которые существуют или могут возникнуть в международной экономике меди.

Группа осуществляет вышеупомянутые функции без умаления при этом права каждого члена Группы решать вопросы, касающиеся всех аспектов своей национальной экономики меди и без ущерба для компетенции других международных организаций в вопросах, подпадающих под их юрисдикцию.



Членство

5. Членство в Группе открыто для всех государств, которые заинтересованы в производстве или потреблении меди или в международной торговле ею, а также для любой межправительственной организации, наделенной компетенцией вести переговоры, заключать и применять международные соглашения, в частности, по сырьевым товарам.

Полномочия Группы

6. а) Группа обладает такими полномочиями и осуществляет или обеспечивает осуществление таких мероприятий, которые необходимы для выполнения положений настоящего круга ведения.

б) Группа не обладает полномочиями заключать прямо или косвенно какие-либо торговые контракты по меди или любому другому сырьевому товару или виду продукции или какие-либо контракты относительно финансирования или сделок на срок; она также не обладает полномочиями принимать на себя в связи с этим какие-либо финансовые обязательства.

с) Группа принимает такие правила процедуры, которые она считает необходимыми для осуществления своих функций и которые обусловлены настоящим кругом ведения и не противоречат ему.

д) Группа не имеет полномочий и не может быть уполномочена своими членами брать на себя какие-либо обязательства, не предусмотренные настоящим кругом ведения или правилами процедуры.

Штаб-квартира

7. Штаб-квартира Группы располагается в месте, избранном ею на территории одного из государств-членов, если Группой не будет принято иного решения. Группа заключает с правительством принимающей страны соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено в кратчайшие сроки после вступления в силу настоящего круга ведения.

Принятие решений

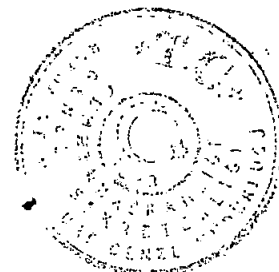
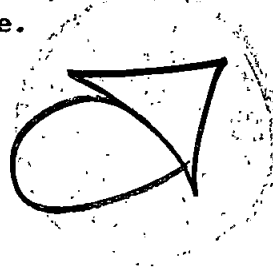
8. а) Высшим органом Группы, создаваемой в соответствии с настоящим кругом ведения, является Генеральная сессия.

б) Группа, Постоянный комитет, упомянутый в пункте 9, и такие комитеты и вспомогательные органы, которые могут быть учреждены, обычно принимают решения путем консенсуса и без голосования, за исключением тех решений, по которым в настоящем круге ведения или в правилах процедуры требуется конкретное большинство при голосовании.

с) Каждое государство - член Группы имеет один голос.

Постоянный комитет

9. а) Группа учреждает Постоянный комитет, состоящий из членов Группы, изъявивших желание участвовать в его работе.



б) Постоянный комитет решает такие задачи, которые ему может поручить Группа, и докладывает Группе о завершении или о ходе своей работы.

Комитеты и вспомогательные органы

10. Группа может учреждать комитеты или другие вспомогательные органы в дополнение к Постоянному комитету на условиях, которые она может определить.

Секретариат

11. а) Группа имеет секретариат, состоящий из генерального секретаря и такого штата, который может потребоваться.

б) Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Группы и несет перед ней ответственность за применение и осуществление настоящего круга ведения в соответствии с решениями Группы.

Сотрудничество с другими организациями

12. а) Группа может в случае необходимости организовать консультации или сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, ее органами или специализированными учреждениями и с другими межправительственными органами и неправительственными организациями.

б) Группа в случае необходимости может также принимать меры для установления контактов с заинтересованными правительствами государств, не участвующих в деятельности Группы, и другими международными организациями и учреждениями частного сектора.

с) На совещания Группы или ее вспомогательных органов могут приглашаться наблюдатели на условиях, определенных Группой или этими органами.

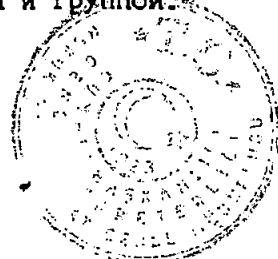
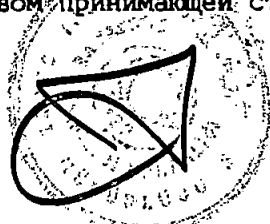
Отношения с Общим фондом

13. Группа может обратиться с ходатайством о наделении ее статусом Международного органа по сырьевым товарам (МОСТ) в соответствии со статьей 7 (9) Соглашения об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров в целях оказания поддержки в соответствии с положениями настоящего круга ведения в осуществлении проектов в области меди, финансируемых фондом через его Второй счет. Решения об оказании помощи в осуществлении таких проектов обычно принимаются путем консенсуса. Если консенсуса достичь не удастся, то решения принимаются большинством в две трети голосов. Группа не несет никаких финансовых обязательств в связи с такими проектами и не выступает в качестве исполнительного учреждения применительно к любому такому проекту.

Правовой статус

14. а) Группа имеет статус юридического лица. При условии соблюдения положений пункта б) выше, она, в частности, обладает дееспособностью заключать контракты, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также возбуждать судебное разбирательство.

б) Статус Группы на территории принимающей страны регулируется соглашением о штаб-квартире между правительством принимающей страны и Группой.



Взносы в бюджет

15. а) Каждый член вносит взносы в годовой бюджет, утверждаемый Группой в соответствии с положениями правил процедуры. Для целей определения размеров взносов членов 50% бюджета равно распределяются между ними; 25% распределяются между государствами-членами пропорционально долям государств-членов в общем объеме их экспорта и импорта медной руды и концентратов, измеряемых в показателях относительного содержания металлической меди, и рафинированной и нерафинированной меди; а остальные 25% распределяются между государствами-членами пропорционально их долям в общем итоге, который представляет собой суммарную величину производства руды или потребления рафинированной меди в государствах-членах, в зависимости от того, что больше в случае каждого государства-члена. Расчет этих долей основывается на последних трех календарных годах, по которым имеются статистические данные.

б) Группа устанавливает размер взноса каждого члена на каждый финансовый год в валюте, определяемой Группой, и в соответствии с положениями о взносах, содержащимися в правилах процедуры. Уплата взносов каждым членом производится в соответствии с его конституционными процедурами.

с) В дополнение к взносам в бюджет Группа может принимать средства в виде пожертвований из внешних источников.

Статистические данные и информация

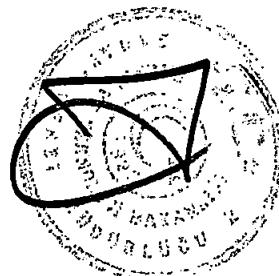
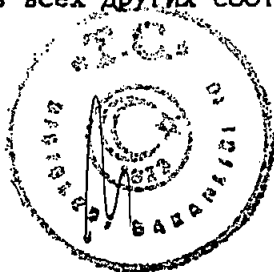
16. а) Группа собирает, сопоставляет и представляет членам такую статистическую информацию о производстве, запасах, потреблении меди, включая потребление отдельными рынками и отраслями конечного использования, торговле медью и ценах на медь, которую она считает целесообразной для эффективного осуществления настоящего круга ведения, а также информацию, о которой говорится в подпункте б) ниже.

б) Группа принимает такие меры, которые она считает целесообразными для обмена информацией с заинтересованными правительствами стран, не участвующих в работе Группы, и с соответствующими неправительственными и межправительственными организациями во избежание дублирования в работе в целях получения свежих, достоверных и полных данных о производстве, потреблении, запасах меди, международной торговле медью, международно признанных опубликованных ценах, о развитии технологии, научно-исследовательской деятельности, связанной с медью, а также о других факторах, влияющих на спрос и предложение меди.

с) Группа прилагает усилия к тому, чтобы публикуемая информация не наносила ущерба конфиденциальному характеру действий правительств стран, лиц или предприятий, занимающихся производством, обработкой, сбытом или потреблением меди.

Ежегодная оценка и доклад

17. а) Группа проводит ежегодную оценку положения в мире в области меди и смежных областях в свете информации, представляемой членами и дополняемой информацией из всех других соответствующих источников. Ежегодная оценка



включает обзор предполагаемых объемов производства меди в предстоящие годы и обзор перспектив производства и потребления меди и торговли ею на следующий календарный год в целях оказания помощи членам в их индивидуальных оценках эволюции международной экономики меди.

б) Группа готовит доклад, включающий результаты годовой оценки, и распространяет его среди членов Группы. По усмотрению Группы этот доклад, равно как и другие доклады и исследования, распространяемые между членами, могут быть предоставлены другим заинтересованным сторонам в соответствии с правилами процедуры.

Развитие рынка

18. а) Группа проводит обсуждение среди членов, а также между членами и третьими сторонами, такими, как исследовательские организации и организации по развитию рынка меди, о путях и средствах увеличения спроса и развития рынка меди. На этой основе исследования, проводимые Группой в поддержку развития рынка, будут распространяться среди организаций по развитию рынка меди для использования ими при подготовке предложений по проектам развития рынка меди, которые должны представляться на рассмотрение Группы. Эти проекты будут осуществляться организациями по развитию рынка. Группа может отобрать и выступить спонсором проектов, которые будут финансироваться Общим фондом через его Второй счет.

б) Группа делает предложения по содействию координации между организациями по развитию рынка и расширению деятельности по развитию рынка.

Исследования

19. а) Группа проводит или принимает необходимые меры для проведения специальных исследований, связанных с международной экономикой меди, по своему усмотрению.

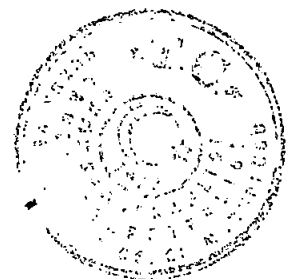
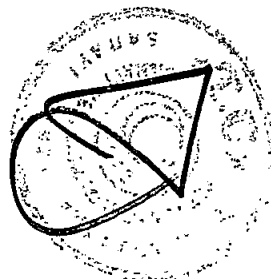
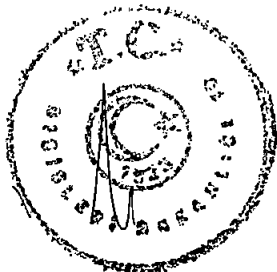
б) Исследования могут содержать общие рекомендации или предложения Группе, однако такие рекомендации и предложения не должны ущемлять права ни одного члена Группы регулировать все аспекты его национальной экономики меди и не должны наносить ущерба компетенции других международных организаций в вопросах, входящих в их круг ведения.

Обязанности членов Группы

20. Члены Группы прилагают все зависящие от них усилия для налаживания сотрудничества и содействия достижению целей Группы, особенно в том, что касается предоставления данных, упомянутых в пункте 16 а).

Поправки

21. Поправки в настоящий круг ведения могут вноситься лишь на основе консенсуса Группы.



Вступление в силу

22. а) Настоящий круг ведения, окончательно, вступает в силу, когда государства, перечисленные в приложении к настоящему кругу ведения, на долю которых в совокупности приходится не менее 80% торговли медью, уведомляют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (называемого ниже "депозитарий") в соответствии с подпунктом с) ниже о своем окончательном принятии настоящего круга ведения.

б) Настоящий круг ведения вступает в силу временно, когда государства, перечисленные в приложении к настоящему кругу ведения, на долю которых приходится не менее 60% торговли медью, уведомляют депозитария в соответствии с подпунктом с) ниже о своем временном или окончательном принятии настоящего круга ведения.

с) Любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте 5, которые желают стать членами Группы, должны уведомить депозитария о том, что они принимают настоящий круг ведения либо временно, до завершения своих внутренних процедур, либо окончательно. Любое государство или любая межправительственная организация, уведомившие о своем временном принятии настоящего круга ведения, прилагают все усилия к завершению своих процедур в течение 36 месяцев с даты вступления в силу настоящего круга ведения или с даты своего уведомления о временном принятии, в зависимости от того, что произошло позже, и уведомляют об этом депозитария. В случае, если государство или межправительственная организация не в состоянии завершить свои процедуры в установленные выше сроки, Группа может продлить этот срок данному государству или межправительственной организации.

д) Если требования о вступлении в силу настоящего круга ведения не выполняются до 30 июня 1990 года, то депозитарий предлагает тем государствам-членам и межправительственным организациям, которые дали уведомление о своем временном или окончательном принятии настоящего круга ведения, принять решение относительно того, вводить или нет в действие между собой настоящий круг ведения временно или окончательно.

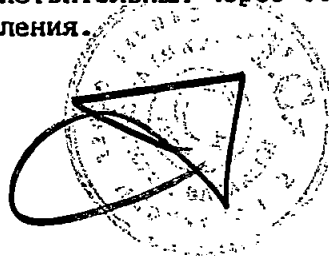
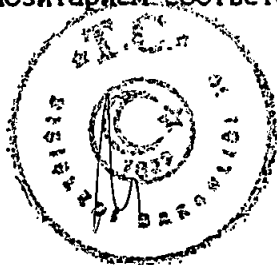
е) После вступления в силу настоящего круга ведения депозитарий созывает первое совещание Группы в возможно скорейшие сроки. Уведомление о таком совещании должно даваться членам, по возможности, по крайней мере за месяц.

Выход из состава Группы

23. а) Любой член Группы может выйти из ее состава в любое время, направив письменное уведомление об этом депозитарию и генеральному секретарю Группы.

б) Выход из состава Группы не наносит ущерба никаким уже существующим финансовым обязательствам и не дает права выходящему из Группы члену на какое-либо уменьшение его взноса за тот год, в который оно выходит из состава Группы.

с) Выход из состава Группы считается действительным через 60 дней после получения депозитарием соответствующего уведомления.



d) Генеральный секретарь Группы немедленно информирует каждого члена Группы о любом уведомлении, полученном в соответствии с настоящим пунктом.

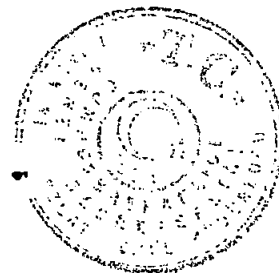
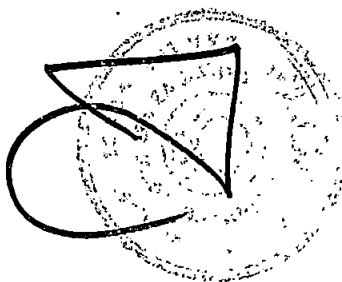
Прекращение действия круга ведения и существования Группы

24. а) Группа большинством голосов в две трети ее государств-членов в любое время может принять решение о прекращении действия настоящего круга ведения. Такое прекращение вступает в силу в срок, устанавливаемый по решению Группы.

б) Независимо от прекращения действия настоящего круга ведения, Группа продолжает свое существование в течение такого времени, которое необходимо для завершения ее деятельности, включая урегулирование счетов.

Оговорки

25. Никаких оговорок в отношении каких-либо положений данного круга ведения быть высказано не может.



Приложение

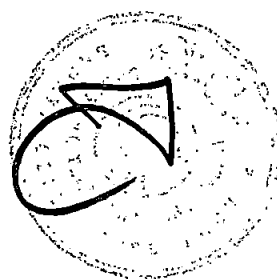
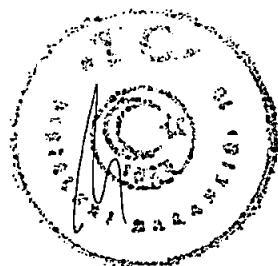
ТОРГОВЛЯ МЕДЬЮ а/

Страна	Экспорт	Импорт	Общий	Доля (в %)
	-- (в тыс. тонн) --		объем	
Австралия	150,7	...	150,7	1,41
Австрия	24,2	13,3	37,5	0,35
Бельгия-Люксембург	222,6	430,9	653,5	6,12
Болгария	1,0	2,0	3,0	0,03
Боливия	1,0	...	1,0	0,01
Бразилия	2,3	153,8	156,1	1,46
Венгрия	...	34,0	34,0	0,32
Германская Демократическая Республика	13,5	62,5	76,0	0,71
Германии, Федеративная Республика	70,7	713,0	783,7	7,34
Греция	...	23,7	23,7	0,22
Дания	2,5	1,8	4,3	0,04
Заир	508,4	...	508,4	4,76
Замбия	500,5	20,0	520,5	4,88
Индия	...	64,6	64,6	0,61
Индонезия	90,4	17,4	107,8	1,01
Иран (Исламская Республика)	41,7	...	41,7	0,39
Ирландия	0,9	0,2	1,1	0,01
Испания	86,4	97,0	183,4	1,72
Италия	13,1	355,7	368,8	3,46
Канада	635,1	78,7	713,8	6,69
Китай	7,0	358,9	365,9	3,43
Корейская Республика	4,2	177,9	182,1	1,71
Куба	2,7	6,5	9,2	0,09
Мадагаскар	...	...	...	...
Мексика	122,0	5,0	127,0	1,19
Нидерланды	7,6	23,1	30,7	0,29
Норвегия	53,5	12,0	65,5	0,61
Панама	...	...	...	...
Папуа-Новая Гвинея	171,5	...	171,5	1,61
Перу	343,4	...	343,4	3,22
Польша	177,1	18,4	195,5	1,83
Португалия	3,1	16,7	19,8	0,19
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	32,1	324,5	356,6	3,34
Соединенные Штаты Америки	187,9	529,1	717,0	6,72
Союз Советских Социалистических Республик	103,3	23,6	126,9	1,19
Таиланд	...	17,6	17,6	0,16
Турция	...	46,3	46,3	0,43
Филиппины	217,1	...	217,1	2,03
Финляндия	21,9	54,5	76,4	0,72
Франция	15,1	358,7	373,8	3,50
Чили	1308,0	...	1308,0	12,26
Швеция	81,6	81,9	163,5	1,53
Югославия	16,5	34,5	51,0	0,48
Япония	55,4	1217,1	1272,5	11,92
ВСЕГО:	5296,0	5374,9	10670,9	100,00

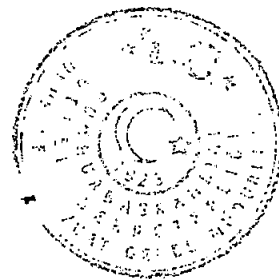
а/ Среднегодовые данные за 1984-1986 годы об экспорте и импорте руды и концентратов, измеряемых в показателях относительного содержания металлической меди, и рафинированной и нерафинированной меди для стран, которые участвовали в Конференции Организации Объединенных Наций по меди 1988 года.



STATUTS DU GROUPE D'ETUDE INTERNATIONAL DU CUIVRE



NATIONS UNIES
1989



STATUTS DU GROUPE D'ETUDE INTERNATIONAL DU CUIVRE

Création

1. Le Groupe d'étude international du cuivre est créé par les présents Statuts pour en mettre en oeuvre les dispositions et en surveiller l'application.

Objectif

2. Accroître la coopération internationale au sujet des problèmes du cuivre, en améliorant l'information disponible sur l'économie internationale du cuivre et en servant de cadre pour des consultations intergouvernementales sur le cuivre.

Définitions

3. a) L'expression "le Groupe" désigne le Groupe d'étude international du cuivre créé par les présents Statuts.

b) Le terme "cuivre" recouvre : les minerais et concentrés de cuivre; le cuivre métal non affiné et affiné, y compris le cuivre secondaire; les alliages du cuivre; les déchets et résidus de cuivre; les articles semi-manufacturés et les autres produits que le Groupe pourra définir.

c) Par "membre" on entend tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui a notifié son acceptation conformément au paragraphe 22.

Fonctions

4. Pour atteindre son objectif, le Groupe s'acquitte des fonctions suivantes :

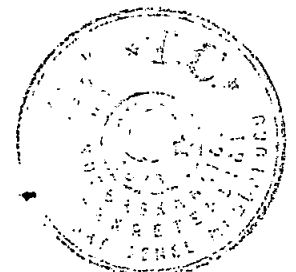
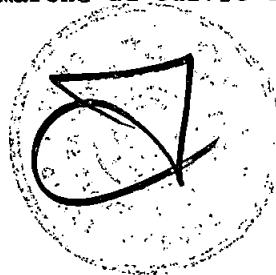
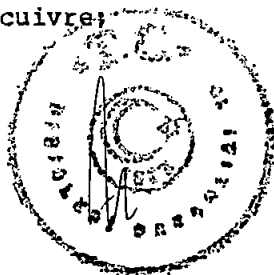
a) Organiser des consultations et des échanges de renseignements sur l'économie internationale du cuivre;

b) Améliorer les statistiques sur le cuivre;

c) Evaluer régulièrement la situation du marché et les perspectives de l'industrie mondiale du cuivre;

d) Faire des études sur des questions qui l'intéressent;

e) Entreprendre des activités en rapport avec les efforts déployés par d'autres organisations pour développer le marché du cuivre et contribuer à la demande de cuivre;



f) Examiner les difficultés ou problèmes particuliers qui existent ou risquent de surgir dans l'économie internationale du cuivre.

Le Groupe s'acquitte des fonctions décrites ci-dessus sans porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national du cuivre et sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

Composition

5. Peuvent devenir membres du Groupe tous les Etats intéressés par la production ou la consommation de cuivre ou par le commerce international du cuivre et tout organisme intergouvernemental ayant compétence pour la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, et en particulier d'accords de produit.

Pouvoirs du Groupe

6. a) Le Groupe exerce tous les pouvoirs et prend ou fait prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre les dispositions des présents Statuts et en assurer l'application.

b) Le Groupe n'est pas habilité, directement ou indirectement, à conclure de contrat commercial sur le cuivre ou tout autre produit, ni de contrat portant sur des opérations à terme; il n'est pas non plus habilité à contracter des obligations financières à ces fins.

c) Le Groupe adopte le règlement intérieur qu'il juge nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions, sous réserve des dispositions des présents Statuts, auxquelles ce règlement doit être conforme.

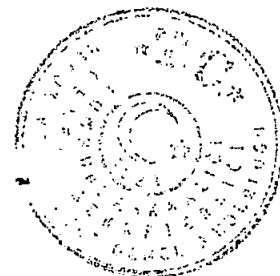
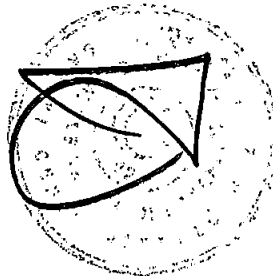
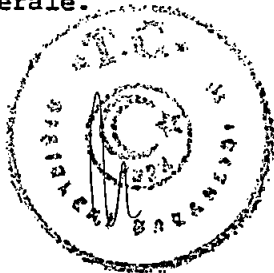
d) Le Groupe n'est pas habilité et ne peut être considéré comme autorisé par ses membres à contracter des engagements en dehors du cadre des présents Statuts ou du règlement intérieur.

Siège

7. Le Groupe a son siège en un lieu choisi par lui sur le territoire d'un Etat membre, à moins qu'il n'en décide autrement. Il négocie avec le gouvernement du pays hôte un accord de siège, conclu aussitôt que possible après l'entrée en vigueur des présents Statuts.

Prise de décisions

8. a) L'autorité suprême du Groupe créé par les présents Statuts est son Assemblée générale.



b) Le Groupe, le Comité permanent visé au paragraphe 9 et les comités et organes subsidiaires qui pourraient être constitués prennent leurs décisions par consensus, sans les mettre aux voix, sauf celles dont les présents Statuts ou le règlement intérieur spécifient qu'elles sont prises à une majorité déterminée des voix.

c) Chaque Etat membre dispose d'une voix.

Comité permanent

9. a) Le Groupe crée un Comité permanent, qui se compose des membres du Groupe ayant exprimé le souhait de prendre part à ses travaux.

b) Le Comité permanent s'acquitte des tâches que le Groupe peut lui confier et rend compte au Groupe des résultats ou des progrès de ses travaux.

Comités et organes subsidiaires

10. Le Groupe peut créer des comités ou d'autres organes subsidiaires, en plus du Comité permanent, aux conditions et selon les modalités arrêtées par lui.

Secrétariat

11. a) Le Groupe dispose d'un secrétariat composé d'un Secrétaire général et du personnel requis.

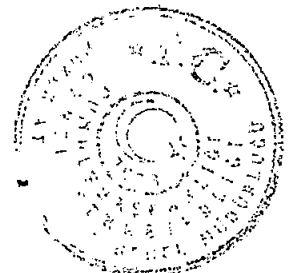
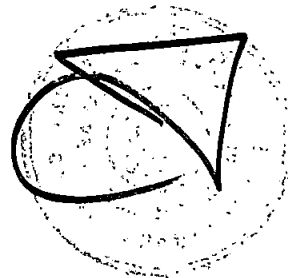
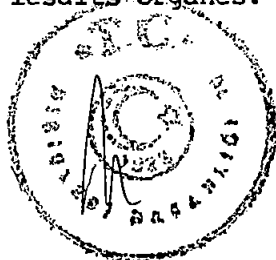
b) Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire du Groupe et il est responsable devant lui de la mise en oeuvre et de l'application des dispositions des présents Statuts conformément aux décisions du Groupe.

Coopération avec des tiers

12. a) Le Groupe peut prendre des dispositions pour tenir des consultations ou collaborer avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes ou les institutions spécialisées et avec d'autres organismes intergouvernementaux, en tant que de besoin.

b) Le Groupe peut aussi prendre les dispositions qu'il juge appropriées pour établir des relations avec les gouvernements non participants intéressés, avec d'autres organisations internationales non gouvernementales ou avec des organismes du secteur privé, en tant que de besoin.

c) Des observateurs peuvent être invités à assister aux réunions du Groupe ou de ses organes subsidiaires aux conditions et selon les modalités arrêtées par le Groupe ou lesdits organes.



Relations avec le Fonds commun

13. Le Groupe peut demander à être désigné comme organisme international de produit, en vertu du paragraphe 9 de l'article 7 de l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base, aux fins de parrainer, conformément aux dispositions des présents Statuts, des projets concernant le cuivre qui seront financés par le deuxième compte du Fonds commun. Les décisions concernant le parrainage de tels projets sont normalement prises par consensus. S'il n'est pas possible de parvenir à un consensus, elles sont prises à la majorité des deux tiers des voix. Le Groupe ne doit contracter aucune obligation financière pour ces projets, ni agir en qualité d'agent d'exécution pour l'un quelconque d'entre eux.

Statut juridique

14. a) Le Groupe a la personnalité juridique. Il a en particulier, sous réserve des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 6 ci-dessus, la capacité de conclure des contrats, d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

b) Le statut du Groupe sur le territoire du pays hôte sera régi par un accord de siège conclu entre le gouvernement du pays hôte et le Groupe.

Contributions budgétaires

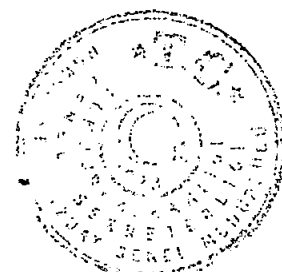
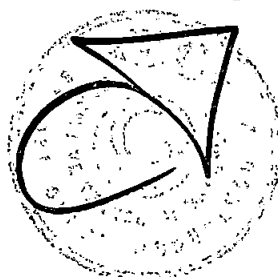
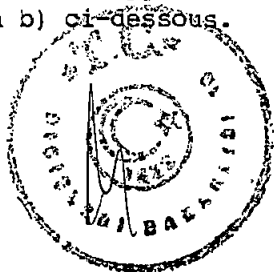
15. a) Chaque membre contribue à un budget annuel qui est approuvé par le Groupe conformément aux dispositions du règlement intérieur. Aux fins du calcul des contributions des membres, 50 % du budget sont répartis entre eux à parts égales; 25 % le sont entre les Etats membres à proportion de la part de chacun dans leurs exportations et leurs importations totales de minerais et concentrés de cuivre, mesurées d'après la teneur en cuivre métallique, et de cuivre non affiné et affiné; et les 25 % restants, à proportion de la part de chaque Etat membre dans un total constitué par les quantités de cuivre extraites ou les quantités de cuivre affiné consommées par chaque Etat membre, le chiffre retenu étant le plus élevé des deux en chaque cas. Ces parts sont calculées sur les trois dernières années civiles pour lesquelles des statistiques sont disponibles.

b) Le Groupe détermine la contribution de chaque membre pour chaque exercice financier dans la monnaie qu'il a retenue à cette fin et conformément aux dispositions du règlement intérieur relatives aux contributions. Chaque membre s'acquitte de sa contribution suivant ses procédures constitutionnelles.

c) En sus des contributions budgétaires, le Groupe peut accepter des dons de sources extérieures.

Statistiques et information

16. a) Le Groupe recueille, collige et communique aux membres les données statistiques sur la production, le commerce, les stocks et la consommation de cuivre, y compris la consommation par marché et par branche d'utilisation finale, qu'il juge nécessaires à la bonne application des présents Statuts, ainsi que les renseignements visés à l'alinéa b) ci-dessous.



b) Le Groupe prend les dispositions qu'il juge nécessaires pour permettre l'échange de renseignements avec les gouvernements non participants intéressés et avec les organisations non gouvernementales et organismes intergouvernementaux appropriés, afin d'éviter le chevauchement des travaux et de pouvoir obtenir des données récentes, fiables et complètes sur la production, la consommation, les stocks, le commerce international et les prix publiés et internationalement reconnus du cuivre, sur la technologie et les activités de recherche-développement concernant le cuivre, ainsi que sur d'autres facteurs qui influencent la demande et l'offre du cuivre.

c) Le Groupe s'efforce de veiller à ce que les renseignements qu'il publie ne portent pas atteinte au caractère confidentiel des opérations des gouvernements ou des activités de personnes ou d'entreprises qui produisent, traitent, commercialisent ou consomment du cuivre.

Evaluation annuelle et rapports

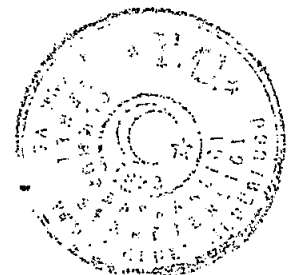
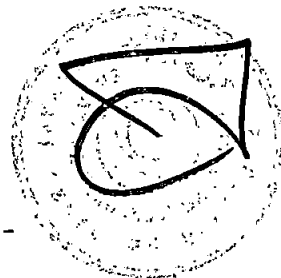
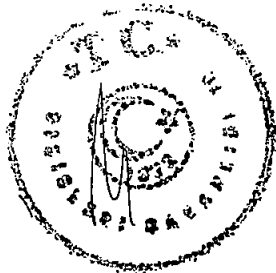
17. a) Chaque année, le Groupe procède à une évaluation de la situation mondiale dans le secteur du cuivre et des questions connexes, compte tenu de renseignements fournis par les membres et d'informations complémentaires provenant de toutes autres sources appropriées. Cette évaluation annuelle comprend un examen de la capacité de production du cuivre qui est escomptée pour les années futures et une étude des perspectives en ce qui concerne la production, la consommation et le commerce de cuivre pour l'année civile suivante, en vue d'aider les membres à apprécier chacun de leur côté l'évolution de l'économie internationale du cuivre.

b) Le Groupe établit un rapport rendant compte des résultats de l'évaluation annuelle et le distribue aux membres. Si le Groupe le juge approprié, ce rapport ainsi que les autres rapports et études distribués aux membres peuvent être mis à la disposition d'autres parties intéressées conformément au règlement intérieur.

Développement du marché

18. a) Le Groupe organise des discussions entre les membres et entre les membres et des tiers, tels que les organismes de recherche sur le cuivre et de développement du marché, concernant les moyens d'accroître la demande de cuivre et de développer le marché du cuivre. A l'intérieur de ce cadre, les études effectuées par le Groupe en faveur du développement du marché sont diffusées auprès des organismes compétents pour qu'ils puissent s'en servir pour établir des propositions de projets relatifs au développement du marché devant être soumises au Groupe pour examen. L'exécution des projets incombe aux organismes de développement du marché. Le Groupe peut sélectionner et parrainer des projets destinés à être financés par l'intermédiaire du deuxième compte du Fonds commun.

b) Le Groupe s'emploie à faciliter la coordination entre les organismes de développement du marché et à appuyer l'extension des activités de développement du marché.



Etudes

19. a) Le Groupe établit ou fait établir les études spéciales qu'il peut juger appropriées au sujet de l'économie internationale du cuivre.

b) Les études en question peuvent contenir des recommandations générales ou des suggestions adressées au Groupe, mais ces recommandations ou suggestions ne doivent pas porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national du cuivre et doivent être faites sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

Obligations des membres

20. Les membres s'emploient de leur mieux à coopérer entre eux et à promouvoir la réalisation des objectifs du Groupe, notamment en communiquant les données visées à l'alinéa a) du paragraphe 16.

Amendement

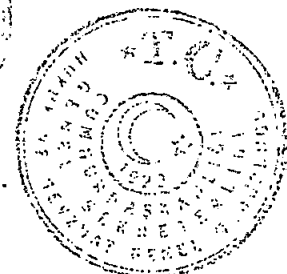
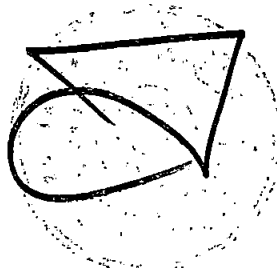
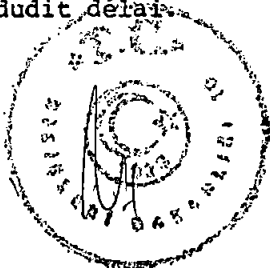
21. Les présents Statuts ne pourront être modifiés que par consensus du Groupe.

Entrée en vigueur

22. a) Les présents Statuts entreront en vigueur à titre définitif lorsque des Etats représentant ensemble 80 % au moins du commerce du cuivre, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommé "le dépositaire"), conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessous, leur acceptation définitive des présents Statuts.

b) Les présents Statuts entreront en vigueur à titre provisoire lorsque des Etats représentant ensemble 60 % au moins du commerce du cuivre, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au dépositaire, conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessous, leur acceptation provisoire ou définitive des présents Statuts.

c) Tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui désire devenir membre du Groupe notifie au dépositaire son acceptation des présents Statuts, soit à titre provisoire, en attendant l'aboutissement de ses procédures internes, soit à titre définitif. Tout Etat ou organisme intergouvernemental qui a notifié son acceptation provisoire des présents Statuts s'efforce de mener ses procédures à terme dans les 36 mois suivant la date d'entrée en vigueur desdits Statuts, ou la date de sa notification, si elle est postérieure, et en fait notification au dépositaire. Si un Etat ou un organisme intergouvernemental n'est pas en mesure de mener à bien ses procédures dans le délai susmentionné, le Groupe peut lui accorder une prorogation dudit délai.



d) Si les conditions d'entrée en vigueur des présents Statuts n'ont pas été remplies au 30 juin 1990, le dépositaire invite les Etats et les organismes intergouvernementaux qui ont notifié leur acceptation provisoire ou définitive des présents Statuts à décider de les mettre en vigueur ou non entre eux à titre provisoire ou définitif.

e) Lors de l'entrée en vigueur des présents Statuts, le dépositaire convoque une réunion inaugurale du Groupe à une date aussi rapprochée que possible. Les membres en sont avisés au moins un mois, si possible, à l'avance.

Retrait

23. a) Un membre peut se retirer du Groupe à tout moment en notifiant son retrait par écrit au dépositaire et au Secrétaire général du Groupe.

b) Le retrait se fait sans préjudice de tout engagement financier déjà pris par le membre qui se retire et ne lui donne aucun droit à une réduction de sa contribution pour l'année où a lieu le retrait.

c) Le retrait prend effet 60 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

d) Le Secrétaire général du Groupe informe rapidement chaque membre de toute notification reçue en vertu du présent paragraphe.

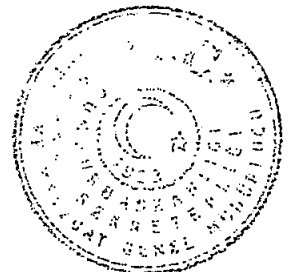
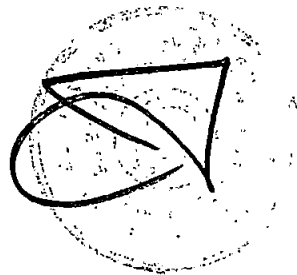
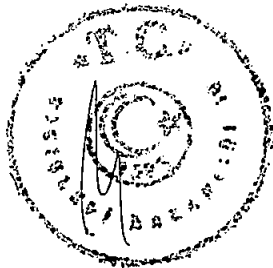
Extinction

24. a) Le Groupe peut décider à tout moment, par un vote à la majorité des deux tiers des Etats membres, de mettre fin aux présents Statuts. Cette décision prend effet à la date fixée par le Groupe.

b) En dépit de l'extinction des présents Statuts, le Groupe sera maintenu le temps nécessaire pour assurer sa liquidation, y compris l'apurement des comptes.

Réserves

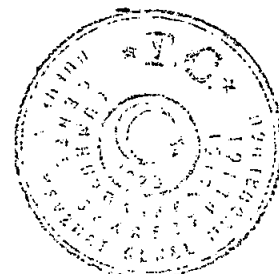
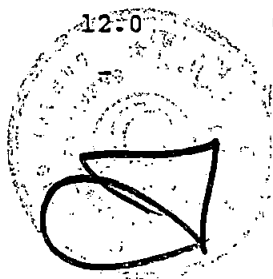
25. Aucune réserve ne peut être apportée à une disposition quelconque des présents Statuts.



Annexe

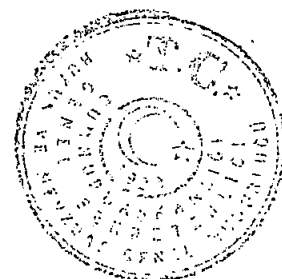
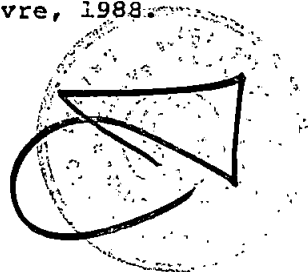
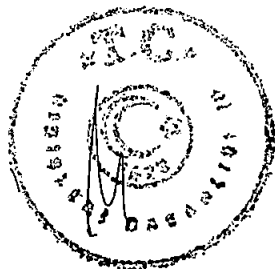
COMMERCE DU CUIVRE a/

	<u>Expor-</u> <u>tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Impor-</u> <u>tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Commerce</u> <u>total</u> (en milliers de tonnes)	<u>Part</u> (en pourcentage)
Allemagne, République fédérale d'	70.7	713.0	783.7	7.34
Australie	150.7	-	150.7	1.41
Autriche	24.2	13.3	37.5	0.35
Belgique-Luxembourg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivie	1.0	-	1.0	0.01
Brésil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgarie	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chili	1 308.0	-	1 308.0	12.26
Chine	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Danemark	2.5	1.8	4.3	0.04
Espagne	86.4	97.0	183.4	1.72
Etats-Unis d'Amérique	187.9	529.1	717.0	6.72
Finlande	21.9	54.5	76.4	0.72
France	15.1	358.7	373.8	3.50
Grèce	-	23.7	23.7	0.22
Hongrie	-	34.0	34.0	0.32
Inde	-	64.6	64.6	0.61
Indonésie	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (République islamique d')	41.7	-	41.7	0.39
Irlande	0.9	0.2	1.1	0.01
Italie	13.1	355.7	368.8	3.46
Japon	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	-	-	-	-
Mexique	122.0	5.0	127.0	1.19
Norvège	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	-	-	-	-



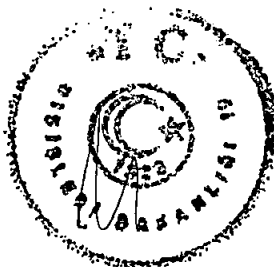
	<u>Expor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Impor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Commerce total</u> (en milliers de tonnes)	<u>Part</u> (en pourcentage)
Papouasie-Nouvelle-Guinée	171.5	-	171.5	1.61
Pays-Bas	7.6	23.1	30.7	0.29
Pérou	343.4	-	343.4	3.22
Philippines	217.1	-	217.1	2.03
Pologne	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
République de Corée	4.2	177.9	182.1	1.71
République démocratique allemande	13.5	62.5	76.0	0.71
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	32.1	324.5	356.6	3.34
Suède	81.6	81.9	163.5	1.53
Thaïlande	-	17.6	17.6	0.16
Turquie	-	46.3	46.3	0.43
Union des Républiques socialistes soviétiques	103.3	23.6	126.9	1.19
Yougoslavie	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	-	508.4	4.76
Zambie	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	<u>5 296.0</u> =====	<u>5 374.9</u> =====	<u>10 670.9</u> =====	<u>100.00</u> =====

a/ Moyenne annuelle pour la période 1984-1986 des importations et des exportations de minerais et de concentrés, mesurées d'après la teneur en cuivre métallique, et de cuivre affiné et non affiné pour les pays qui ont participé à la Conférence des Nations Unies sur le cuivre, 1988.



I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Terms of Reference of the International Copper Study Group, as adopted on 24 February 1989 by the United Nations Conference on Copper, 1988. The original of the Terms of Reference is deposited with the Secretary-General of the United Nations in accordance with paragraph 22 (c) of the Terms of Reference, the texts of which are equally authentic in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, in accordance with paragraph 1 of the Resolution by which the Conference adopted the Terms of Reference.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel,

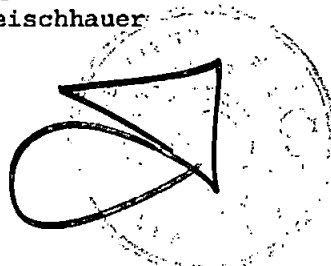


United Nations, New York
22 May 1989

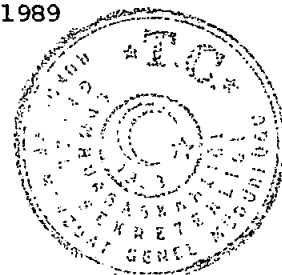
Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme des Statuts du Groupe d'étude international du cuivre, adoptés le 24 février 1989 par la Conférence des Nations Unies sur le cuivre, 1988. L'original des Statuts est déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, conformément au paragraphe 22 c) desdits Statuts dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe sont également authentiques, conformément au paragraphe 1 de la Résolution par laquelle la Conférence a adopté les Statuts.

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique :

Carl-August Fleischhauer
Carl-August Fleischhauer



Organisation des Nations Unies, New York
le 22 mai 1989




BİRLEŞMİŞ MİLLETLER

POSTA ADRESİ
TELGRAF ADRESİ

UNITED NATIONS, N.Y. 10017
UNATIONS NEWYORK

REFERANS C.N.314.1992.ANTLAŞMALAR-7 (Depoziter Bildirimi)

1988 YILINDA BİRLEŞMİŞ MİLLETLER BAKIR KONFERANSI TARAFINDAN 24
ŞUBAT 1989 TARİHİNDE KABUL EDİLEN ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA
GRUBU ŞARTNAMESİ

ŞARTNAME'NİN 13. VE 14. MADDELERİNDE YAPILAN DEĞİŞİKLİKLERİN
YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ

SÖZ KONUSU DEĞİŞİKLİKLERİN METNİNİN İLETİLMESİ

Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, depoziter sıfatıyla
aşağıdaki hususları tebliğ eder:

I

Uluslararası Bakır Çalışma Grubu üyeleri, 22-26 Haziran 1992 tarihleri arasında Cenevre'de düzenlenen ilk oturumunda, uzlaşma ile (Karar 1 (I)), yukarıda belirtilen Şartnamenin 21. maddesi uyarınca 13. ve 14. paragraflarını değiştirmek üzere karar verdiler.

Depozitere, değişikliklerin yürürlüğe girmesine ilişkin olarak 15 Ağustos 1992 tarihine kadar herhangi bir itiraz ulaşmamıştır. Bu nedenle, yukarıda belirtilen Kararın 2. paragrafı uyarınca, 13. ve 14. paragraflara yapılan değişiklikler söz konusu tarihte yürürlüğe girmiştir.

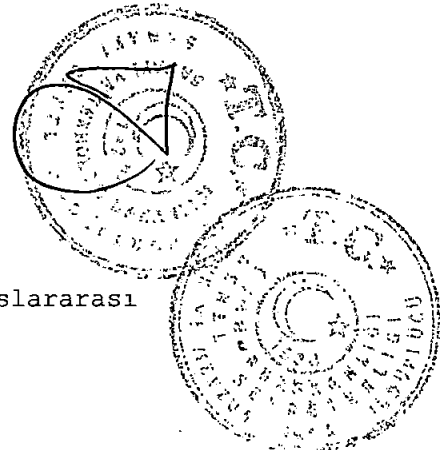
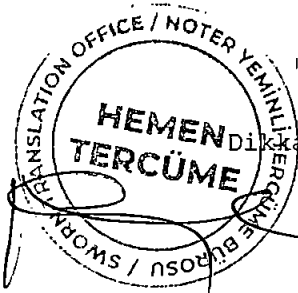
II

Yukarıda belirtilen 1 (I) sayılı Kararın 4. paragrafı uyarınca, söz konusu değişikliklerin Arapça, Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerindeki metinleri bu bildirimdeki eki olarak dağıtılmaktadır.

Söz konusu Kararın 5. fıkrası uyarınca, değiştirilmiş haliyle Şartname belgesinin tasdikli nüshaları hazırlanmakta olup, en kısa sürede yayınlanacaktır.

16 Kasım 1992

HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel: 0507 085 33 43



İCSG(I)/8
24 Ağustos 1992

Orijinal: İngilizce

ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU
Açılış Toplantısı
Cenevre, 22 Haziran 1992
Gündem maddesi 8

ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBU ŞARTNAMESİ

Kuruluş

1. Bu şartnamenin hükümlerini uygulamak ve işleyişini denetlemek üzere Uluslararası Bakır Çalışma Grubu kurulmuştur.

Amaç

2. Uluslararası bakır ekonomisi hakkında mevcut bilgileri geliştirerek ve bakır konusunda hükümetler arası istişareler için bir forum sağlayarak bakırla ilgili konularda uluslararası iş birliğinin geliştirilmesini sağlamak.

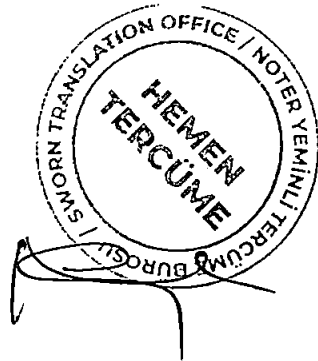
Tanımlar

3. (a) "Grup", bu şartname de oluşturulduğu şekliyle Uluslararası Bakır Çalışma Grubu anlamına gelir.

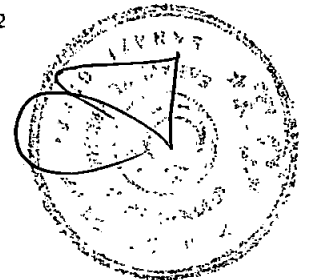
(b) "Bakır" bakır cevherleri ve konsantreleri; ikincil bakır da dahil olmak üzere rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakır metali; bakır alaşımları, bakır hurdaları, atıkları ve kalıntıları; yarı mamul ürünler ve Grubun belirleyebileceği diğer bakır ürünleri anlamına gelir.

(c) "Üyeler", 5. paragrafta belirtildiği üzere, 22. paragraf uyarınca kabullerini bildirmiş olan tüm Devletler ve hükümetler arası örgütler anlamına gelir.

GE.92-52029



HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43



İşlev

4. Grup, amacına uygun olarak aşağıdaki işlevlere sahip olacaktır:
- (a) Uluslararası bakır ekonomisi hakkında istişareler ve bilgi alışverişi yapmak;
 - (b) Bakır ile ilgili istatistikleri iyileştirmek;
 - (c) Dünya bakır endüstrisi için piyasa durumu ve görünümüne ilişkin düzenli değerlendirmeler yapmak;
 - (d) Grubu ilgilendiren konularda çalışmalar yürütmek;
 - (e) Bakır pazarını geliştirmek ve bakır talebine katkıda bulunmak amacıyla diğer kuruluşlar tarafından sürdürülen çabalarla ilgili faaliyetlerde bulunmak;
 - (f) Uluslararası bakır ekonomisinde var olan veya ortaya çıkabilecek özel sorunları veya zorlukları değerlendirmek.

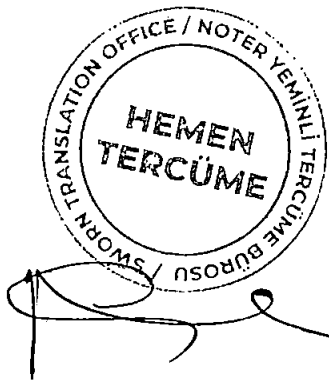
Grup yukarıdaki işlevleri, her üyenin kendi yerel bakır ekonomisinin tüm yönlerini yönetme hakkına hanel getirmeksizin ve diğer uluslararası örgütlerin kendi yetki alanlarına giren konulardaki yetkilerine hanel getirmeksizin yerine getirecektir.

Üyelik

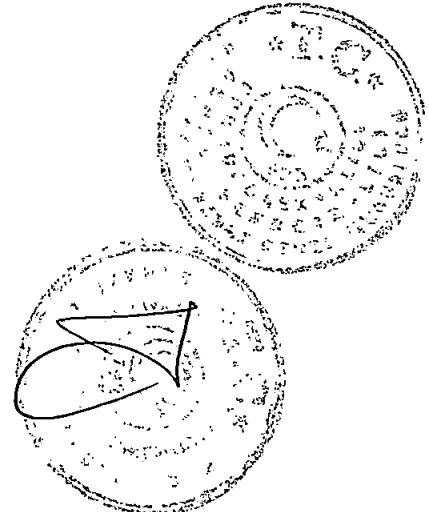
5. Gruba üyelik, bakır üretimi veya tüketimi ya da uluslararası ticareti ile ilgilenen tüm Devletlere ve özellikle emtia anlaşmaları olmak üzere uluslararası anlaşmaların müzakere edilmesi, sonuçlandırılması ve uygulanması ile ilgili sorumlulukları olan tüm hükümetler arası kuruluşlara açık olacaktır.

Grubun Yetkileri

6. (a) Grup, bu şartnamenin hükümlerini yerine getirmek ve uygulanmasını sağlamak için gerekli olabilecek yetkileri kullanacak ve önlemleri alacak ya da alınmasını sağlayacaktır.
- (b) Grup, doğrudan veya dolaylı olarak, bakır veya başka bir emtia veya ürün ticareti amacıyla herhangi bir sözleşme veya gelecekteki işlemler için herhangi bir sözleşme yapma yetkisine sahip olmayacaktır; bu tür amaçlar için herhangi bir mali yükümlülük altına girme yetkisine de sahip olmayacaktır.



HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Usküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43



(c) Grup, görevlerini yerine getirmek için gerekli olduğu düşünölen ve bu şartnameye tabi olan ve onunla çelişmeyen usul kurallarını kabul eder.

(d) Grup, bu şartname veya usul kuralları kapsamı dışında herhangi bir yükümlölük altına girme yetkisine sahip değildir ve üyeleri tarafından yetkilendirilmiş olarak kabul edilmeyecektir.

Genel Merkez

7. Grubun Genel Merkezi, Grup aksine karar vermedikçe, bir üye Devletin topraklarında kendisi tarafından seçilen bir yerde olacaktır. Grup, bu şartname yürürlüğe girdikten sonra mümkün olan en kısa sürede sonuçlandırılmak üzere ev sahibi Hükümet ile bir Genel Merkez Anlaşması müzakere edecektir.

Karar verme

8. (a) Bu şartname uyarınca kurulan Grubun en yüksek yetkisi Genel Kurul'a aittir.

(b) Grup, 9. paragrafta atıfta bulunulan Daimî Komite ve kurulabilecek komiteler ve yardımcı organlar, bu şartnamede veya usul kurallarında belirli bir oylama çoğunluğunun belirtildiği kararlar haricinde, kararları oylama olmaksızın uzlaşa ile alır.

(c) Her üye devlet bir oy hakkına sahiptir.

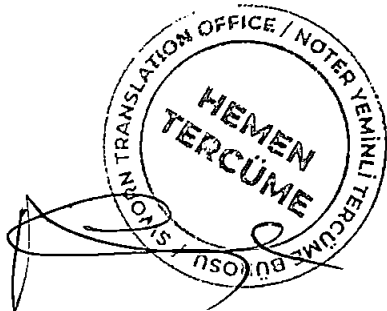
Daimî Komite

9. (a) Grup, çalışmalarına katılmak istediklerini belirten Grup üyelerinden oluşan bir Daimî Komite kurar.

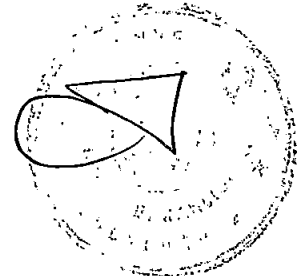
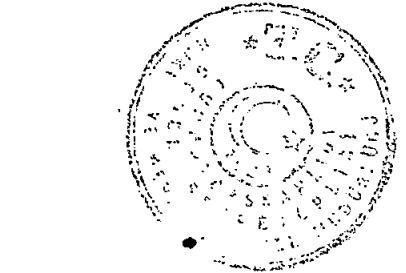
(b) Daimî Komite, Grup tarafından kendisine verilebilecek görevleri üstlenir ve çalışmalarını tamamladığında veya ilerleme kaydettiğinde Gruba rapor verir.

Komiteler ve yardımcı organlar

10. Grup, Daimî Komite 'ye ek olarak, belirleyebileceği şart ve koşullarda komiteler veya diğer yardımcı organlar kurabilir.



HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Uskudar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43



Sekreterlik

11. (a) Grup, bir Genel Sekreter ve gerekli olabilecek personelden oluşan bir Sekreterliğe sahip olacaktır.

(b) Genel Sekreter, Grubun baş idari görevlisi olacak ve Grubun kararlarına uygun olarak bu şartnamenin idaresi ve işleyişinden Gruba karşı sorumlu olacaktır.

Başkalarıyla iş birliği

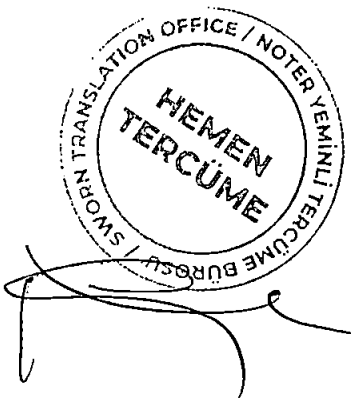
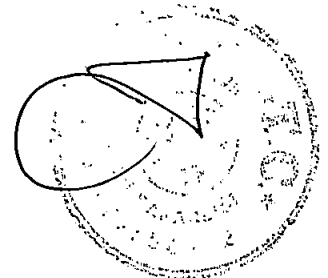
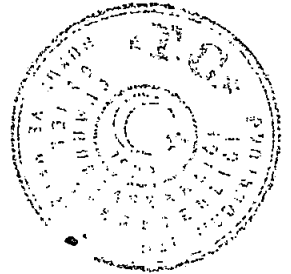
12. (a) Grup, Birleşmiş Milletler, organları veya ihtisas kuruluşları ve diğer hükümetler arası kuruluşlarla, uygun olduğu şekilde, istişareler veya iş birliği için düzenlemeler yapabilir.

(b) Grup ayrıca, katılımcı olmayan ilgili Hükümetlerle, diğer uluslararası sivil toplum kuruluşlarıyla veya özel sektör kuruluşlarıyla irtibatın sürdürülmesi için uygun gördüğü düzenlemeleri yapabilir.

(c) Gözlemciler, Grubun veya bağlı organlarının toplantılarına, Grubun veya yardımcı organların karar verebileceği şart ve koşullarda katılmak üzere davet edilebilirler.

Ortak Fon ile İlişki

13. Grup, Emtia Ortak Fonunu kuran Anlaşmanın 7(9) maddesi uyarınca, bu şartname hükümlerine uygun olarak, Fon tarafından İkinci Hesap aracılığıyla finanse edilecek bakırla ilgili projelere sponsorluk yapmak amacıyla Uluslararası Emtia Organı (ICB) olarak atanmak için başvurabilir. Bu tür projelerin desteklenmesine ilişkin kararlar normal olarak uzlaşma ile alınacaktır. Fikir birliğine varılamaması halinde kararlar üçte iki oy çokluğuyla alınacaktır. Grup, bu tür bir proje ile ilgili olarak herhangi bir mali yükümlülük altına girmeyecek ve bu tür bir proje için yürütücü kuruluş olarak hareket etmeyecektir. Hiçbir üye, Grup üyeliği nedeniyle, projelerle bağlantılı olarak başka bir üye veya kuruluş tarafından borçlanma veya kredi verilmesinden kaynaklanan herhangi bir yükümlülükten sorumlu olmayacaktır.



HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43

Yasal statü

14. (a) Grup uluslararası tüzel kişiliğe sahip olacaktır.

(b) Grubun ev sahibi ülke topraklarındaki statüsü, ev sahibi Hükümet ile Grup arasında yapılacak bir Merkez Anlaşması ile düzenlenecektir.

(c) Her üyenin topraklarında ve ulusal mevzuatına tabi olarak, Grup, görevlerini yerine getirmek için gerekli yasal ehliyete ve özellikle yukarıdaki 6(b) paragrafına tabi olarak, sözleşme yapma, taşınır mal edinme ve elden çıkarma ve yasal işlem başlatma ehliyetine sahip olacaktır.

Bütçe katkıları

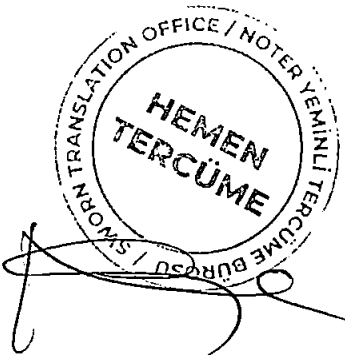
15. (a) Her üye, usul kuralları hükümlerine uygun olarak Grup tarafından onaylanacak olan yıllık bütçeye katkıda bulunacaktır. Üyelerin katkı paylarının belirlenmesi amacıyla, bütçenin yüzde 50'si üyeler arasında eşit olarak paylaşılacaktır; yüzde 25'i üye devletlerin bakır cevherleri ve konsantreleri, bakır metal içeriği cinsinden ölçülen ve rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakırın toplam ihracat ve ithalatındaki paylarıyla orantılı olarak üye devletler arasında paylaşılacaktır; kalan yüzde 25'i, hangisinin daha yüksek olduğu belirlenmek üzere, her üye devletin bakır maden üretiminden veya rafine edilmiş bakır tüketiminden oluşan bir toplamdaki paylarıyla orantılı olarak üye devletler arasında paylaşılacaktır. Bu payların hesaplanmasında istatistiklerin mevcut olduğu en son üç takvim yılı esas alınacaktır.

(b) Grup, her üyenin her mali yıl için katkı payını, Grup tarafından kararlaştırılacak bir para birimi cinsinden ve usul kurallarında belirtilen katkı payı hükümlerine uygun olarak belirler. Her üye tarafından katkı payının ödenmesi, kendi anayasal prosedürlerine uygun olarak yapılacaktır.

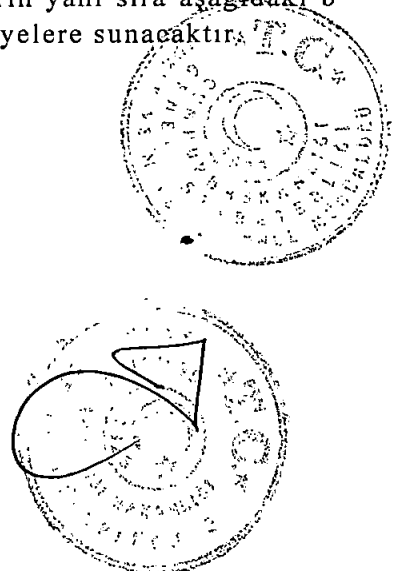
(c) Bütçe katkılarına ek olarak, Grup dış kaynaklardan bağış kabul edebilir.

İstatistikler ve bilgiler

16. (a) Grup, bakırın üretimi, ticareti, stokları ve tüketimi hakkında, belirli pazarlar ve nihai kullanım endüstrileri tarafından tüketim de dahil olmak üzere, bu görev tanımının etkili bir şekilde işletilmesi için uygun gördüğü istatistik bilgilerin yanı sıra aşağıdaki b bendinde atıfta bulunulan bilgileri toplayacak, harmanlayacak ve üyelere sunacaktır.



HEMEN TERCÜME
Valido-1 Atık Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Uskudar / İSTANBUL
Uskudar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel : 0507 085 33 43



(b) Grup, mükerrer çalışmalardan kaçınmak ve üretim, tüketim, stoklar, uluslararası ticaret, bakırın uluslararası kabul görmüş yayınlanmış fiyatları, teknoloji, bakırla ilgili araştırma ve geliştirme faaliyetleri ve bakır talebini ve arzını etkileyen diğer faktörler hakkında güncel, güvenilir ve eksiksiz bilgilerin mevcudiyetini sağlamak amacıyla, katılımcı olmayan ilgili Hükümetlerle ve uygun hükümet dışı ve hükümetler arası kuruluşlarla bilgi alışverişinde bulunmak için uygun gördüğü düzenlemeleri yapacaktır.

(c) Grup, kendisi tarafından sağlanan bilgilerin Hükümetlerin veya bakır üreten, işleyen, pazarlayan veya tüketen kişi veya işletmelerin faaliyetlerinin gizliliğine halel getirmemesini sağlamaya çalışacaktır.

Yıllık değerlendirme ve raporlar

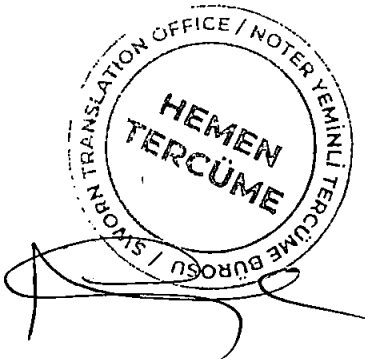
17. (a) Grup, üyeler tarafından sağlanan ve diğer tüm ilgili kaynaklardan gelen bilgilerle desteklenen bilgiler ışığında dünya bakır durumu ve ilgili konular hakkında yıllık bir değerlendirme yapacaktır. Yıllık değerlendirme, üyelere uluslararası bakır ekonomisinin gelişimine ilişkin münferit değerlendirmelerinde yardımcı olmak amacıyla, gelecek yıllar için öngörülen bakır üretim kapasitesinin gözden geçirilmesini ve bir sonraki takvim yılı için bakır üretimi, tüketimi ve ticaretine ilişkin bir görünümü içerecektir.

(b) Grup, yıllık değerlendirmenin sonuçlarını içeren bir rapor hazırlar ve üyelere dağıtır. Grubun uygun görmesi halinde, bu rapor ve üyelere dağıtılan diğer rapor ve çalışmalar, usul kurallarına uygun olarak diğer ilgili tarafların erişimine sunulabilir.

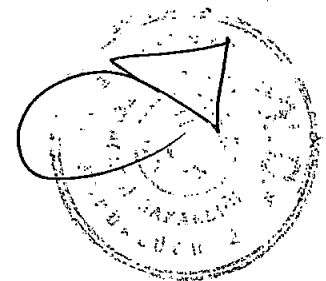
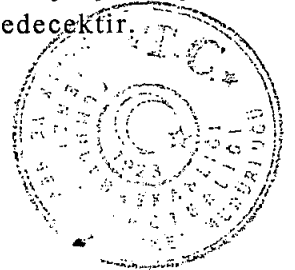
Pazar Geliştirme

18. (a) Grup, üyeler arasında ve üyeler ile bakır araştırma ve pazar geliştirme kuruluşları gibi üçüncü taraflar arasında bakır talebini artırma ve pazarını geliştirme yolları ve araçları hakkında görüşmeler yapacaktır. Bu çerçevede, Grup tarafından piyasa gelişimini desteklemek amacıyla yapılan çalışmalar, değerlendirilmek üzere Gruba sunulacak piyasa geliştirme proje tekliflerinin hazırlanmasında kullanılmak üzere bakır geliştirme kuruluşlarına dağıtılacaktır. Bu projelerin yürütülmesi piyasa geliştirme kuruluşları tarafından üstlenilecektir. Grup, İkinci Hesap aracılığıyla Ortak Fon tarafından finanse edilecek projeleri seçebilir ve bunlara sponsor olabilir.

(b) Grup, piyasa geliştirme kuruluşları arasındaki koordinasyonu kolaylaştırmayı ve piyasa geliştirme faaliyetlerinin yaygınlaştırılmasını desteklemeyi teklif edecektir.



HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Uskudar / İSTANBUL
Uskudar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43



Çalışmalar

19. (a) Grup, uluslararası bakır ekonomisi ile ilgili olarak Grup tarafından kararlaştırılabilecek özel amaçlı çalışmalarını üstlenir veya üstlenmek için uygun düzenlemeleri yapar.

(b) Çalışmalar Gruba genel tavsiyeler veya öneriler içerebilir, ancak bu tavsiyeler veya öneriler her üyenin kendi bakır ekonomisini tüm yönleriyle yönetme hakkına hâlel getirmeyecek ve diğer uluslararası kuruluşların kendi yetki alanlarına giren konulardaki yetkinliklerini zayıflatıcı nitelikte olmayacaktır.

Üyelerin yükümlülükleri

20. Üyeler, özellikle 16 (a) paragrafında atıfta bulunulan verileri sağlayarak, iş birliği yapmak ve Grubun amacına ulaşmasını teşvik etmek için ellerinden gelen çabayı gösterirler.

Değişiklik

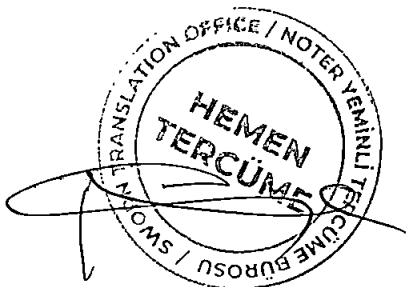
21. Bu şartname sadece Grubun ortak kararı ile değiştirilebilir.

Yürürlüğe giriş

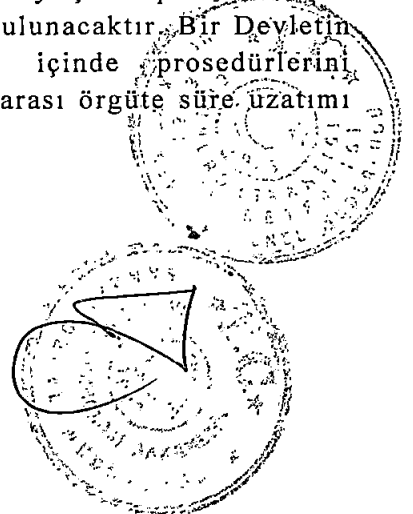
22. (a) Bu şartname, bu şartnamenin ekinde belirtildiği üzere, bakır ticaretinin en az yüzde 80'ini birlikte gerçekleştiren Devletlerin aşağıdaki (c) alt paragrafı uyarınca Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine (bundan böyle "depoziter" olarak anılacaktır) bu şartnameyi kesin olarak kabul ettiklerini bildirmeleriyle kesin olarak yürürlüğe girecektir.

(b) Bu şartname, bu şartnamenin ekinde belirtildiği üzere, bakır ticaretinin en az yüzde 60'ını birlikte gerçekleştiren Devletlerin, bu şartnameyi geçici veya kesin olarak kabul ettiklerini aşağıdaki c alt paragrafı uyarınca depozitere bildirmeleriyle geçici olarak yürürlüğe girecektir.

(c) Gruba üye olmak isteyen herhangi bir Devlet veya 5. paragrafta atıfta bulunulan herhangi bir hükümetler arası kuruluş, bu şartnameyi ya kendi iç prosedürlerinin tamamlanmasına kadar geçici olarak ya da kesin olarak kabul ettiğini depozitere bildirecektir. Bu şartnameyi geçici olarak kabul ettiğini bildiren herhangi bir Devlet veya hükümetler arası örgüt, bu şartnamenin yürürlüğe girdiği tarihten veya geçici kabul bildirimini yapıldığı tarihten (hangisi daha sonra ise) itibaren 36 ay içinde prosedürlerini tamamlamaya çalışacak ve bu doğrultuda depozitere bildirimde bulunacaktır. Bir Devletin veya hükümetler arası örgütün yukarıda belirtilen süre içinde prosedürlerini tamamlayamaması halinde, Grup ilgili Devlete veya hükümetler arası örgüte süre uzatımı verebilir.



HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43



(d) Bu şartnamenin yürürlüğe girmesi için gerekli koşullar 30 Haziran 1990 tarihinde yerine getirilmemişse, depoziter, bu şartnameyi geçici veya kesin olarak kabul ettiklerini bildiren Devletleri ve hükümetler arası örgütleri, bu şartnameyi kendi aralarında geçici veya kesin olarak yürürlüğe koyup koymamaya karar vermeye davet edecektir.

(e) Bu şartname yürürlüğe girdiğinde, depoziter mümkün olan en kısa sürede Grubun açılış toplantısını düzenleyecektir. Üyeler bu toplantıdan mümkünse en az bir ay önce haberdar edilecektir.

Çekilme

23. (a) Bir üye, depozitere ve Grup Genel Sekreterine yazılı çekilme bildiriminde bulunarak herhangi bir zamanda Gruptan çekilebilir.

(b) Çekilme, çekilen üyenin halihazırda üstlenmiş olduğu herhangi bir mali yükümlülüğe hanel getirmeyecek ve çekilmenin gerçekleştiği yıl için herhangi bir katkı payı iadesi hakkı vermeyecektir.

(c) Çekilme, bildirim depoziter tarafından alınmasından 60 gün sonra geçerli olacaktır.

(d) Grubun Genel Sekreteri, bu paragraf kapsamında alınan her bildirim derhal her üyeye bildirecektir.

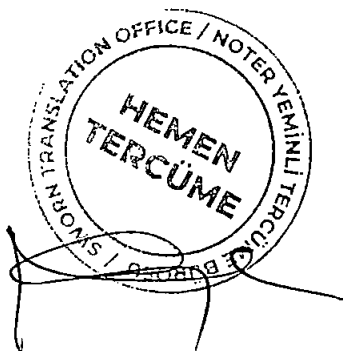
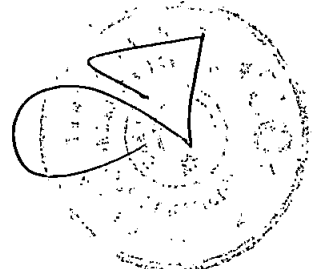
Fesih

24. (a) Grup herhangi bir zamanda üye devletlerin üçte iki çoğunluğunun oyuyla bu şartnameyi feshetmeye karar verebilir. Böyle bir fesih, Grubun karar vereceği tarihte yürürlüğe girer.

(b) Bu şartnamenin sona ermesine bakılmaksızın, Grup, hesapların kapatılması da dahil olmak üzere tasfiyesinin gerçekleştirilmesi için gerekli olduğu sürece varlığını sürdürecektir.

Serhler

25. Bu şartnamenin hiçbir hükmüne ön koşul şerhi konulamaz.

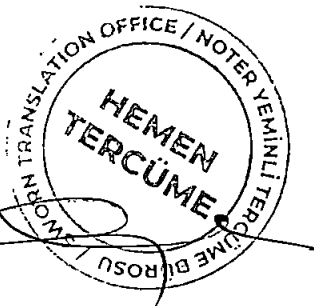
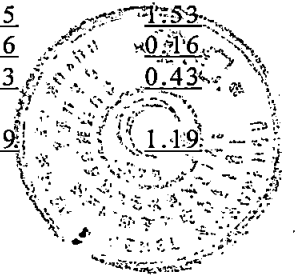


HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Uskudar / İSTANBUL
Uskudar V.D. - V.N.: 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43

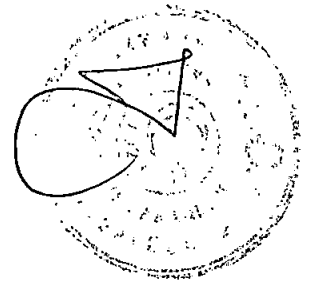
Ek

BAKIR TİCARETİ

<u>Ülke</u>	<u>İhracat</u>	<u>İthalat</u>	<u>Toplam ticaret</u>	<u>Payı</u>
	<u>- - (bin ton olarak) - - -</u>			<u>(yüzde)</u>
<u>Avustralya</u>	<u>150.7</u>	<u>.</u>	<u>150.7</u>	<u>1.41</u>
<u>Avusturya</u>	<u>24.2</u>	<u>13.3</u>	<u>37.5</u>	<u>0.35</u>
<u>Belçika-Lüksemburg</u>	<u>222.6</u>	<u>430.9</u>	<u>653.5</u>	<u>6.12</u>
<u>Bolivya</u>	<u>1.0</u>	<u>.</u>	<u>1.0</u>	<u>0.01</u>
<u>Brezilya</u>	<u>2.3</u>	<u>153.8</u>	<u>156.1</u>	<u>1.46</u>
<u>Bulgaristan</u>	<u>1.0</u>	<u>2.0</u>	<u>3.0</u>	<u>0.03</u>
<u>Kanada</u>	<u>635.1</u>	<u>78.7</u>	<u>713.8</u>	<u>6.69</u>
<u>Şili</u>	<u>1.308.0</u>	<u>.</u>	<u>1.308.0</u>	<u>12.26</u>
<u>Çin</u>	<u>7.0</u>	<u>358.9</u>	<u>365.9</u>	<u>3.43</u>
<u>Küba</u>	<u>2.7</u>	<u>6.5</u>	<u>9.2</u>	<u>0.09</u>
<u>Danimarka</u>	<u>2.5</u>	<u>1.8</u>	<u>4.3</u>	<u>0.04</u>
<u>Finlandiya</u>	<u>21.9</u>	<u>54.5</u>	<u>76.4</u>	<u>0.72</u>
<u>Fransa</u>	<u>15.1</u>	<u>358.7</u>	<u>373.8</u>	<u>3.50</u>
<u>Alman Demokratik Cumhuriyeti</u>	<u>13.5</u>	<u>62.5</u>	<u>76.0</u>	<u>0.71</u>
<u>Almanya Federal Cumhuriyeti</u>	<u>70.7</u>	<u>713.0</u>	<u>783.7</u>	<u>7.34</u>
<u>Yunanistan</u>	<u>.</u>	<u>23.7</u>	<u>23.7</u>	<u>0.22</u>
<u>Macaristan</u>	<u>.</u>	<u>34.0</u>	<u>34.0</u>	<u>0.32</u>
<u>Hindistan</u>	<u>.</u>	<u>64.6</u>	<u>64.6</u>	<u>0.61</u>
<u>Endonezya</u>	<u>90.4</u>	<u>17.4</u>	<u>107.8</u>	<u>1.01</u>
<u>İran (İslam Cumhuriyeti)</u>	<u>41.7</u>	<u>.</u>	<u>41.7</u>	<u>0.39</u>
<u>İrlanda</u>	<u>0.9</u>	<u>0.2</u>	<u>1.1</u>	<u>0.01</u>
<u>İtalya</u>	<u>13.1</u>	<u>355.7</u>	<u>368.8</u>	<u>3.46</u>
<u>Japonya</u>	<u>55.4</u>	<u>1.217.1</u>	<u>1.272.5</u>	<u>11.92</u>
<u>Madagaskar</u>	<u>.</u>	<u>.</u>	<u>.</u>	<u>.</u>
<u>Meksika</u>	<u>122.0</u>	<u>5.0</u>	<u>127.0</u>	<u>1.19</u>
<u>Hollanda</u>	<u>7.6</u>	<u>23.1</u>	<u>30.7</u>	<u>0.29</u>
<u>Norveç</u>	<u>53.5</u>	<u>12.0</u>	<u>65.5</u>	<u>0.61</u>
<u>Panama</u>	<u>.</u>	<u>.</u>	<u>.</u>	<u>.</u>
<u>Papua Yeni Gine</u>	<u>171.5</u>	<u>.</u>	<u>171.5</u>	<u>1.61</u>
<u>Peru</u>	<u>343.4</u>	<u>.</u>	<u>343.4</u>	<u>3.22</u>
<u>Filipinler</u>	<u>217.1</u>	<u>.</u>	<u>217.1</u>	<u>2.03</u>
<u>Polonya</u>	<u>177.1</u>	<u>18.4</u>	<u>195.5</u>	<u>1.83</u>
<u>Portekiz</u>	<u>3.1</u>	<u>16.7</u>	<u>19.8</u>	<u>0.19</u>
<u>Kore Cumhuriyeti</u>	<u>4.2</u>	<u>177.9</u>	<u>182.1</u>	<u>1.71</u>
<u>İspanya</u>	<u>86.4</u>	<u>97.0</u>	<u>183.4</u>	<u>1.72</u>
<u>İsveç</u>	<u>81.6</u>	<u>81.9</u>	<u>163.5</u>	<u>1.53</u>
<u>Tayland</u>	<u>.</u>	<u>17.6</u>	<u>17.6</u>	<u>0.16</u>
<u>Türkiye</u>	<u>.</u>	<u>46.3</u>	<u>46.3</u>	<u>0.43</u>
<u>Sovyet Sosyalist Birliği Cumhuriyetler</u>	<u>103.3</u>	<u>23.6</u>	<u>126.9</u>	<u>1.19</u>

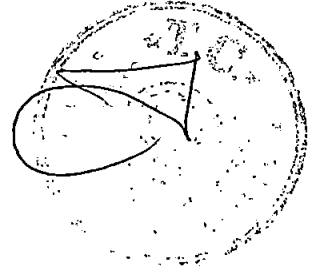


HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Uskudar / İSTANBUL
Uskudar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel: 0507 085 33 43



<u>Ülke</u>	<u>İhracat</u>	<u>İthalat</u>	<u>Toplam ticaret</u>	<u>Payı</u>
	(bin ton olarak)			(yüzde)
<u>Büyük Britanya Birleşik Krallığı ve Kuzey İrlanda</u>	<u>32.1</u>	<u>324.5</u>	<u>356.6</u>	<u>3.34</u>
<u>Amerika Birleşik Devletleri</u>	<u>187.9</u>	<u>529.1</u>	<u>717.0</u>	<u>6.72</u>
<u>Yugoslavya</u>	<u>16.5</u>	<u>34.5</u>	<u>51.0</u>	<u>0.48</u>
<u>Zaire</u>	<u>508.4</u>	-	<u>508.4</u>	<u>4.76</u>
<u>Zambiya</u>	<u>500.5</u>	<u>20.0</u>	<u>520.5</u>	<u>4.88</u>
TOPLAM	5.296.0	5.374.9	10.670.9	100.00

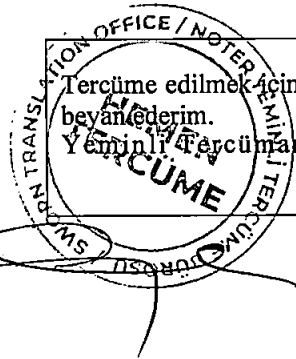
a/ Birleşmiş Milletler Bakır Konferansı'na katılan ülkeler için, bakır metal içeriği olarak ölçülen cevher ve konsantreler ile rafine edilmemiş ve rafine edilmiş bakır ithalat ve ihracatının 1984-1986 dönemi için yıllık ortalaması, 1988.



HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43

Tercüme edilmek için bana verilen İngilizce dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi beyan ederim.

Yeminli Tercüman: Nurane Kartal





POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.314.1992.TREATIES-7 (Depositary Notification)

TERMS OF REFERENCE OF THE INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP,
AS ADOPTED ON 24 FEBRUARY 1989
BY THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON COPPER, 1988

ENTRY INTO FORCE OF THE AMENDMENTS TO PARAGRAPHS 13
AND 14 OF THE TERMS OF REFERENCE

TRANSMISSION OF THE TEXT OF THE SAID AMENDMENTS

The Secretary-General of the United Nations, acting in
his capacity as depositary, communicates the following:

I

At its inaugural session, held in Geneva from 22 to
26 June 1992, the members of the International Copper Study
Group decided by consensus (Decision 1 (I)) to amend
paragraphs 13 and 14 of the above-mentioned Terms of
Reference pursuant to article 21 thereof.

By 15 August 1992, no objections were received by the
depositary on the entering into force of the amendments.
Therefore, in accordance with paragraph 2 of the
above-mentioned Decision, the amendments to paragraphs 13
and 14 entered into force on that date.

II

In accordance with paragraph 4 of the above-mentioned
Decision 1 (I), the Arabic, Chinese, English, French, Russian
and Spanish versions of the said amendments are being
..... circulated as an annex to this notification.

In accordance with paragraph 5 of the said Decision, the
certified true copies of the Terms of Reference, as amended,
are being established and will be circulated as soon as
possible.

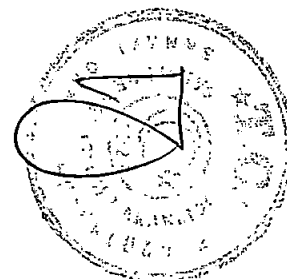
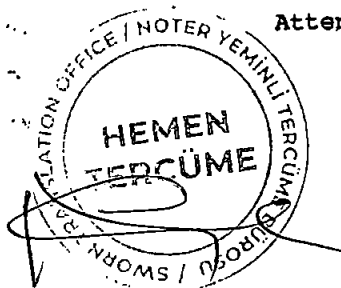
16 November 1992

H.



Attention:

Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of
international organizations concerned



ICSG(I)/8
24 August 1992

Original: English

INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP
Inaugural Meeting
Geneva, 22 June 1992
Agenda item 8

MEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N.: 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43

TERMS OF REFERENCE OF THE
INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP

Establishment

1. The International Copper Study Group is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of these terms of reference.

Objective

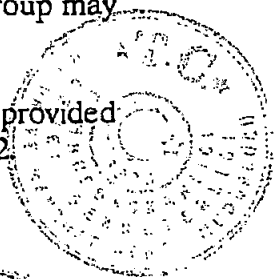
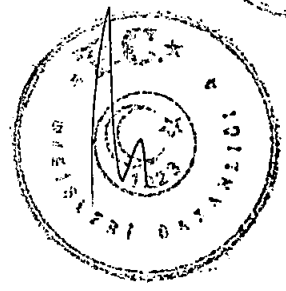
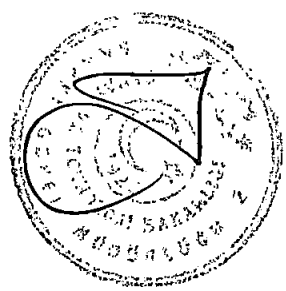
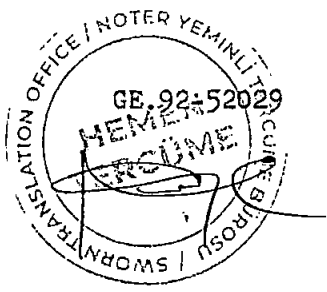
2. To ensure enhanced international co-operation on issues concerning copper, by improving the information available on the international copper economy and by providing a forum for intergovernmental consultations on copper.

Definitions

3. (a) "The Group" means the International Copper Study Group as constituted in these terms of reference.

(b) "Copper" means ores and concentrates of copper; unrefined and refined copper metal, including secondary copper; copper alloys; scrap, wastes and residues of copper; semi-manufactured products and such other products of copper as the Group may determine.

(c) "Members" means all States and intergovernmental organizations as provided for in paragraph 5 which have notified their acceptance pursuant to paragraph 22.



Functions

4. In pursuance of its objective, the Group shall have the following functions:
- (a) To conduct consultations and exchanges of information on the international copper economy;
 - (b) To improve statistics on copper;
 - (c) To undertake regular assessments of the market situation and outlook for the world copper industry;
 - (d) To undertake studies on issues of interest to the Group;
 - (e) To undertake activities related to efforts pursued by other organizations aimed at developing the market for copper and contributing to the demand for copper;
 - (f) To consider special problems or difficulties which exist or may arise in the international copper economy.

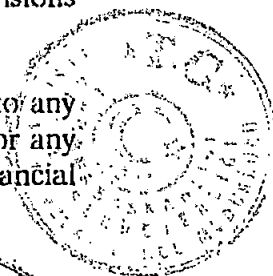
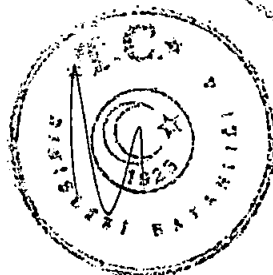
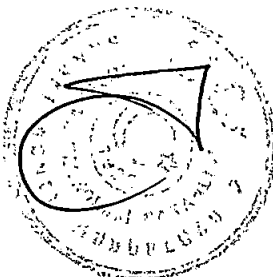
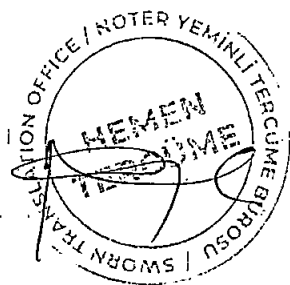
The Group shall carry out the above functions without derogating from the right of every member to manage all aspects of its domestic copper economy and without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Membership

5. Membership of the Group shall be open to all States which are interested in the production or consumption of, or international trade in, copper, and to any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

Powers of the Group

6. (a) The Group shall exercise such powers and take action or arrange for action to be taken as may be necessary to carry out and ensure the application of the provisions of these terms of reference.
- (b) The Group shall not have the power, directly or indirectly, to enter into any contract for the purposes of trade in copper or in any other commodity or product, or any contract for future transactions; nor shall it have the power to enter into any financial obligations for such purposes.



(c) The Group shall adopt such rules of procedure as are considered necessary to carry out its functions and which shall be subject to, and not inconsistent with, these terms of reference.

(d) The Group shall not have the power and shall not be taken to have been authorized by its members to incur any obligation outside the scope of these terms of reference or the rules of procedure.

Headquarters

7. The Headquarters of the Group shall be at a location selected by it in the territory of a member State, unless the Group decides otherwise. The Group shall negotiate a Headquarters Agreement with the host Government to be concluded as soon as possible after these terms of reference have entered into force.

Decision-making

8. (a) The highest authority of the Group established under these terms of reference shall be vested in the General Session.

(b) The Group, the Standing Committee referred to in paragraph 9, and such committees and subsidiary bodies as may be established, shall take decisions by consensus and without a vote, except in the case of decisions for which a specific voting majority is specified in these terms of reference or in the rules of procedure.

(c) Each member State shall be entitled to one vote.

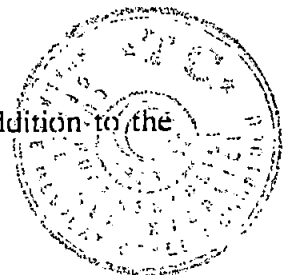
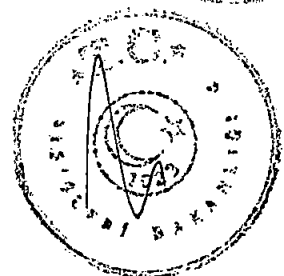
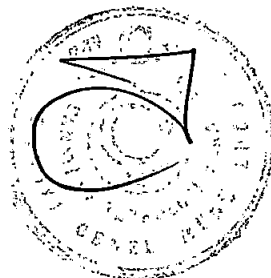
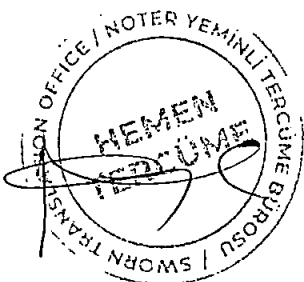
Standing Committee

9. (a) The Group shall establish a Standing Committee, which shall consist of those members of the Group which have indicated their desire to participate in its work.

(b) The Standing Committee shall undertake such tasks as may be assigned to it by the Group and shall report to the Group on completion, or on the progress, of its work.

Committees and subsidiary bodies

10. The Group may establish committees or other subsidiary bodies, in addition to the Standing Committee, on such terms and conditions as it may determine.



Secretariat

11. (a) The Group shall have a Secretariat consisting of a Secretary-General and such staff as may be required.

(b) The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Group and shall be responsible to it for the administration and operation of these terms of reference in accordance with the decisions of the Group.

Co-operation with others

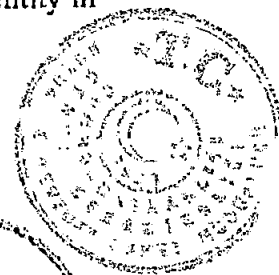
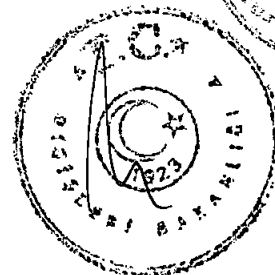
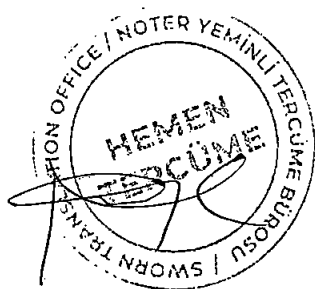
12. (a) The Group may make arrangements for consultations or co-operation with the United Nations, its organs or specialized agencies, and with other intergovernmental institutions, as appropriate.

(b) The Group may also make arrangements as it considers appropriate for maintaining contact with interested non-participating Governments, with other international non-governmental organizations, or with private sector institutions, as appropriate.

(c) Observers may be invited to attend meetings of the Group or its subsidiary bodies on such terms and conditions as the Group or those bodies may decide.

Relationship with the Common Fund

13. The Group may apply to be designated as an International Commodity Body (ICB) under article 7(9) of the Agreement establishing the Common Fund for Commodities, for the purpose of sponsoring, in accordance with the provisions of these terms of reference, projects on copper to be financed by the Fund through its Second Account. Decisions on the sponsoring of such projects shall normally be taken by consensus. If consensus cannot be reached, decisions shall be taken by a two-thirds majority vote. The Group shall not incur any financial obligations in respect of such project; nor shall it act as executing agency for any such project. No member shall be responsible by reason of its membership in the Group for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects.



Legal status

14. (a) The Group shall have international legal personality.

(b) The status of the Group in the territory of the host country shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Group.

(c) In the territory of each member, and subject to its national legislation, the Group shall have the requisite legal capacity to perform its functions and in particular, subject to paragraph 6(b) above, the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable property, and to institute legal proceedings.

Budget contributions

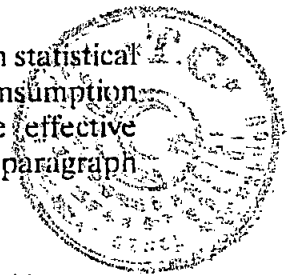
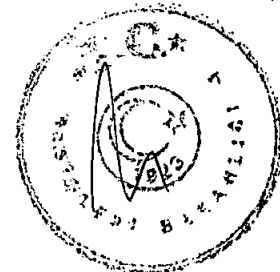
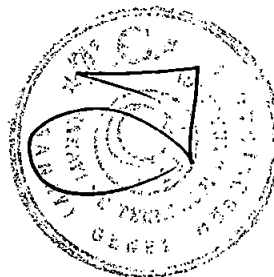
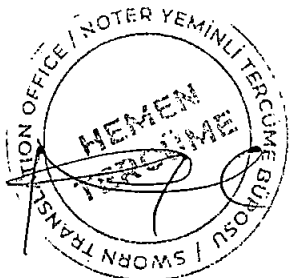
15. (a) Each member shall contribute to an annual budget which shall be approved by the Group in accordance with the provisions of the rules of procedure. For the purpose of assessing the contributions of members, 50 per cent of the budget shall be apportioned equally among them; 25 per cent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in the total exports and imports of member States of copper ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper; and the remaining 25 per cent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in a total which shall consist of the mine production or refined consumption of copper of each member State, whichever is the higher. The calculation of these shares shall be based on the latest three calendar years for which statistics are available.

(b) The Group shall determine the contribution of each member for each financial year in a currency to be decided by the Group and in accordance with the provisions for contributions specified in the rules of procedure. The payment of the contribution by each member shall be made in accordance with its constitutional procedures.

(c) In addition to the budget contributions, the Group may accept donations from external sources.

Statistics and information

16. (a) The Group shall collect, collate and make available to members such statistical information on production, trade, stocks and consumption of copper, including consumption by specific markets and end-use industries, as it deems appropriate for the effective operation of these terms of reference, as well as the information referred to in subparagraph b below.



(b) The Group shall make such arrangements as it considers appropriate by which information may be exchanged with interested non-participating Governments and with appropriate non-governmental and intergovernmental organizations in order to avoid duplication of work and to ensure the availability of recent, reliable and complete information on production, consumption, stocks, international trade, internationally recognized published prices of copper, technology, research and development activities relating to copper and other factors that influence the demand for and supply of copper.

(c) The Group shall endeavour to ensure that information made available by it does not prejudice the confidentiality of the operations of Governments or persons or enterprises producing, processing, marketing or consuming copper.

Annual assessment and reports

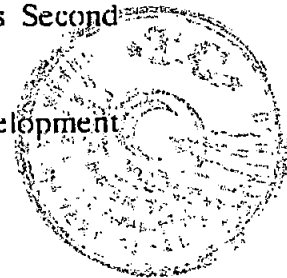
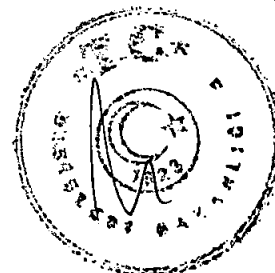
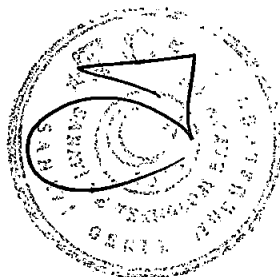
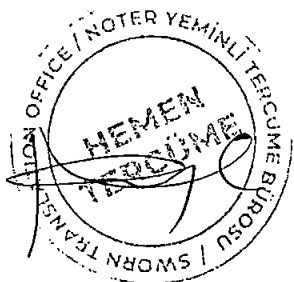
17. (a) The Group shall undertake an annual assessment of the world copper situation and related matters in the light of information supplied by members and supplemented by information from all other relevant sources. The annual assessment shall include a review of anticipated copper production capacity for future years and an outlook for copper production, consumption and trade for the following calendar year, for the purpose of assisting members in their individual assessments of the evolution of the international copper economy.

(b) The Group shall prepare a report incorporating the results of the annual assessment and distribute it to members. If the Group deems it appropriate, this report, as well as other reports and studies distributed to members, may be made available to other interested parties in accordance with the rules of procedure.

Market development

18. (a) The Group shall hold discussions among members and between members and third parties, such as copper research and market development organizations, on ways and means of increasing the demand and developing the market for copper. Within this framework the studies done by the Group in support of market development will be disseminated to copper development organizations for their use in preparing market development project proposals to be submitted to the Group for consideration. Execution of these projects will be undertaken by market development organizations. The Group may select and sponsor projects to be financed by the Common Fund through its Second Account.

(b) The Group shall offer to facilitate co-ordination between market development organizations and support the extension of market development activities.



Studies

19. (a) The Group shall undertake or make appropriate arrangements to undertake ad hoc studies related to the international copper economy as may be agreed by the Group.

(b) The studies may contain general recommendations or suggestions to the Group but such recommendations or suggestions shall not derogate from the right of every member to manage all aspects of its domestic copper economy and shall be without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Obligations of members

20. Members shall use their best endeavours to co-operate and to promote the attainment of the objective of the Group, in particular by providing the data referred to in paragraph 16 (a).

Amendment

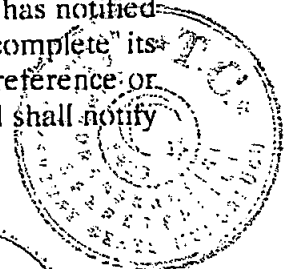
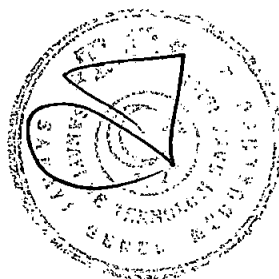
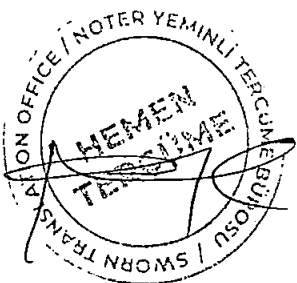
21. These terms of reference may be amended only by consensus of the Group.

Entry into force

22. (a) These terms of reference shall enter into force definitively when States together accounting for at least 80 per cent of trade in copper, as set out in the annex to these terms of reference, have notified the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as "the depositary") pursuant to subparagraph (c) below of their definitive acceptance of these terms of reference.

(b) These terms of reference shall enter into force provisionally when States together accounting for at least 60 per cent of trade in copper, as set out in the annex to these terms of reference, have notified the depositary pursuant to subparagraph c below of their provisional or definitive acceptance of these terms of reference.

(c) Any State or any intergovernmental organization referred to in paragraph 5 which desires to become a member of the Group shall notify the depositary that it accepts these terms of reference either provisionally, pending the conclusion of its internal procedures, or definitively. Any State or intergovernmental organization which has notified its provisional acceptance of these terms of reference shall endeavour to complete its procedures within 36 months of the date of entry into force of these terms of reference or the date of its notification of provisional acceptance, whichever is the later, and shall notify



the depositary accordingly. Where a State or intergovernmental organization is not able to complete its procedures within the time-limit referred to above, the Group may grant an extension of time to the State or intergovernmental organization concerned.

(d) If the requirements for entry into force of these terms of reference have not been met on 30 June 1990, the depositary shall invite those States and intergovernmental organizations that have notified their provisional or definitive acceptance of these terms of reference to decide whether or not to put these terms of reference into force provisionally or definitively among themselves.

(e) When these terms of reference enter into force, the depositary shall convene an inaugural meeting of the Group as soon as possible thereafter. Members shall be notified at least one month, where possible, prior to that meeting.

Withdrawal

23. (a) A member may withdraw from the Group at any time by giving written notice of withdrawal to the depositary and to the Secretary-General of the Group.

(b) Withdrawal shall be without prejudice to any financial obligations already incurred by the withdrawing member and shall not entitle it to any rebate of its contribution for the year in which the withdrawal occurs.

(c) Withdrawal shall become effective 60 days after the notice is received by the depositary.

(d) The Secretary-General of the Group shall promptly notify each member of any notification received under this paragraph.

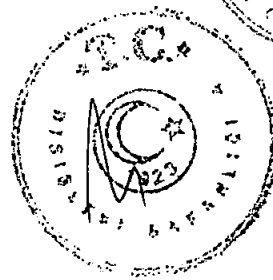
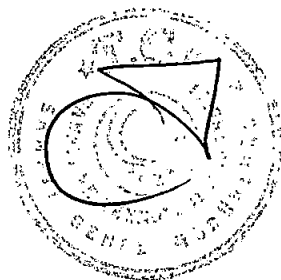
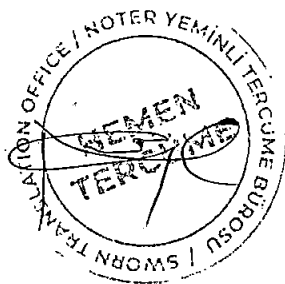
Termination

24. (a) The Group may at any time decide by a two-thirds majority vote of member States to terminate these terms of reference. Such termination shall take effect on such date as the Group shall decide.

(b) Notwithstanding the termination of these terms of reference, the Group shall continue in being for as long as it is necessary to carry out its liquidation, including the settlement of accounts.

Reservations

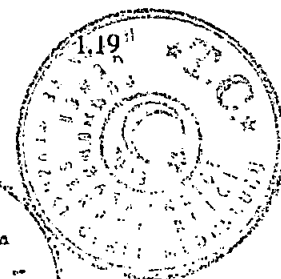
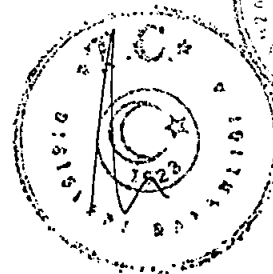
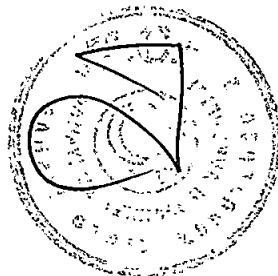
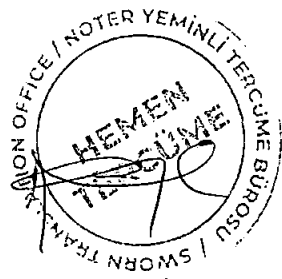
25. No reservations may be made to any of the provisions of these terms of reference.



Annex

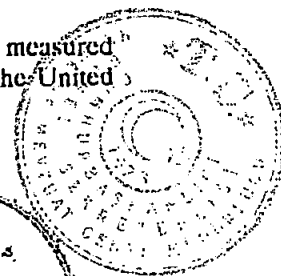
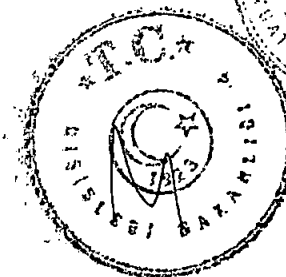
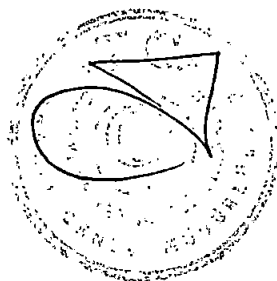
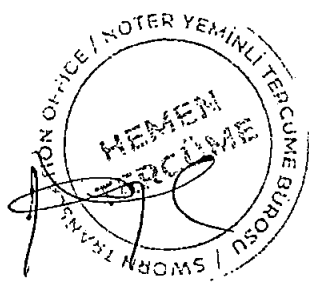
TRADE IN COPPER a/

<u>Country</u>	<u>Exports</u> ---- (thousand tonnes) ----	<u>Imports</u> ---- (thousand tonnes) ----	<u>Total trade</u> ---- (thousand tonnes) ----	<u>Share</u> (per cent)
Australia	150.7	.	150.7	1.41
Austria	24.2	13.3	37.5	0.35
Belgium-Luxembourg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivia	1.0	.	1.0	0.01
Brazil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaria	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chile	1 308.0	.	1 308.0	12.26
China	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Denmark	2.5	1.8	4.3	0.04
Finland	21.9	54.5	76.4	0.72
France	15.1	358.7	373.8	3.50
German Democratic Republic	13.5	62.5	76.0	0.71
Germany, Federal Republic of	70.7	713.0	783.7	7.34
Greece	.	23.7	23.7	0.22
Hungary	.	34.0	34.0	0.32
India	.	64.6	64.6	0.61
Indonesia	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (Islamic Republic of)	41.7	.	41.7	0.39
Ireland	0.9	0.2	1.1	0.01
Italy	13.1	355.7	368.8	3.46
Japan	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	.	.	.	.
Mexico	122.0	5.0	127.0	1.19
Netherlands	7.6	23.1	30.7	0.29
Norway	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	.	.	.	.
Papua New Guinea	171.5	.	171.5	1.61
Peru	343.4	.	343.4	3.22
Philippines	217.1	.	217.1	2.03
Poland	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
Republic of Korea	4.2	177.9	182.1	1.71
Spain	86.4	97.0	183.4	1.72
Sweden	81.6	81.9	163.5	1.53
Thailand	.	17.6	17.6	0.16
Turkey	.	46.3	46.3	0.43
Union of Soviet Socialist Republics	103.3	23.6	126.9	1.19 ^h



<u>Country</u>	<u>Exports</u> ----- (thousand tonnes) -----	<u>Imports</u> ----- (thousand tonnes) -----	<u>Total trade</u> ----- (thousand tonnes) -----	<u>Share</u> (per cent)
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	32.1	324.5	356.6	3.34
United States of America	187.9	529.1	717.0	6.72
Yugoslavia	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	.	508.4	4.76
Zambia	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

a/ Annual average for the period 1984-1986 of imports and exports of ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper for countries which participated in the United Nations Conference on Copper, 1988.



BİRLEŞMİŞ



MİLLETLER

POSTA ADRESİ
TELEGRAF ADRESİ

UNITED NATIONS, N.Y. 10017
UNATIONS NEWYORK

Referans: C.N.505.2005. ANTLAŞMALAR-7 (Depoziter Bildirimi)

ULUSLARARASI BAKIR ÇALIŞMA GRUBUNUN ŞARTNAMESİ

CENEVRE, 24 ŞUBAT 1989

ŞARTNAMENİN 15. MADDESİNİN (A) BENDİNE İLİŞKİN DEĞİŞİKLİĞİN YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ

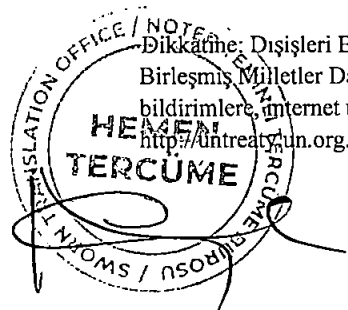
Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, depoziter sıfatıyla aşağıdaki hususları tebliğ eder:

16-17 Mart 2005 tarihlerinde Lizbon'da düzenlenen Grubun 3. özel oturumunda, Uluslararası Bakır Çalışma Grubu üyeleri, uzlaşa ile (Bkz. Ek B - Karar), yukarıda belirtilen şartnamenin 21. maddesi uyarınca, söz konusu şartnamenin 15. maddesinin (a) bendini değiştirmek üzere karar verdiler. Yukarıdaki Kararın 2. paragrafına uygun olarak, 15 (a) paragrafına yapılan değişiklik tüm taraflar için derhal yürürlüğe girmiş olup, 2006 ve sonraki yıllara ait üye katkı paylarına uygulanacaktır.

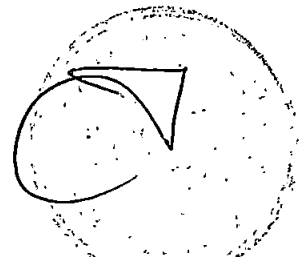
Söz konusu Kararın 4. paragrafı uyarınca, kabul edilen Değişikliğin İngilizce metni ile Arapça, Çince, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerindeki metinleri bu bildirimim eki olarak dağıtılmaktadır.

29 Haziran 2005

HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Üsküdar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43



Dikkatine: Dışişleri Bakanlıkları ve ilgili uluslararası kuruluşların Antlaşma Birimleri. Sorumlu makam bildirimleri, Birleşmiş Milletler Daimi Temsilciliklerine aşağıdaki e-posta adresinden ulaştırılmaktadır: missions@un.int. Bu bildirimlere, internet üzerinden Birleşmiş Milletler Antlaşma Kütüphanesi'nden de ulaşılabilir: <http://untreaty.un.org..>



Ek B

Karar

Uluslararası Bakır Çalışma Grubu üyeleri

Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Toplantısı'nın katılımcıları, Grubun 16-17 Mart 2005 tarihlerinde Lizbon'da düzenlenen 3. Özel Oturumunda,

24 Şubat 1989 tarihinde kabul edilen, 23 Ocak 1992 tarihinde kesin olarak yürürlüğe giren ve daha sonra 22-26 Haziran 1992 tarihleri arasında Cenevre'de düzenlenen ilk oturumunda Grup tarafından değiştirilen Uluslararası Bakır Çalışma Grubu'nun Şartnamesinin bazı hükümlerinin değiştirilmesinin uygun görüldüğü,

Şartnamenin 21. paragrafına uygun olarak,

Bu amaçla yetkilendirilmiş heyetler tarafından temsilen,

1. Şartnamenin 15(a) paragrafını aşağıdaki şekilde değiştirmek üzere oy birliğiyle karar verilmiştir:

15 (a) paragrafı kaldırılarak yerine aşağıdaki hüküm getirilmiştir:

"15(a) Her üye, İç Tüzük hükümlerine uygun olarak Grup tarafından onaylanacak yıllık bütçeye katkı payı ödeyecektir. Üyelerin katkı paylarının hesaplanmasında, bütçenin yüzde 50'si üyeler arasında eşit olarak paylaşılacaktır; %25'i, üye devletlerin bakır cevheri ve konsantrelerinin toplam ihracat ve ithalatındaki paylarına, bakır metal içeriği ile rafine edilmemiş ve rafine bakır cinsinden ölçülerek orantılı olarak üye devletler arasında paylaşılır; ve kalan %25'i, hangisinin daha yüksek olduğu belirlenmek üzere, her üye devletin maden üretimi veya rafine bakır tüketiminden oluşan toplamdaki paylarına orantılı olarak üye devletler arasında paylaşılır. Bu payların hesaplanması, istatistiklerin mevcut olduğu son üç takvim yılına dayalı olacaktır. Tek bir üye tarafından ödenecek azami tutar, bütçelenen toplam katkı paylarının %10'u ile sınırlandırılacak ve kalan tutar diğer üyeler arasında eşit olarak yeniden paylaşılacaktır."

2. Ayrıca, bu değişikliğin tüm taraflar için derhal yürürlüğe girmesine ve 2006 ile gelecek yıllar için üye katkı paylarına uygulanmasına karar verilmiştir;

3. Ayrıca, değişikliğin yürürlüğe girmesinden sonra Şartnameyi kabul eden herhangi bir Devlet veya hükümetler arası kuruluşun değiştirilmiş Şartnameyi kabul etmiş sayılması gerektiğine karar verilmiştir;

4. Depoziterden; değişikliği ilgili devletlere, ilgili uluslararası kuruluşlara ve Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Genel Sekreteri'ne iletmesi talep edilmektedir;

5. Ayrıca, depoziterden, Uluslararası Bakır Çalışma Grubu'nun Devletler, ilgili uluslararası kuruluşlar ve Uluslararası Bakır Çalışma Grubu Genel Sekreteri için, değiştirilen Şartnamenin onaylı gerçek kopyalarını oluşturup dağıtması talep edilmektedir.

Tercüme edilmek için bana verilen İngilizce dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi beyan ederim. Yeminli Tercüman: Nurane Kartal

HEMEN
TERCÜME

HEMEN TERCÜME
Valide-i Atik Mah. Nuhkuyusu Cad.
No: 73A Uskudar / İSTANBUL
Üsküdar V.D. - V.N. : 0370612682
Tel.: 0507 085 33 43

(XIX.35)

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.505.2005.TREATIES-1 (Depositary Notification)

TERMS OF REFERENCE OF THE INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP
GENEVA, 24 FEBRUARY 1989

ENTRY INTO FORCE OF THE AMENDMENT TO PARAGRAPH 15 (A) OF THE
TERMS OF REFERENCE

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

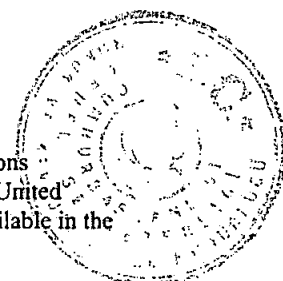
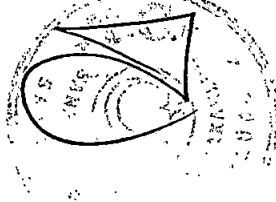
At the Group's 3rd Special session held from 16-17 March 2005 in Lisbon, the members of the International Copper Study Group decided by consensus (See Annex B - Decision) to amend paragraph 15 (a) of the above-mentioned Terms of Reference pursuant to article 21 thereof. In accordance with paragraph 2 of the above Decision, the amendment to paragraph 15 (a) entered into force for all parties immediately and apply to member assessments for 2006 and future years.

..... In accordance with paragraph 4 of the said Decision, the English version of the Amendment as adopted as well as the Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish language versions of the Amendment are being circulated as an annex to this notification.

29 June 2005



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations at the following e-mail address: missions@un.int. Such notifications are also available in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <http://untreaty.un.org>.



Annex B

Decision

The members of the International Copper Study Group

Meeting at the Group's 3rd Special Session held from 16-17 March 2005 in Lisbon,

Considering it desirable to amend certain provisions of the Terms of Reference of the International Copper Study Group which were adopted on 24 February 1989 and entered into force definitively on 23 January 1992 and subsequently amended by the Group at its inaugural session held in Geneva from 22 to 26 June 1992,

Acting pursuant to paragraph 21 of the Terms of Reference,

Represented by delegations duly authorized for this purpose,

1. Decide by consensus to amend paragraph 15 (a) of the Terms of Reference as follows:

Paragraph 15 (a) is deleted and replaced by the following provision:

"15(a) Each member shall contribute to an annual budget which shall be approved by the Group in accordance with the provisions of the Rules of Procedure. For the purpose of assessing the contributions of members, 50 percent of the budget shall be apportioned equally among them; 25 percent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in the total exports and imports of member States of copper ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper; and the remaining 25 percent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in a total which shall consist of the mine production or refined consumption of copper of each member State, whichever is the higher. The calculation of these shares shall be based on the latest three calendar years for which statistics are available. The maximum amount payable by an individual member shall be capped at 10% of total budgeted assessments with the balance redistributed equally across remaining members."

2. Decide also that this amendment shall enter into force for all parties immediately and apply to member assessments for 2006 and future years;

3. Decide further that any State or intergovernmental organization that accepts the Terms of Reference after the entry into force of the amendment shall be deemed to have accepted the Terms of Reference as amended;

4. Request the depositary to circulate the amendment to the States, international organizations concerned and the Secretary General of the International Copper Study Group;

5. Request also the depositary to establish and circulate certified true copies of the Terms of Reference of the International Copper Study Group as amended to the States, the international organizations concerned and the Secretary General of the International Copper Study Group.

